

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 29

No. 8

\$3.00 par année

JEUDI, LE 9 JUILLET, 1964, HUNTINGDON, QUEBEC

10c

32 PAGES

# Une autre industrie chimique?

Selon toutes les probabilités, une autre industrie de produits chimiques s'installera sous peu à Salaberry de Valleyfield.

C'est le député provincial Gérard Cadieux qui annonçait cette bonne nouvelle, alors qu'un représentant de notre journal rencontrait en fin de semaine pour confirmer une nouvelle ayant paru dans un quotidien de Toronto quelques jours plus tôt et voulant que M. Gérard Filion, directeur de la Société Générale de Financement, déclare d'ici quelques jours qu'une subsidiaire de Brockville Chemical Ltd. s'installera à Valleyfield, sur un terrain près de Canadian Electrolytic Zinc, Ltd, le long du canal de Beauharnois.

M. Cadieux nous déclarait qu'il avait appris de M. Filion que la nouvelle industrie produirait du sulfate d'ammoniac, et qu'elle comprenait du capital français, de Noranda Mines Ltd et un pourcentage de la S.G.F.

Le député provincial ajoutait qu'il s'agirait d'un produit non encore fabriqué dans le Québec et qu'on ferait usage d'acide sulfurique, de sous-produits de la compagnie-mère et de rebuts du zinc dans sa fabrication.

Toujours selon M. Cadieux,

l'établissement de cette nouvelle industrie chez nous exigerait un investissement de cinq millions de dollars et créerait une disponibilité d'emploi pour 135 travailleurs au début avec une possibilité d'une main d'oeuvre totale de 300 ouvriers.

L'installation de cette compagnie à Valleyfield laisserait prévoir la construction et l'aménagement d'un quai en eau profonde le long de la voie maritime. D'après M. Cadieux, l'usine recevrait une grande quantité de matériel par paquebots, et la Cité serait appelée à construire ce quai. "Il est heureux, de dire le député provincial, que la Cité de Salaberry de Valleyfield ait maintenant son fonds industriel autorisé de \$600,000, à même duquel elle pourra prendre les argents nécessaires à cette construction. La compagnie pourrait rembourser la Cité par paiements annuels échelonnés sur une période de 20 ans."

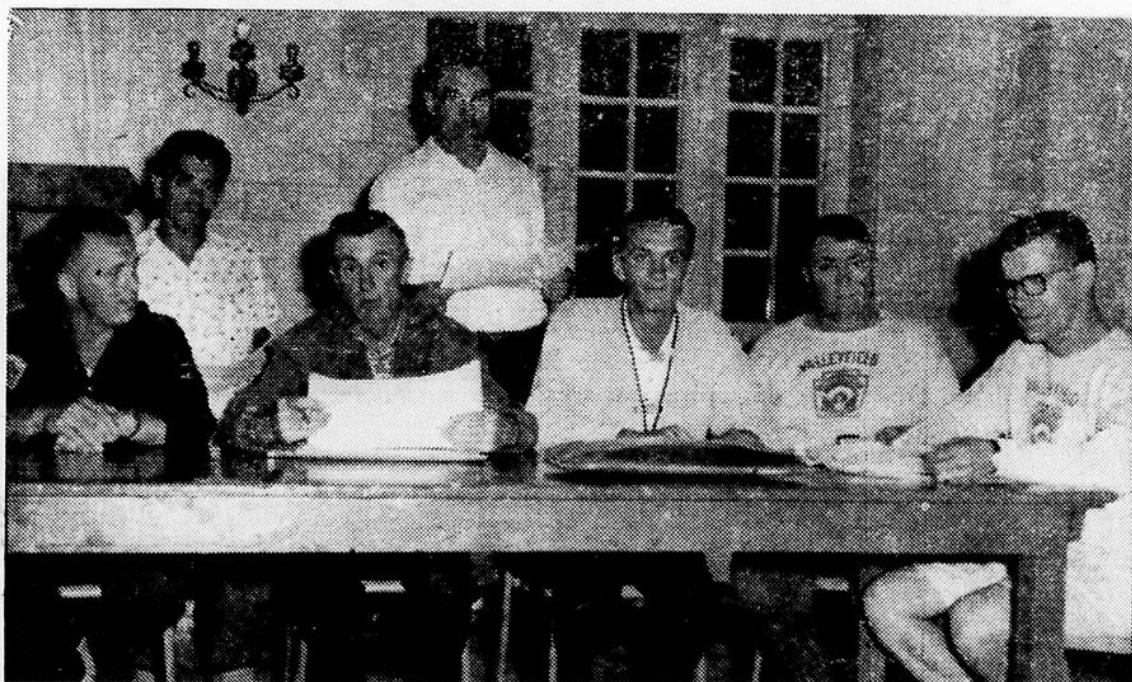
Dans sa déclaration, Monsieur Cadieux a dit que le maire Robert Cauchon et les autorités municipales étaient au courant des négociations avec Brockville Chemical depuis janvier dernier, alors que le com-

missaire industriel Louis Marchand se mettait en communication avec nos représentants municipaux et les promoteurs de cette nouvelle industrie.

"Quant à moi, de dire M. Cadieux, je désire souligner le travail accompli par le Ministère provincial de l'Industrie et du Commerce et par le commissaire industriel Louis Marchand. C'est maintenant M. Gérard Filion, directeur de la Société Générale de Financement, qui poursuit les pourparlers avec les intéressés".

Répondant à une dernière question, le député provincial a déclaré que l'établissement de Brockville Chemical à Valleyfield indiquerait probablement le début d'une ère d'industrialisation le long du canal de Beauharnois. On sait que tous les terrains longeant la voie maritime sur le canal de Beauharnois appartiennent à l'Hydro Québec qui ne s'en départira que pour des fins industrielles. Les ressources hydrauliques de la centrale de Beauharnois sont aussi une invitation toute spéciale pour les industries chimiques qui ont recours à la puissance électrique dans leurs procédés de fabrication.

## LES CHAMPIONNATS DE LA PETITE LIGUE



REUNION DE PREMIERE IMPORTANCE:— Cette photo a été prise dernièrement alors que les officiels de la Petite Ligue de Baseball procédaient au choix des joueurs qui formeront l'équipe-étoile de notre Petite Ligue pour participer aux championnats provincial et national qui se dérouleront au stade du Parc Sauvé au début du mois d'août. On

aperçoit de gauche à droite BILL SMITH, arbitre-en-chef; NELSON AMOS, pointeur officiel; LOUIS CHATEL, président de la Petite Ligue; WALTER AMOS, instructeur des Giants; RAPHAEL BOUGIE, instructeur des Braves. A l'arrière, ROLLAND CARPENTIER, instructeur des Reds, et ROLLAND BOYER, instructeur des Cards.



SA MAJESTE MICHELE, Reine des Régates Internationales de Valleyfield invite toute la population à appuyer les efforts des membres du Club Nautique de notre ville pour faire de la régate de 1964 un succès sans précédent. La principale organisation des membres de ce Club se trouve dans la régate internationale. Mlle Chatel nous indique ici que le Club Nautique offre un nouveau chalet pour les jeunes, des cours de natation et des cours de voiliers. Une visite au Club Nautique vous convaincra de devenir membre. Pourquoi ne le feriez-vous pas dans la fin de semaine des régates, les 18 et 19 juillet? (Photo Peter Rozon)

## Le Congrès des Gardes Paroissiales aura lieu à Valleyfield en 1967

On apprenait hier que le congrès annuel des Gardes Paroissiales du Canada aura lieu à Salaberry de Valleyfield, en 1967.

Déjà on envisage les préparatifs pour ce grand événement

qui saura sans doute attirer dans la Venise du Québec des milliers de personnes qui profiteront de leur passage à l'Exposition Mondiale et Universelle pour assister à cette manifestation.

## Des élections à deux sièges dans la Paroisse Ste-Cécile lundi

C'est hier (mercredi) qu'avait lieu la mise en nomination dans la Municipalité de la Paroisse Ste-Cécile.

Il y aura élection à deux sièges lundi prochain, le 13 juillet, entre huit heures du matin et six heures du soir.

Au siège no 2 (Baie), les contribuables auront à se prononcer pour M. Jean-Charles Le-

duc, conseiller sortant, ou pour son adversaire M. Laurent Caron.

Au siège no 3 (Bassin), MM. Marcel Bessette et Philippe Leduc se feront la lutte pour remplacer M. Egide Chrétien, conseiller sortant de charge et démissionnaire.

Tous les contribuables ont droit de vote à ces sièges.

## LE BUREAU DES POSTES

## REPONSE DU DEPUTE, GERALD LANIEL A LA CITE

(Lire en page 26)

# LA VENTE D'ABANDON SE CONTINUE CHEZ **PAUL BOURDON**

- De nouveaux spéciaux vous sont offerts cette semaine
- Toutes nos marchandises d'hiver vendues à moitié prix

5, DU MARCHE

VALLEYFIELD

## Les pourparlers pour la vente de Canadian Arsenals se poursuivent de façon encourageante

Le député fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, nous déclarait au début de cette semaine que les pourparlers en ce qui concerne les ventes des installations du Canadian Arsenals Limited, à Nitro, se poursuivaient d'une façon très

encourageante. M. Laniel nous disait en effet que les négociations en était rendues au niveau des technicalités et qu'il croyait que les partis intéressés en viendraient à une entente d'ici 2 ou 3 semaines.

On sait en effet qu'à la suite de demande de soumissions publiques les autorités du Canadian Arsenals ont commencé des entretiens avec les deux compagnies qui répondaient le mieux aux exigences, soit Canadian Industries Limited et Dupont of Canada Limited.

On prévoit également l'étude des possibilités du marché consommateur et celle qui a trait à la capacité de production de l'usine dans une moyenne de 50%. Il semble

que les difficultés majeures qui ont été rencontrées au début des négociations sur ces deux derniers points ont été aplanies, et qu'il ne reste que des difficultés mineures à rencontrer.

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.  
Personnel très efficace.

**L. - P. BRISSON**

350 Chemin Larocque  
Tél: 373-5515  
Valleyfield



et cher au cœur d'une fiancée

### Le Catalogue "Bouquet Invitation Line"

... obtenez mieux  
... payez moins cher

Votre faire-part de mariage sera d'un riche lettrage en relief, et aura la distinction d'une main-d'œuvre experte. Voyez notre splendide catalogue de suggestions, qui vous présente la plus grande sélection de papeterie.

Nous vous offrons en plus: Livres de la cérémonie du mariage, Menus, Napperons, Cartes de place, Cartons d'allumettes, Sous-verres, enfin tout ce qui concerne votre mariage.

**beauchamp**  
VALLEYFIELD P.Q. *Studio*

111 AVE. GRANDE-ILE

373-4080

### CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ *Françoise*

97, Du Marché

Valleyfield

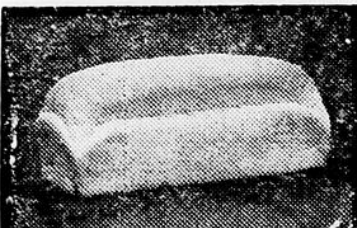
### ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-814-

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-143-



Les farines propres au Québec sont signées PHÉNIX!  
Les bons boulangers s'en servent!  
Demandez au vôtre s'il les utilise dans ses produits!



LES MINOTERIES PHÉNIX-LIMITÉE  
310 Avenue Victoria - Montréal 6  
LE SEUL ET UNIQUE MOULIN CANADIEN FRANÇAIS

## LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant  
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire SERGE RHEAUME Chef des nouvelles ISAIE DAULST A Beauharnois  
DIANE LECER, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield  
Téléphone: 373-7272

Pr. d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29

JEUDI, LE 9 JUILLET 1964

No. 8

## Courses de Stock Cars à Ste-Martine

Maurice Delorme & John Preston se sont surpassés pour présenter aux nombreux adeptes de courses de stock cars, un programme qui fera époque dans les annales sportives de la région montréalaise.

En effet, dimanche après-midi à 2 hrs 30, au Ste Martine Speedway, à 14 milles du Pont Mercier, on présentera un programme enlevant au possible qui vous permettra de voir à l'oeuvre les as du volant, Roger Labrèche de la catégorie No 100, Jean-Claude Charette de la catégorie 107, Cameron du 205 et plusieurs autres casse-cous qui vous tiendront en haleine du commencement à la fin. Un trophée spécial pour les courses de "drague" et \$500 en

bourses ont attiré des inscriptions de tous les coins de l'est du Canada.

Le dynamique Blaise Guin de CKVL sera de la piste pour vous tenir au courant de cette importante manifestation sportive au Ste-Martine Speedway, dimanche après-midi.

### MELOCHE & PERRON AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson

Valleyfield

Au cours des vacances, il fera bon flâner autour des comptoirs des

### Librairies G. BOYER

10, NICHOLSON 98, ALEXANDRE  
à Salaberry-de-Valleyfield

Arretez aussi à la succursale du 21, ELLICE, à BEAUHARNOIS

### CENTRE DE COUTURE

**PFAFF**

GILLES LEMIEUX, Prop.

48, St-Laurent 373-9398 St-Timothée

- VENTE - REPARATION - LOCATION machines à coudre - polisseuse - balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.

FRAIS VIRES ACCEPTES



## Le gouverneur Gerald Lockrow du district 704 sera au Club Rotary la semaine prochaine

Premier diner présidé par M. Gérard Bélanger

Le nouveau gouverneur du district 704, des Clubs Rotary, sera de passage à Salaberry de Valleyfield au début de la semaine prochaine pour effectuer une visite officielle aux directeurs et aux membres du club local.

Le président Gérard Bélanger avait en effet le plaisir d'annoncer au premier diner qu'il présidait mardi dernier, au Château Salaberry, que M. Gerald Lockrow arrivera dans notre ville au cours de la journée de lundi prochain.

Le soir, à 8 heures, il rencontrera au Club Nautique tous les officiers du Club Rotary ainsi que les présidents des différents comités. Le lendemain, il adressera la parole aux membres du club lors de leur diner hebdomadaire.

Lors du dernier diner, le président sortant, M. Jim McDonald après avoir passé en revue les activités du club au cours du terme 1963-64, a remercié tous les membres de l'exécutif, les présidents et les membres des divers comités pour leur gé-

néreux travail afin de mieux faire connaître et apprécier le Club Rotary dans notre ville. "Notre plus grande réalisation réside tout de même dans le fait que nous avons fait beaucoup pour la bonne entente entre les membres qui a résulté en des actions tangibles pour le plus grand bien de toute la population," de dire M. McDonald.

Le président Bélanger remit des boutons de présence parfaite aux membres suivants: Eugène Bourcier, 600%; Jos Bourcier, 500%; Jim McDonald, 400%; et Thomas Lapalme, 200%.

Le président du comité du programme donna la liste des conférenciers pour les assemblées du mois de juillet: le 14, le gouverneur Gerald Lockrow; le 21, Me Georges-André Meloche sur son récent voyage en Europe; le 28, M. Gérard Laniel, député fédéral.

Les invités au diner étaient MM. John Platts, Michel Cloutier et Fred Dubé.

Le gagnant du tirage hebdomadaire fut Harold Dando.

## Pharmacie LAROSE

maintenant un seul local à

82. ELLICE  
A BEAUHARNOIS

Tél.:  
268-3004  
268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

La prescription du médecin

## Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

39, Jacques-Cartier

373-7144 Valleyfield

## Le Club Lion tiendra ses soupers d'été en dehors de l'hôtel Market, lieu ordinaire

Le Docteur Armand Clairmont, conférencier au prochain souper

Le Club Lion de Salaberry de Valleyfield prend lui aussi des vacances. Cependant, ce ne seront pas des vacances comme les autres car il continuera ses activités ordinaires.

En effet, le nouveau bureau de direction a décidé de prendre les soupers bi-mensuels au dehors de l'hôtel Market, lieu ordinaire de ces assemblées.

Heur soir, mercredi 8 juillet, les membres se réunissaient au chalet d'été de M. Paul St-Onge afin de partir sur un bon pied les activités estivales. Un souper aux grillades de lard et des fèves au lard composaient le menu. Tout le monde a bien mangé, étant donné que l'appétit est toujours meilleur sur le bord de l'eau. Le chalet de M. St-Onge est situé à Notre-Dame des Rivières, près St-Zotique dans la comté de Vaudreuil-Solanges.

Le 15 juillet, les membres se réuniront au Club Nauti-

que de Valleyfield. Ils auront le plaisir d'entendre une causerie du Docteur Armand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation. Les invités lors de ce souper seront le président des Régates 1964, M. Charlemagne Chatelet, le Commodore du Club, M. Guy Brodeur et M. Paul Chartrand, vice-commodore de la CBF. Tous les soupers d'été se tiendront au Club Nautique de Valleyfield. C'est pourquoi nous disons que le Club Lion de Valleyfield prend des vacances.

Dr Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN — DENTISTE

Clinique  
médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield

## Au Cinéma Salaberry 373-6266

SAMEDI A VENDREDI 11 AU 17 JUILLET



PROMETHEUS ENTERPRISES INC. PRESENTS

CARROLL BAKER

"AU BOUT DE LA NUIT"

au même programme

"LA BELLE AMERICAINE"

Robert Dhéry — Colette Brosset — Alfred Adam

Si vous voulez rire presque continuellement et sans arrière-pensée, venez voir ce film vraiment gai qui divertit sainement petits et grands — Un film d'une grande drôlerie qui utilise les meilleures recettes des films comiques.

Nouvelle Adresse

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR  
30 ANS D'EXPERIENCE  
Habits pour mariage à louer

17 Nicholson  
Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Tel. 373-3155

Louis Philippe Lauzon  
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

TEL. 373-9473

Commençant samedi, le 11 juillet — au CINEMA BELLERIVE



Température de la  
salle 70 degrés

GERONIMO!

CHUCK CONNORS  
TV's famed "Rifleman" burns his  
brand on the screen as Geronimo

KAMALA DEVI

PANAVISION

TECHNICOLOR

Presented through  
UNITED ARTISTS

EN FRANCAIS



Walt Disney  
presents

BON  
VOYAGE!

Cette lutte d'une poignée d'hommes, bafoués par quelques Américains, pour faire reconnaître leur droit à la justice, nous vaut des scènes poignantes et comporte une leçon de courage qui en fait un excellent spectacle pour tous. — Ce Western en couleurs présente avec une remarquable franchise, l'histoire du fameux Geronimo, et ce n'est pas le moindre attrait — embuscades et chevauchées se succèdent pour aboutir à la dramatique lutte des Indiens et Américains. BON VOYAGE est un des films les plus drôles que vous ayez vu — après une forte tension rien de mieux que le rire.

# A. H. BESNER LTEE

## LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 373-8280

**Pour vos prescriptions Pharmacie**

**APPELEZ**

**373-5757**

**LOISELLE**

- VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

**NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS**

**116, RUE ST-LAURENT**

**Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M.**

**VALLEYFIELD, QUE.**

**En marge du tournoi des Petites Liges à Valleyfield**

**Un personnel compétent y travaille présentement**

La semaine dernière avait lieu une réunion de la direction du tournoi des Petites Liges, réunions qui avait pour but de créer, de mettre sur pied différents comités pour voir à la bonne marche du tournoi provincial et national des Petites Liges de Baseball.

La direction du tournoi qui se compose du président Médard Cousineau, du gérant-général le Dr. Charles-H. Lalonde, du secrétaire Charlie Zeagman et du président et vice-

prés. ex-officio Louis Chatel et Jos Bourcier, s'est choisi un personnel dynamique et prêt à travailler fortement pour faire du tournoi une grande réussite à tous les points de vue.

La direction s'est entourée d'un personnel disponible, sur lequel elle peut toujours compter. L'entretien du terrain a été confié à Walter Amos et à toute son équipe. Phil Piché, pour sa part, verra à la fabrication et à la bonne distribution des pancartes et des ban-

nières. Le comité d'hospitalité, pour recevoir les jeunes joueurs étrangers, sera sous l'habile direction de Bill Smith assisté de Roland Perrier. Pour ce qui a trait aux collectes, Gaston Couturier verra à recevoir les multiples offrandes des spectateurs. Le "field decorum" a été confié aux bons soins de M. Hubert Larose. Et Jean-Louis Daoust verra à l'aménagement des estrades pour accommoder les nombreux spectateurs qui viendront assister à ce tournoi; puis Jos Bourcier s'occupera du restaurant et des concessions.

Tout comme l'an dernier, il y aura un bingo qui sera sous la direction de Pat Baker; ce bingo se tiendra les 5-6-7 et 8 août dans l'espace réservée au stationnement au parc Sauvé. Il y aura également une vente de "tag" que dirigera Bobby Cousineau. Et finalement on a formé le comité de publicité, comité très important puisque c'est le mien et celui d'André St-Cyr.

Tous les deux, nous travaillerons en collaboration. Avec une telle direction et un personnel semblable, je crois sincèrement que ce tournoi des Petites Liges de Baseball sera encore une autre grande réussite. Mais pour en faire un franc succès, il faut compter sur la collaboration entière de toute la population de la ville la plus sportive de la Belle Province, Salaberry de Valleyfield.

Jean Wilkins, pub.

**16e congrès du S.P.M. tenu en notre ville du 3 au 5 juillet**

Plus de 160 personnes assistaient au 16e congrès annuel du Service de Préparation au Mariage qui avait lieu du vendredi 8.30 heures p.m. au dimanche 3.30 heures au pavillon collégial du Séminaire de Valleyfield.

Le congrès débuta par un panel auquel assista l'abbé Ulysse Dérosier du Centre de consultation matrimoniale de Montréal, M. Bonnier de la Fédération des Caisses populaires Desjardins, ainsi que Mme Gagnon. Le sujet du panel était: "L'engagement des adultes dans

le Mouvement d'Action Catholique.

Samedi, il y eut discussion sur le programme de l'année et sur le rôle du S.P.M. vis-à-vis des fiancés et aussi sur les difficultés que rencontrent les fiancés au travail.

Dimanche, les commissions discutèrent des problèmes d'organisation des mouvements. Le tout se termina à l'Hôtel de Ville où une réception groupait 22 fédérations représentant les provinces de Québec, Ontario, Maritimes et du Nouveau Brunswick.

**Préparez-vous pour les VACANCES**

**HENRI COUSINEAU**



Vous offre le plus vaste assortiment de vêtements légers pour la belle saison:

- Pantalons sport
- Vestons sport

- Chemises sport
- Costumes de bain
- Costumes de plage
- T-Shirts

Venez nous voir avant de partir pour vos vacances



"L'homme bien mis s'habille chez HENRI"

**HENRI COUSINEAU**

11-A, rue Chaussée

Tel. 373-7151

VALEYFIELD

"L'homme bien mis s'habille" chez

**HENRI**

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

**Cossette & Cossette**

AVOCATS

Tel. 373-7234

168, rue Champlain, Valleyfield

**Programme de boxe vendredi au Parc Leduc à Bellerive**

Demain soir, vendredi, 10 juillet, aura lieu au Parc Leduc, de Bellerive, une intéressante soirée de boxe qui groupera les meilleurs boxeurs amateurs de la Province.

Les organisateurs Fernand Joannette et Léo Lecompte sont confiants de faire revivre ce sport dans notre région avec la présentation des sept combats au programme de la soirée.

La foule pourra applaudir dans la classe 80 livres Robert Dupont vs Raymond Hallé, de Montréal; classe 108 livres, J.

G. Cloutier vs Yves Deschamps, de Valleyfield; classe 130 livres, Robert Lauzon vs Raymond Desjoges; classe 130 livres, Yvon Cloutier vs Serge St-Pierre, de Montréal; classe 150 livres, Marion Lalonde vs Marc Tremblay.

En semi-finale, Gilles Bélair, de Valleyfield, affrontera Robert Poulin, de Montréal, tandis que la grande finale opposera deux finalistes des Golden Gloves, Léo Lecompte de Valleyfield et Joanna Kido, de Montréal.

**\$500.00 de BOURSES**

aux courses de

**STOCK CARS**

AU

**STE-MARTINE SPEEDWAY**

**DIMANCHE 12 JUILLET**

2.30 HEURES

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building Materials

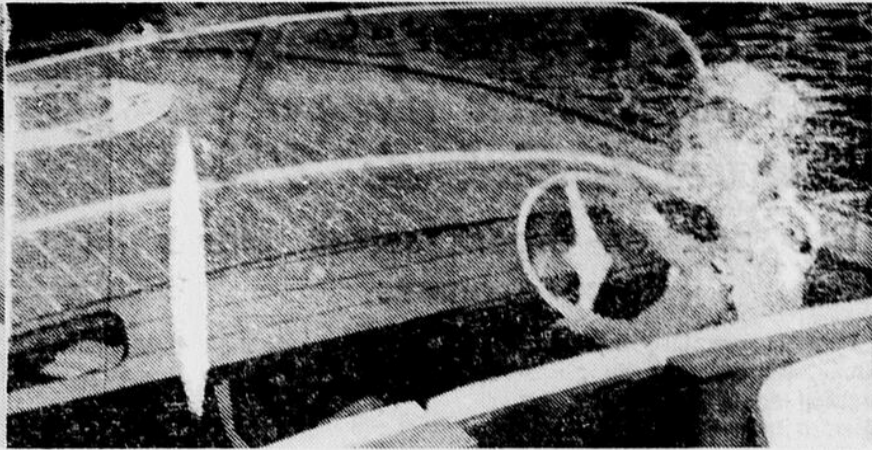
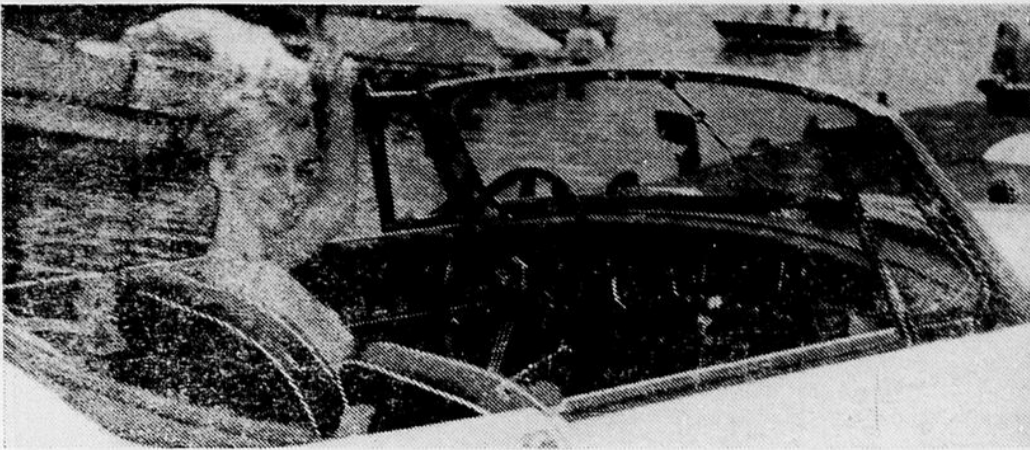


Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

REMI HALLE, Prop. VALLEYFIELD, P.Q.



LA REINE DES REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD, Mademoiselle MICHELE CHATEL, invite les lecteurs de La Gazette à respecter tous les règlements de sécurité, tant sur l'eau que sur la route. Fervente amateur des automobiles du genre sport, Mlle Chatel est continuellement un

exemple pour tous quand elle est au volant de son véhicule. Et lorsqu'elle est à la gouverne de son yacht, la Reine des Régates se fait un devoir de respecter toutes les règles de sécurité nautique pour le plus grand bien de tous. Soyez prudents sur l'eau

comme sur la route, c'est le conseil que vous donne la gracieuse reine à l'approche des fameuses régates internationales qui se dérouleront dans la baie St-François samedi et dimanche, les 18 et 19 juillet.

(Photo Peter Rozon)

La Plaza Ellice présentera

# Sa parade des Régates Vendredi 10 juillet

**Un parcours par toute la ville**  
**Danse au Club Nautique ensuite**

Pour une deuxième année consécutive, l'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice présentera sa seconde Parade des Régates demain soir, vendredi 10 juillet 1964. On se souvient que l'an dernier, cette Parade des Régates avait eu un très grand succès auprès de la population et c'est pourquoi les marchands-membres

ont cru bon de la présenter encore une fois cette année. Plusieurs dizaines d'embarcations feront partie de cette parade et les organisateurs sont très confiants que cette année encore ce sera un réel succès. Nous pourrions apprécier et applaudir le talent des Majorettes de Salaberry de Valleyfield, les Majorettes Vénus de Salaberry de Valleyfield, les Cerfs de St-Eugène, Les Colonels Salaberry de Salaberry de Valleyfield, la Garde Champlain, les Raquetteurs Noirs et Blancs, les Cadets de Ste-Philomène et l'Harmonie de Salaberry de Valleyfield. Plusieurs autos découvertes

cette Parade des Régates à la population de Valleyfield. Les présidents des différents comités des Régates Internationales de 1964 seront présents. La Parade empruntera le parcours suivant: départ au terrain Moco à Bellefleur. Elle prendra les rues suivantes: Boulevard-du-Havre, Grand-Ile, Mignonne, Alexandre, Chaussée, Victoria, Ellice, Boulevard Quevillon, Victoria pour revenir au Club Nautique de Valleyfield. Immédiatement après la Parade des Régates, une danse se tiendra au chalet du Club Nautique de Valleyfield. Toute la population est invitée à se rendre au Club afin de prendre part à cette danse. Le prix du billet est de seulement \$1.50. Les artistes invités seront les "4 Voix", des jeunes de chez nous qui font de plus en plus leur marque. L'orchestre des Blue Birds fera les frais de la musique.

meilleur bienfait de notre population. Durant la Parade on pourra noter la présence de Miss Régates '63 et Miss Régates '64 ainsi que Miss C.F.L.V. Donc tous en foule sur le bord des trottoirs vendredi soir alors

que la Plaza Ellice présentera pour une deuxième année consécutive la Parade des Régates '64. Réjouissons-nous ensuite au Club Nautique de Valleyfield avec nos artistes préférés. G. Leduc, phl.

A la mariée 1964, Mme Gaby Leclerc offre un

**MONDE DE MERVEILLES**

• Voyez le "Salon de la Mariée".  
• Pour une toilette idéale, rendez-vous chez

**GIGI**

31 NICHOLSON  
Salaberry-de-Valleyfield  
373-0380

C'est là une magnifique occasion de rendre hommage aux membres de la Plaza Ellice, une organisation qui prend à cœur les problèmes qui régissent dans notre ville et tente de les résoudre au plus vite pour le

**Résultats de courses de pigeons**

Concours de Sarnia, Ont. (500 milles)

1-Gérard Taillefer	9882
2-Gérard Taillefer	10234
3-G. Leduc	103
4-G. Leduc	9701
5-Gérard Taillefer	2237
6-L. Jodoin	10558
7-R. Bélanger	1463

Concours de Perth, Ont. (108 milles)

1-C. Dion	2120
2-G. Taillefer	1231
3-L. Jodoin	22070
4-C. Dion	2110
5-R. Simon	1326
6-G. Taillefer	1232
7-L. Jodoin	2082
8-L. Jodoin	2058
9-R. Simon	1313
10-R. Simon	1335
11-G. Poirier	1448
12-L. Jodoin	2051
13-C. Dion	2114
15-G. Taillefer	1223
16-G. Taillefer	1245
17-G. Leduc	1944
18-G. Poirier	1431
19-G. Taillefer	1210
20-C. Talbot	2018
21-R. Simon	1344
22-R. Simon	1396
23-R. Simon	1400
24-G. Leduc	1937
5-G. Leduc	1596

Vous rêvez d'un travail agréable tout en étant rémunérateur?

**voici ce que Guillaume & Robert vous suggèrent...**

une **CARRIERE** dans la **COIFFURE**

**VENEZ VOUS INFORMER AVEC OU SANS VOS PARENTS, VOUS RECEVREZ UN CHALEUREUX ACCUEIL ET AUREZ LA POSSIBILITE DE VOIR D'AUTRES JEUNES GENS COMME VOUS A L'OEUVRE.**

Des cours débutants et débutants accélérés, différents cours avancés et de perfectionnement vous sont enseignés par des professeurs compétents. Guillaume & Robert vous offrent des

**COURS DE PERFECTIONNEMENT**

- En COUPE
- MISE en PLIS
- COUPS de PEIGNE
- GONFLAGE et COIFFURE à la BROUSSE

**les lundi, mardi et mercredi JOUR et SOIR**

*Ces cours sont donnés personnellement par M. GUILLAUME, M. ROBERT et M. DANIEL*

**VENEZ CONNAITRE LES DETAILS ET SECRETS DES NOUVELLES LIGNES**

Je suis intéressé à suivre des cours de coiffure à votre école.

Nom .....

Adresse .....

Téléphone .....

PHO.

Pour plus d'informations adressez-vous à

**GUILLAUME & ROBERT INC.**  
HAIR DESIGN SCHOOL

**2160, rue de la Montagne, VI. 2-6081**

MONTREAL, QUE.  
Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

**MANOIR DE L'ILE**

CUISINE / MANGER  
DINING ROOM

G. E. (STEVE) BLONDIN, Prop.

1 mille à l'est du Pont Mgr Langlois  
Valleyfield, P.Q.

ADRESSE: Boul. Bord de l'Eau, (Grande-Ile),  
RESERVATIONS REQUISES, Tel. 373-2273  
aussi RECEPTIONS jusqu'à 50 personnes

- LE DINER DE FAMILLE le dimanche midi tous les samedis soirs
- LA DEGUSTATION DE 8 à 10 PLATS FRANÇAIS tous les vendredis soirs
- LA SOIREE DES POISSONS ET FRUITS DE MER
- LE DINER GASTRONOMIQUE tous les jeudis soirs
- LE DINER D'AFFAIRES à \$1.50 (lundi au vendredi)

## Un concours de photographie se tiendra durant les Régates de Sal. de Valleyfield

Des prix en argent seront offerts aux gagnants

Pour la première fois cette année, un concours de photographie se tiendra durant les Régates Internationales de Valleyfield, édition '64.

Cette nouvelle initiative est sortie du bourdonnement de tête que tous les organisateurs ont durant ce temps, vu la très grande organisation qui règne à sein des directeurs.

Ce concours a pour but de faire valoir nos talents locaux qui ont des aptitudes au point de vue photographie, soit professionnelle ou amateur. Le concours sera ouvert à tout le monde.

### Règlements

Toute personne peut participer à ce concours. La seule chose à faire est de photographier les bateaux en gardant le plus d'action possible dans sa photo. Le Club Nautique veut avoir des photos d'action et non des photographies avec seulement un yacht dessus.

Toutes les photos doivent être développées dans la dimension 8" x 10". Les photographies qui seront envoyées pour le concours deviendront la possession

du Club Nautique de Valleyfield Inc.

Toutes les photographies devront être en noir et blanc. Aucune photo en couleur ne sera acceptée.

Des prix de \$25.00, \$15.00 et \$10.00 iront aux trois premiers gagnants qui seront choisis par un jury d'experts.

Nul doute que tous seront intéressés par ce nouveau concours et que la population de Salaberry de Valleyfield prendra part à ce concours offrant des prix en argent.



PREMIERE COMPETITION: — Dimanche après-midi dernier se tenait la première compétition du Club Aquatique St-François, un "Slalom Yacht". Nous pouvons reconnaître sur cette photo, de gauche à droite, JEAN-CLAUDE BILLETTE, juge et trésorier du

club; GILLES LAVIOLETTE, troisième; YVES BEAUCHAMP, pilote de l'embarcation gagnante; JACQUES PERRON, président du club; GUY POIRIER, co-pilote; JOCELYN QUENNEVILLE, deuxième; et GERALD MORIN, juge et organisateur de la compétition. (Photo Peter Rozon)

## Les dates officielles des tournois des Petites Liges sont maintenant connues

Un changement a été imposé par les directeurs

En fin de semaine dernière, nous apprenions de M. Médard

Cousineau administrateur du district no. 1 et président du tournoi, les dates officielles du tournoi provincial et national des Petites Liges de Baseball. Il y a eu un rajustement des dates et elles ne correspondent pas totalement avec les dates déjà publiées dans les journaux locaux. On vous demande donc de noter avec attention les nouvelles et définitives dates des joutes en prévision du tournoi.

Il y aura d'abord des éliminatoires à l'intérieur de chaque district. Pour ce qui regarde le club local, les champions de l'an dernier joueront leur première joute le mercredi 22 juillet à 6 hres. à St. Lambert; s'ils gagnent, nos jeunes joueurs iront disputer une joute à Sherbrooke le samedi 25 juillet à 3 hres p.m. contre le club de l'endroit. Puis ce sera la finale du district no. 1 qui sera disputée au parc Sauvé de Salaberry de Valleyfield le samedi 1er août à 2hres p.m.

Puis il y aura la première semi-finale provinciale le mardi 4 août à 6 hres p.m. entre le champion du district no. 1 et celui du district no. 3; cette joute sera disputée à Valleyfield au stade des Petites Liges au parc Sauvé. Et le 6 août à 6 hres p.m. également, il y aura la deuxième semi-finale provinciale mettant aux prises le champion des Maritimes et celui du district no. 2. Et si les Maritimes ne délèguent pas une équipe, alors le

district no. 1 sera champion et jusqu'à preuve du contraire. Primo, c'est la seule société qui s'intéresse à toutes les questions pourvu que le but en soit la formation. Tertio, c'est le seul mouvement à admettre des gens de tous les milieux et de toutes les classes, car l'unique condition est le désir de servir.

Dans une prochaine édition, nous éclaircirons d'autres points obscurs dans l'esprit du public afin que celui-ci apprenne ce qu'est vraiment la Jeune Chambre.

Roger Brault

champion du district no. 2 passera directement à la finale provinciale.

Et le samedi 8 août aura lieu la finale provinciale et ce toujours au stade du parc Sauvé. Les deux équipes gagnantes des semi-finales se disputeront alors la magnifique Coupe Valleyfield, emblème du championnat de la Province de Québec.

Enfin le jeudi 13 août à 6hres p.m. aura lieu au stade du parc Sauvé la finale canadienne entre le champion du

Québec et celui de l'Ontario pour l'obtention du championnat Canadien des Petites Liges de Baseball. Cette joute tel qu'annoncée sera filmée sur ruban magnétoscopique par la Société Radio-Canada et retransmise le samedi suivant de 7 à 8 hres p.m. sur le réseau français de Radio-Canada et le dimanche de 2 à 3 hres p.m. sur tout le réseau anglais de cette Société.

Alors RENDEZ-VOUS AU BASEBALL.

Jean Wilkins, pub.

## Les jeunes des visites inter-communautaires sont parmi nous

Vendredi dernier avait lieu, sous la présidence de M. le maire M. J. O. L. Chartrand, en présence de Mgr J. D. Cadieux, M. Gérard Cadieux, MM. les échevins, M. Ronald Visocki, délégué de la Jeune Chambre, Me Claude Houle, président de la J. C., Mme Jacqueline Auclair, représentante, ainsi que quelques autres invités, un coquetel en l'honneur des jeunes étudiants des visites inter-communautaires.

Comme chacun le sait, les visites inter-communautaires débutaient le 2 juillet avec la venue de jeunes, désireux d'apprendre le français. Ils sont arrivés de l'Ontario et des provinces de l'Ouest Canadien par le C.N.R. à Coteau-Station à 2.20 heures p.m.

Les membres de la Jeune Chambre se plaisent à travailler à diverses organisations telles

que les visites inter-communautaires dont le but principal est de promouvoir le justice, l'amitié et la compréhension entre les hommes. Expérimenté car ces jeunes, espérons que ce but deviendra le flambeau de l'amitié entre anglais et français.

Après le mot de bienvenue du pro-maire, du président de la Jeune Chambre et de Mme Auclair, les étudiants furent invités à signer le livre d'or et à déguster un coquetel servi en leur honneur.

Plusieurs organisations ont été prévues pour le séjour des étudiants dans notre ville. Il y eut bowling, visite à la laiterie Belle-Vallée, cinéma, etc... Ils auront une soirée dansante le 14 juillet au Chalet du parc Sauvé.

Il ne reste plus qu'à souhaiter la plus cordiale bienvenue aux jeunes étudiants et un agréable séjour parmi nous.

## La Jeune Chambre de Valleyfield: un sujet de confusion

Depuis quelques années, la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield s'est avérée populaire auprès du public. Elle doit sa réussite à l'activité constante de ses membres. Que ce soit dans le domaine éducatif, économique, civique ou récréatif, nous comptons toujours quelque "spécialiste" en la matière. Cependant une confusion semble régner dans l'esprit du public. Le mot "Jeune Chambre" éveille automatiquement dans la mentalité du public l'ancienne appellation "Chambre de Commerce des Jeunes". C'est pourquoi les gens identifient la "Jeune Chambre" comme un groupe de marchands ou de collets blancs, ce qui est faux, nous comptons dans nos rangs des techniciens, des étudiants, des horticulteurs, des professeurs, des

machinistes et non seulement des marchands.

Cet article a pour but d'informer le public sur notre mouvement, sa définition et son but. Quelle est la définition classique de la "Jeune Chambre"? La J. C. est une association de jeunes citoyens désireux d'épanouir leur personnalité en mettant en commun leurs talents et leurs énergies pour mieux remplir leur rôle au sein de la société. Quel est son but? C'est l'amélioration personnelle de l'individu. En confiant aux membres des responsabilités, on occasionne aussi l'expression individuelle de la personnalité de chaque membre, d'où sa formation.

Nous trouvons dans notre mouvement trois caractéristiques, qui n'existent guère ailleurs: du moins nous le préten-



EN 12 MOIS



EN 3 MOIS

Le spécialiste en science capillaire sera ici vendredi et démontrera aux hommes et aux femmes comment conserver leurs cheveux et ainsi éviter la calvitie.

OTTAWA, Ont.—Des nouvelles méthodes de traitement à la maison pour conserver vos cheveux et en améliorer la croissance seront exposées au Château Salaberry à Valleyfield, vendredi, le 10 juillet.

Le spécialiste en science capillaire, M. P. Thibodeau, sera le représentant de la dynamique organisation de spécialistes Roberts en cheveux et en cuir chevelu. Les dames et messieurs pourront le consulter personnellement entre 12:00 et 8:00 p.m.

Ce nouveau traitement est ni une "commande par poste" ni une "panacée". Il est adapté à l'individu après un examen personnel et le progrès en est vérifié à des intervalles réguliers par un spécialiste Roberts.

### Qui peut-il aider?

Le nouveau traitement Roberts guérira-t-il la calvitie? "Non!" Car nous ne sommes d'aucune aide aux hommes et aux femmes qui sont parfaitement chauves après des années de perte graduelle de cheveux. Mais si vous avez encore un duvet et si votre cuir chevelu permet encore la pousse des cheveux, vous pouvez au moins conserver et améliorer ce que vous avez. Certains états tels que la "calvitie locale" disparaissent habituellement si soignés à temps.

Certains états du cuir chevelu qui causent habituellement

une chute excessive des cheveux — pellicules, démangeaisons, surplus ou manque d'huile, follicules engorgés de séborrhée — peuvent être corrigés par le traitement Roberts à la maison si soignés à temps.

"N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD"

La calvitie n'attendra pas que vous soyez décidé; elle continuera à faire ses ravages et vous perdrez vos cheveux jusqu'à ce que vous soyez devenu chauve — à moins que vous ne remettiez votre cuir chevelu en état de guérir, en puissance de faire repousser vos cheveux.

### Nous vous examinons gratuitement

Nous désirons appuyer sur le fait que vous n'encourez aucune obligation ni aucun frais en venant vous faire examiner. Vous n'avez d'obligation qu'envers vous-même. Nous n'acceptons pas les cas qui ne répondent pas au traitement.

### Satisfaction garantie

Les spécialistes Roberts vous donneront une garantie écrite de satisfaction en 30 jours sinon le traitement ne vous coûtera rien.

Pour un examen gratuit et un exposé de vos problèmes capillaires, demandez au contrôleur le numéro de la chambre de M. Thibodeau. Il ne prend pas de rendez-vous; venez donc lorsqu'il vous conviendra. Les examens sont privés.

LISEZ LA GAZETTE

# REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

## SAMEDI ET DIMANCHE 18-19 JUILLET 1964

### LES YACHTS LES PLUS RAPIDES



PAUL CAMPEAU  
Commodore 1963



CHARLEMAGNE CHATEL  
Président des Régates 1964



GERARD BELANGER  
Commodore 1961-62



LA REINE DES REGATES

*Mademoiselle Michele Chatel*



GUY BRODEUR  
Commodore 1964



EMMONS McDONALD  
Commodore 1959-60



GERARD MEUNIER  
Commodore 1953-54

#### SAMEDI SOIR 18 JUILLET :

- Danse populaire à l'aréna
- Danse des coureurs au Club Nautique

#### DIMANCHE 19 JUILLET :

- Parade aux Flambeaux sur la Baie
- Magnifique Feu d'Artifice

LE BILLET A \$1.00 VOUS DONNE DROIT D'ADMISSION AU PARC SAUVE ET VOUS DONNE LA CHANCE DE GAGNER

PEDALO ou VOILIER

don de  
Canadian Schenley  
Distilleries Ltd

don de  
Coca-Cola Ltée

"LE TAG": le Meilleur Moyen de Collaboration"

UN SPECTACLE ENLEVANT POUR TOUTE LA FAMILLE



PAUL CHARTRAND  
Commodore 1957-58

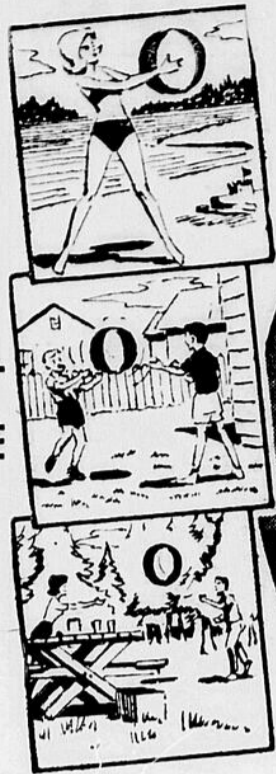


Me GEORGES-A. MELOCHE  
Commodore 1951-52

# SPECIAUX DE VACANCES GRATIS



- POLI A CHROME ET METAL
- GROSSE EPONGE



AVEC CHAQUE  
ACHAT DE

## VELVET SHEEN

One-Step POLISH-CLEANER  
at the regular price—

**1.79**

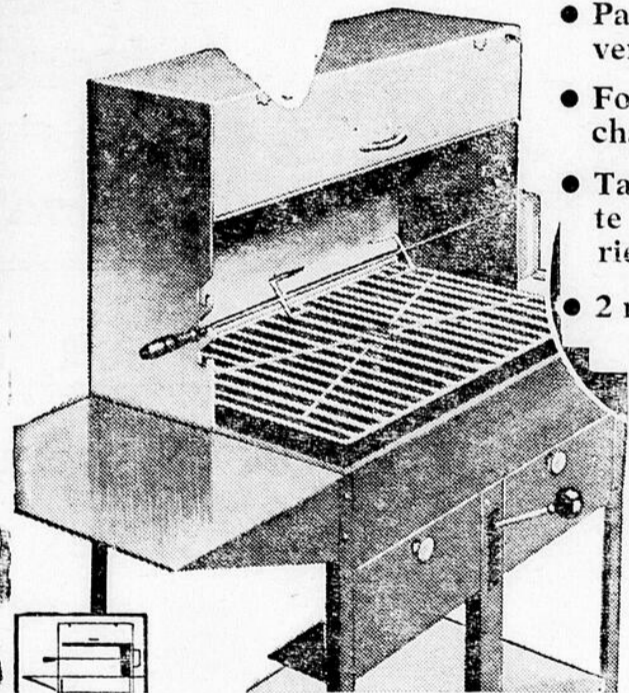
- LIQUIDE
  - EN PATE
  - AEROSOL
- Poli à chrome et métal ..... **.39**  
Grosse éponge ..... **.72**  
Velvet Sheen ..... **1.79**  
Rég. total ..... **2.90**  
**VOUS PAYEZ 1.79**



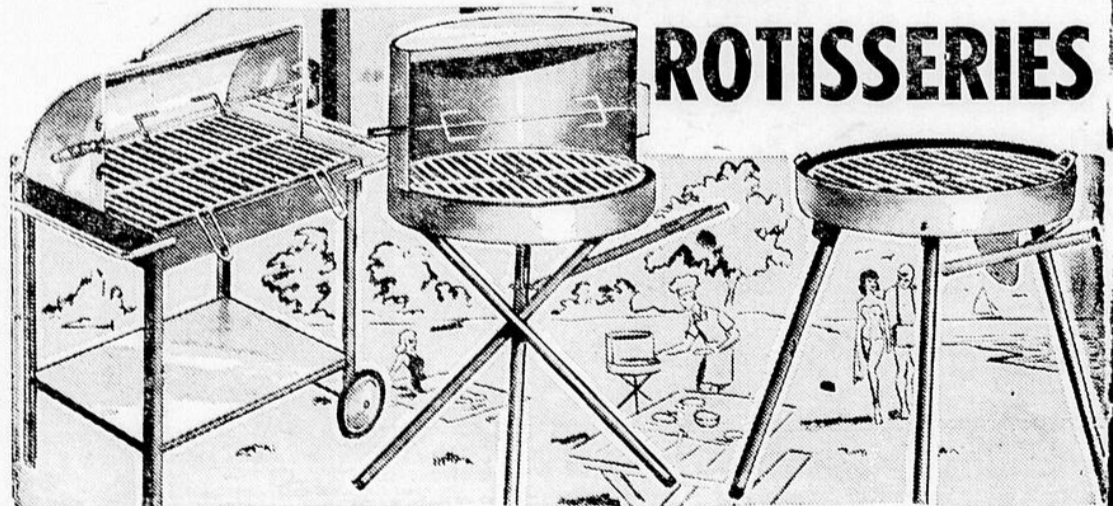
- TRES BELLES COULEURS D'ETE POUR LA PLAGE OU LA COUR.
- En plastic de vinyl ces ballons sont gros et de très bonne qualité.

### ROTISSERIE DELUXE SUR CHARIOT

Grande surface de cuisson pour grandes réunions. Gril et broches réglables. Comptoir latéral à crochets à ustensiles; 2 tablettes antérieures à condiments. **\$28.88**



- Pare-vent
- Four-ré-chaud
- Tablette inférieure
- 2 roues



### ROTISSERIES

- Rôtisserie sur chariot  
Foyer de 16 x 24". Broche réglable. Montée sur 2 roues. Moteur de 60 cycles. 42 1/2" de haut. **\$18.88**
- Rôtisserie à moteur  
Foyer de 24" à pare-vent enveloppant. Pieds pliants en aluminum tubulaire poli. Gril élevé par manivelle. **\$15.88**
- Rôtisserie 18"  
Foyer tout acier. Pieds pliants plaqués. Hauteur réglable par mécanisme à rochet. **\$4.98 et \$5.69**

CHAISES ALUMINIUM \$3.98 et plus

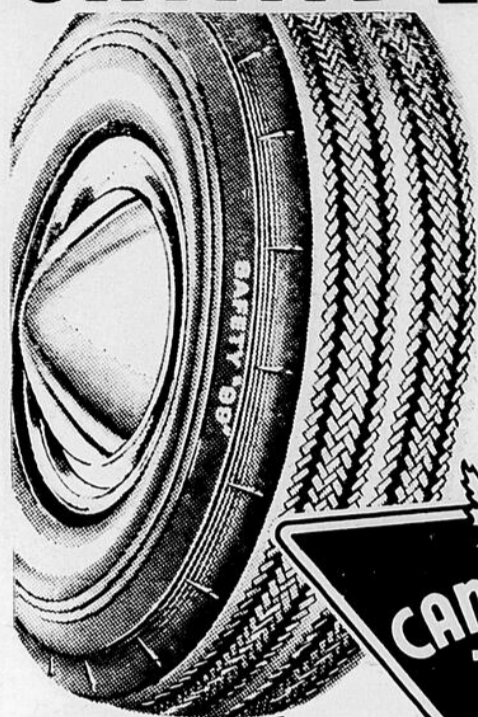
PORTIQUES ROBUSTES  
2 balançoires, 2 barres fixes, **\$19.95**  
1 balancelles à 2 sièges,  
1 trapèze, 2 anneaux.



**CANADIAN TIRE**  
ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, PROP.  
305 Chemin Larocque - Valleyfield, Tél. 373-3740

# Formidables SPECIAUX de vacances GRANDE VENTE DE PNEUS AVEC ECHANGE



Utilisez les coupons échangeables pour une installation GRATUITE

## Echangez quatre de vos PNEUS..

PROVENANT DE VOTRE AUTO  
**PAYEZ SEULEMENT DEUX PNEUS**  
AU PRIX DE LISTE REGULIER—PLUS \$10.00 ET VOUS  
**OBTENEZ DEUX PNEUS GRATIS!**

Plus installation et équilibrage des roues gratuits, au moyen des coupons boni pour achats au comptant.

Voici comment procéder — Exemple No 1 pour les

### FAMEUX "SAFETY 99"

Pneus 4 plis ne chauffant pas, fabriqués et vérifiés pour vous assurer sécurité.  
VOICI COMMENT PROCEDER — EXEMPLE No 1 POUR LES 750x14 sans chambre à air, parois noires—Prix de liste \$29.65—Obtenez quatre pneus pour 2 fois \$29.65 plus \$10.00 (et vos vieux pneus).

4 PNEUS **69<sup>30</sup>**  
pour seulement

Utilisez les coupons boni pour INSTALLATION ET EQUILIBRAGE GRATUITS  
Garantie illimitée contre les hasards de la route.

### SUPER-LASTIC "95" 4 PLIS

750x14 sans chambre à air, parois noires—Prix de liste \$20.45—2 fois \$20.45 plus \$10.00 (et vos vieux pneus).

4 PNEUS **50<sup>90</sup>**  
pour seulement

Utilisez les coupons boni pour INSTALLATION ET EQUILIBRAGE GRATUITS  
Garantie illimitée contre les hasards de la route.

Le tout nouveau **FLYING CLOUD** Super-Lastic plus jumelés  
Le roulement le plus doux — Le pneu d'une docilité jamais vue à la conduite.

750x14 sans chambre à air, parois noires—Prix de liste \$28.65—2 fois \$28.65 plus \$10.00 (et vos vieux pneus)

4 PNEUS **67<sup>30</sup>**  
pour seulement

Utilisez les coupons boni pour INSTALLATION ET EQUILIBRAGE GRATUITS  
Garantie illimitée contre les hasards de la route.

PLIS JUMELÉS EN VALANT 4 **KOOL-FLEX** SUPER-LASTIC ULTRA SOUPLES

750x14 sans chambre à air, parois noires — 2 fois \$20.45 plus \$10.00 (et vos vieux pneus).

4 PNEUS **50<sup>90</sup>**  
pour seulement

Utilisez les coupons boni pour INSTALLATION ET EQUILIBRAGE GRATUITS  
Garantie illimitée contre les hasards de la route.

## OFFRE ECHANGE

pour tout format, type ou prix de pneus à votre choix.

**SI** Vous n'avez pas besoin de 4 pneus et n'en désirez que 2 flamants neufs, lisez ceci!

**ECHANGEZ VOS 2 PNEUS**

provenant de votre auto, au prix de liste régulier plus \$5.00 (et vos vieux pneus)

Payez un seul pneu  
Obtenez un pneu gratuit!

Voici encore comment procéder. Un pneu, au prix de liste régulier, \$20.45, plus \$5.00 (et vos vieux pneus).

Vous obtenez deux pneus pour

**25<sup>45</sup>**

"KOOL-FLEX" à plis jumelés Superlastic en nylon

Plus —

Equilibrage des roues et installation gratuits — au moyen des coupons boni pour achats au comptant. GARANTIE ET ASSURANCE ILLIMITEES CONTRE LES HASARDS DE LA ROUTE.



NOTRE MAGASIN SERA FERME MERCREDI, 24 JUN — OUVERT LE 23 JUN JUSQU'A 10 HRES P.M.

PROFITEZ DE LA FETE DES PERES POUR VENIR LUI CHOISIR UN MAGNIFIQUE C A D E A U

AVEC TOUTE COMMANDE DE \$5.00 OU PLUS, LIVRAISON GRATUITE à:

- Châteauguay • Franklin • St-Chrysostôme
- St-Antoine Abbé • Ormstown



**CANADIAN TIRE**  
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, Prop.

305 Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-3740

## Les Colonels Salaberry sont de plus en plus en demande

Dernièrement avait lieu une nouvelle nomination au sein du conseil exécutif des Colonels de Salaberry de Valleyfield.

Monsieur Rolland Leboeuf, contre-maître à la Campagne Canadian Schenley de Salaberry de Valleyfield fut nommé secrétaire du conseil des Colonels. En plus d'être contre-maître, Monsieur Rolland Leboeuf est le père d'une magnifique famille de sept enfants, qui s'entendent à merveille. Nous souhaitons donc au nouvel élu du succès au sein de cette organisation de jeunesse qui progresse de jours en jours.

Le 28 juin dernier les Colonels étaient les invités de l'association du Bien-Etre et de la Jeunesse, à Coteau du Lac, et ce fut un succès pour eux car ils ont été très appréciés.

Dimanche dernier, ils devaient répondre à une autre in-

itation pour se rendre pour une parade lors de l'ouverture des terrains de jeux à Terrasse de Vaudreuil et encore là ils remportèrent un succès.

Il semble que les Colonels auront encore beaucoup de contrats d'ici la fin de l'été car les demandes ne cessent de parvenir au bureau de leur président. Nous souhaitons donc bon succès à tous ces jeunes qui, par leur courage, ont su mener à bien leurs démarches.

Nous apprenons en dernière heure que Monsieur Alphé Blanchard, maire de Coteau du Lac leur aurait fait un don dimanche dernier ainsi que Monsieur Marcel Sauvé restaurateur de Coteau du Lac.

Nous aurons de plus amples détails lors d'un prochain communiqué qui nous sera remis sous-peu.



DON AU CAMP BOSCO. — Cette photo a été prise lors de la remise d'un chèque au Camp Bosco par les Dames Auxiliaires des Charpentiers-Menusiers, Local 542. Sur cette photo on aperçoit de g. à d. Mme Edouard

Daoust, secrétaire; Mme Rémi Lanier, présidente; M. l'abbé Yves Beaudin, aumônier du Camp Bosco; Mme Jean-Louis Bélanger, vice-présidente, et Mme Bertrand Dallaire, trésorière.

## Activités nombreuses au Cercle des Loisirs St-Eugène de notre cité

Unité, Charité, Fraternité!

C'est la devise que s'est choisie le Cercle Paroissial des Loisirs St-Eugène, Inc. Aussi, pour l'illustrer, il organisait dernièrement, un concours avant pour but de lui donner un écusson. Parmi les nombreux participants, trois ont mérité un prix. D'abord on a élu deux premiers, "ex-aequo"; il s'agit de M. Michel Toulouse, rue Dufresne, et de Mlle Christiane Philie, rue Fabre. Tous deux recevront quinze dollars (\$15.00) chacun. Le deuxième prix a été décerné à M. Jacques Gadoury, rue Loy, qui obtiendra cinq dollars (\$5.00).

Le Cercle tient à féliciter les gagnants et à remercier les participants pour leur collaboration à ce concours. Il admire surtout l'imagination et le sens artistique dont chacun a fait preuve. Il faut avouer qu'il est difficile de doter un organisme d'un écusson représentatif.

Il ne reste plus qu'à le

reconnaître là où le Cercle tient ses activités: à vous de jouer, public. Vous le remarquerez, sans doute, aux danses bi-hebdomadaires qui se continuent tout l'été à la salle de l'École de Métiers de Valleyfield. Les activités de cette section ne cesseront pas à cause de la chaleur. A la dernière danse, il y avait assistance de trois cent cinquante (350) personnes environ, dont cinquante membres des visites inter-communautaires. Nous sommes heureux de constater que nos organisations de loisirs occasionnent des rencontres de cultures différentes et souhaitons qu'elles contribuent à une unité plus grande et à une meilleure compréhension mutuelle.

Les activités ne se limiteront pas aux adolescents ou aux plus âgés. En effet, désireux de plaire à tous, les directeurs du Cercle organisent une fête pour les enfants. Elle se tiendra prochainement au Parc Gagné, coin

## Le public est invité à visiter la centrale de l'Hydro à Beauharnois

L'Hydro-Québec vient d'annoncer qu'elle invite le public de la province et de l'extérieur à visiter sa centrale hydro-électrique de Beauharnois à compter de cette semaine jusqu'au 6 septembre prochain, de 9 heures du matin à 4 heures de l'après-midi, tous les jours de la semaine, le dimanche inclusivement.

Le public pourra visiter la centrale accompagné de guides qui seront de service pour la durée des visites. Ceux-ci remettront aux visiteurs une intéressante documentation sur l'Hy-

dro-Québec et ses centrales.

Fait à remarquer, les visiteurs auront l'occasion de voir trois centrales dans une, car on sait que la construction de cet aménagement hydroélectrique s'est faite en trois étapes.

La première centrale, longue de 1,100 pieds, fut commencée en 1929 et entra en exploitation en 1932. Par ailleurs, les travaux de la seconde partie de ce fameux aménagement débutèrent en juin 1948, pour se terminer en août 1951. Ce nouveau tronçon de la centrale

portait alors la longueur totale de l'usine à 2,100 pieds et sa puissance à 1,425,000 chevaux.

Mais, quelques années plus tard, en 1956, par suite de l'accroissement de la demande d'électricité, l'Hydro-Québec décidait d'ajouter une autre section aux deux premières, si bien que, lors de la mise en exploitation de ce dernier tronçon en 1959, la centrale avait plus d'un demi-mile de longueur et une puissance de 2,161,000 chevaux provenant de ses 36 groupes générateurs.

Fabre et Boulevard Mar Langlois. On distribuera, gratuitement, de la crème glacée à tous les jeunes qui se présenteront.

Pour toucher au côté sport, le Cercle désire annoncer que tous ceux qui désirent jouer au tennis peuvent se présenter au terrain, près de l'église St-Eugène. Le Terrain a dû être rénové cette année. C'est pourquoi, nous deman-

ons la collaboration de tous afin de le tenir en bon ordre. On sait les dépenses coûteuses que cela encourent. Donc, tous les fervents de tennis, membres ou non du Cercle, on vous invite à venir vous dégourdir les muscles.

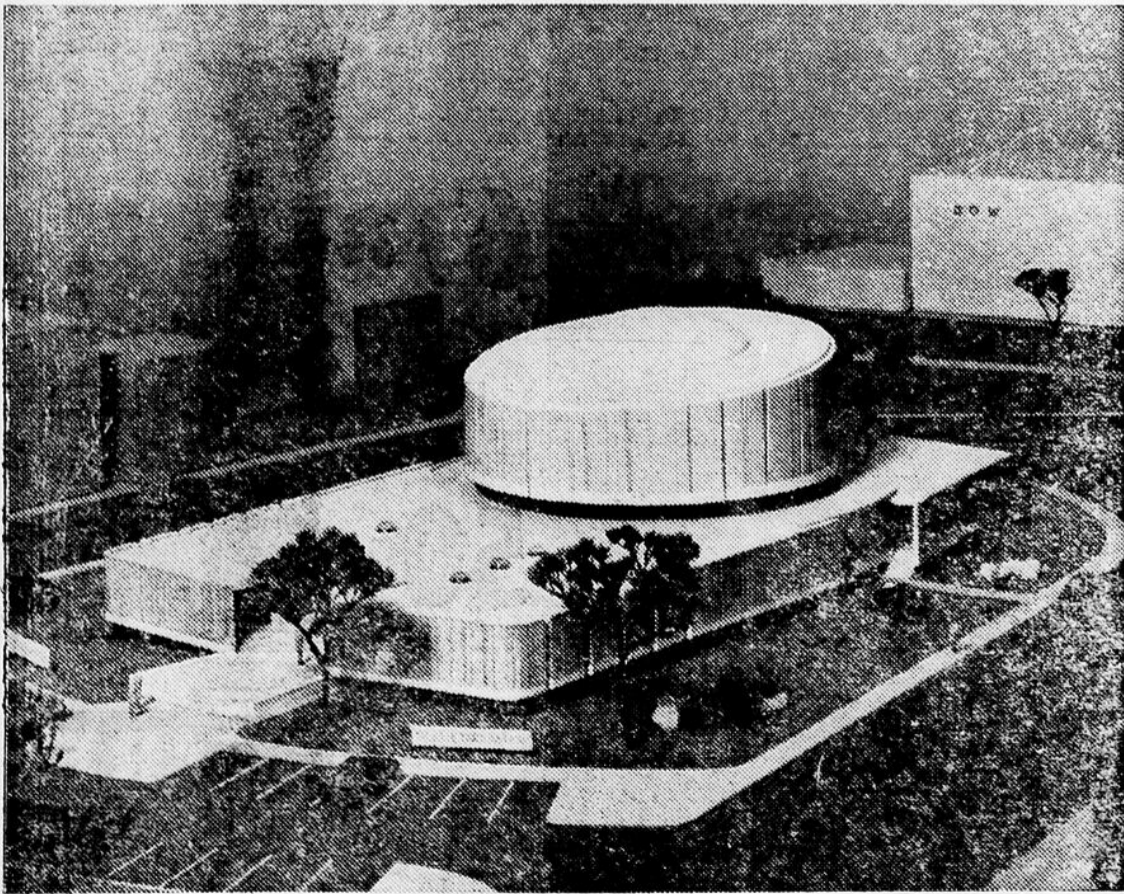
Pour les amateurs de sports moins violents, il y a des tournois de croquet en préparation. A des dates encore indéterminées le club local rencontrera ceux de Vaudreuil, Cornwall, Lachute... etc. S'il y a d'autres clubs intéressés, nous leur souhaitons la plus cordiale bienvenue. Venez rencontrer les nôtres: n'hésitez pas.

Il y aura même une école de Judo: tout va bon train dans ce domaine et on croit que les activités commenceront sous peu. Surveillez les journaux, les dates de ces activités y seront mentionnées en temps voulu.

Si vous avez des doutes et que des renseignements s'imposent, n'hésitez pas à signaler 373-4915, après l'heure du souper, autant que possible. Quelqu'un du Cercle se fera un plaisir de vous répondre ou de vous référer à qui de droit.

Au revoir, et au plaisir de vous rencontrer dans nos activités.

Le publiciste



La Brasserie Dow Limitée financera la construction d'un planatarium au Carré Cha-terminé à Noël 1955 et la Brasserie Dow en boillez à Montréal d'une valeur d'un million fera don à la Cité de Montréal, et quart de dollars. L'édifice, qui sera connu

### SPECIAL D'ETE

PERMANENTE A \$8.00

Faites-vous coiffer dans une ambiance féminine et fraîche, grâce à

l'air climatisé

PERMABEL: \$10.50

A votre service:

LIANE BRISSON  
FRANÇOIS BRISSON  
HUBERT BROSSOIT



Salon Capri

VALLEYFIELD

373-4292

25 DU MARCHE

(xno)

# Pageant de majorettes à Valleyfield le 26 juillet prochain

**Plus de 15  
corps ici**

**Le spectacle se tiendra  
au Parc Sauvé le  
dimanche**

On nous apprenait au début de la semaine qu'il y aura pageant de Majorettes le 26 juillet prochain, en la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Ce pageant réunira les corps de majorettes tels que les Gladiateurs de St-Joseph de Montréal, les Canadiennes de Hull, deux corps Baronettes de Hull, les Etoiles d'Or de Montréal, les Bleues et Or de Montréal, les Majorettes de Salaberry de Valleyfield, les majorettes Vénus de Salaberry-de-Valleyfield, surnommées les "Ambassadrices de la Venise du Québec", les Cadettes de Salaberry-de-Valleyfield ainsi que les corps de Châteauguay, Ste-Philomène, Huntingdon et Alouettes de Grand Sorel.

Le tout débutera samedi soir par une danse à 8.30 heures à la salle Tougas & Nicholson. Le public dansera sur des airs des plus populaires sous la direction de l'orchestre "Delcos" de Montréal.

Dimanche matin à 11.00 heures, il y aura ralliement des corps de majorettes suivi de la messe célébrée en plein air; à une heure, parade, suivie de 2h. à 4h. d'un spectacle exécuté par les corps de Majorettes. Chaque corps disposera de 15 minutes environ pour effectuer son numéro. Nous pourrions donc admirer la souplesse et la finesse de ces jeunes demoiselles qui par leur travail ont acquis une très belle performance.



**PRESENTATION SPECIALE:**—Dernièrement, les Compagnons de Jésus, un groupement d'enfants de chœur de St-Etienne de Beauharnois, faisaient une présentation spéciale au nouvel administrateur apostolique de notre diocèse. Un bouquet spirituel fut en effet offert à Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA à l'occasion du premier anniversaire de la prise d'aube de ces enfants. Sur la photo du haut, on voit les cinquante-six jeunes entourant leur évêque. Photo du bas à droite: M. le curé ROLAND LEGAULT, Mlle BERNADETTE BEAUMONT, directrice de l'école de St-Etienne et Oblate de Marie-Immaculée, le jeune JACQUES SAUVE, six ans, fils de M. et Mme Florent Sauvé, S. E. Mgr CAZA et Mlle RAYMONDE BELANGER, Oblate. (Photo Peter Rozon)

A quatre heures, les invités adresseront la parole au public et ou poursuivra avec la remise des trophées à chaque corps de majorettes, ce qui clôturera cette magnifique journée.

On invite toute la population à encourager les corps de majorettes en assistant nombreux à ce pageant. C'est un événement très rare dans la Venise du Québec et les gens de Salaberry de Valleyfield doivent être fiers de recevoir ces jeunes qui, malgré leur jeune âge, donnent leur temps et leur énergie à une aussi belle activité que sont les majorettes.

Pour continuer la journée,

une danse en plein air — il est rare de voir une chose pareille à Salaberry de Valleyfield — se tiendra au Parc Sauvé pour les jeunes et les moins jeunes de notre cité.

Sans aucun doute, ce sera une journée mémorable pour tous les citoyens de notre ville et ceux qui seront en promenade dans notre cité au cours de cette fin de semaine.

Les majorettes Vénus et leur conseil invitent toute la population de Salaberry de Valleyfield à se rendre au Parc Sauvé lors de ce pageant; ils assisteront à un spectacle comme ils n'en ont jamais vu auparavant.



## Le club de golf de Valleyfield a de bonnes chances d'acquérir son terrain pour un autre 9 trous

Tout semble indiquer que les autorités du club de golf de Valleyfield pourront acquérir le terrain nécessaire à la construction éventuelle d'un parcours de neuf autres trous si les négociations entre la Canadian Arsenals Limited et les deux compagnies intéressées à acheter les propriétés de la Couronne à Nitro se poursuivent dans l'optique actuelle.

Un informateur très bien ren-

seigné nous déclarait cette semaine que le club de golf "a de bonnes chances" d'acheter le terrain nécessaire à cette construction. Ce terrain est situé à l'extrémité ouest des propriétés de C.A.L., soit à l'est de la route qui mène au club de golf.

Cette partie de terrain est actuellement considérée comme zone de sécurité par les autorités de Canadian Arsenals, mais

si une des deux compagnies intéressées achète les installations de C.A.L. (ce qui ne devrait pas tarder), le dit terrain pourra alors être cédé au club de golf car il ne sera plus considéré comme zone sécuritaire.

Il faut cependant encore attendre la décision finale qui résultera des pourparlers en cours entre C.A.L. et les compagnies intéressées, Canadian Industries Limited et Dupont of Canada.

## Un nouveau club est formé à Valleyfield: le "16-20"

**Tous les jeunes de 16 à 20 ans y sont invités**

Un nouveau club s'est formé pour les 16 ans à 20 ans, organisé par les jeunes de Valleyfield en vue d'apporter des loisirs aux jeunes pendant l'été.

Le "Club 16-20" a obtenu la permission du Séminaire de former le "Pavillon 16-20". Ce pavillon, mis à la disposition seulement des membres du Club, leur permet de jouir de:

1—huit tennis

2—d'une bibliothèque

3—d'un lieu de rencontre accueillant qui comprend un vivier avec musique de tous genres.

4—de deux jeux de badminton intérieur

5—huit tables de ping-pong

6—quatre tables à cartes

7—distributrice de liqueurs, de cigarettes et de gâteaux.

Les activités du club débute-

ront lundi, le 6 juillet, et se répéteront tous les lundi et mercredi soirs de 7 à 10.30. Aussi, quelques samedi soirs, le pavillon 16-20, recevra des chansonniers. Le club 16-20 représenté par le Séminaire: Claude Pilon; pensionnat de Valleyfield, par Andrée Codebecq; Ecole Hébert par Raymond Landry; école Ste-Cécile par Lise Normandeau; le club a fixé la carte de membre à \$1.00 seulement. Le club des 16-20 prenant des responsabilités qui ne sont pas les siennes mais celles de la municipalité, invite les jeunes de 16 ans à 20 ans à bénéficier de ces loisirs qui seront en quelque sorte un avant-goût pour un futur et véritable centre de loisirs.

## FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE

Malone, N.Y.

Argent Canadien  
accepté au pair

### PROGRAMME

Judi — Vendredi — Samedi  
9 - 10 - 11 juillet

**MUTINY ON THE BOUNTY**  
MARLON BRANDO

- aussi -

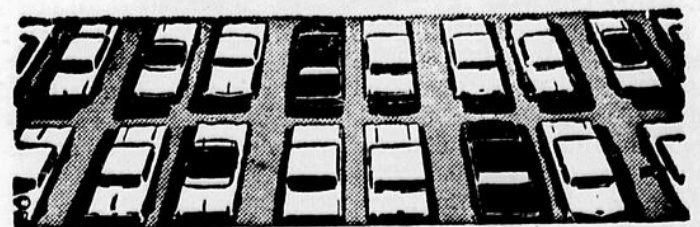
**MAN FROM GALVESTON**

Dimanche — Lundi — Mardi  
12 - 13 - 14 juillet

**SPENCER'S MOUNTAIN**

- aussi -

**COUNT OF MONTE CRISTO**



## Course "Miss Régates de Valleyfield" à Blue Bonnet le 15 juillet prochain

La population est invitée à s'y rendre

Les Régates Internationales de Valleyfield sont reconnues à-travers toute l'Amérique depuis 26 ans. C'est pourquoi les organisateurs font tout en leur possible pour assurer cette réputation d'année en année et ainsi rendre de plus en plus populaires les Régates de Valleyfield.

Pour mieux mousser la publicité des Régates Internationales, le comité de publicité a cru bon implanter un autre événement qui sera à la fois publicitaire et fera connaître notre ville davantage.

A cette fin, les membres du comité de publicité sont entrés en contact avec les dirigeants de la piste de courses de Blue Bonnet dans la métropole; leur signalant le nouveau projet de présenter une course portant le nom de "Miss Régates de Val-

leyfield", les dirigeants de la piste ont acquiescé au désir des personnes en question. C'est pourquoi le mercredi 15 juillet prochain, la septième et dernière course de la saison — étant donné que c'est la soirée de clôture à la piste Blue Bonnet — portera le nom cité plus haut.

Le Club Nautique de Valleyfield Inc. invite toute la population à se rendre à Blue Bonnet lors de cette soirée alors que notre ville sera en évidence ainsi que nos Régates Internationales. Ce sera là un acte de remerciement pour les dirigeants de cette piste très bien connue dans le domaine des courses sous harnois. Les gens de Salaberry de Valleyfield comprendront leur devoir et se rendront sûrement à cette piste le 15 juillet prochain.

## Le professionnel de golf Jean-Marc Bougie a été reconnu officiellement

M. Jean-Marc Bougie, un des meilleurs golfeurs que la Cité de Salaberry de Valleyfield ait développé, qui avait été engagé le printemps dernier comme professionnel au club de golf de notre ville, a été officiellement reconnu au début de la semaine par l'Association

des Professionnels de Golf de la Province de Québec.

Hier soir, lors de la première "soirée des hommes" de la saison au club de golf, on profita de l'occasion pour rendre hommage au populaire professionnel à qui on souhaite tous les succès voulus.

## Tribune Libre

Au cours d'une belle nuit étoilée, après une journée de chaleur accablante, il se fait tard, tout est silencieux et l'ambiance dispose à la réflexion. Il me vient à l'idée d'écrire quelque chose ou plutôt d'essayer d'écrire quelque chose.

Mais quoi écrire? Tout un problème à ce moment là! Mais voici qu'il me vient à l'idée une réflexion qui est, je crois, à chaque jour, un sujet d'actualité pour chacun de nous tous. Les jours, les semaines, les années se suivent et passent rapidement. Le temps est comme un fleuve qui ne remonte pas à sa source; et malgré tout la vie de tous les jours continue, parfois monotone, surtout pour ceux qui sont rendus au soir de la vie, et qui jussent d'un repos bien mérité après une vie mou-

vementée. D'autre part, pour ceux qui jouissent malgré l'âge avancé d'une bonne santé et possèdent leurs facultés. Qui est optimiste et qui a confiance en la Divine Providence? La vie est encore belle et intéressante.

Il se produit à travers le monde entier plus que jamais des événements inattendus et imprévisibles; plus que jamais le monde est aux prises avec de multiples problèmes plus ou moins troublants et insolubles. Notre beau et cher pays le Canada n'est pas épargné à cet effet.

Un philosophe français a déjà dit ne parlez pas du passé car il est fini. Ne parlez pas non plus de l'avenir car il ne sera jamais comme vous le croyez. Parlez plutôt du présent. Je suis d'accord avec lui, c'est logique et pourtant en ce qui concerne le passé vous n'ignorez pas que dans bien des cas le passé est considéré com-



11e ELECTION MENSUELLE:— Dimanche dernier, le 5 juillet, avait lieu au Camp Bosco, de Salaberry-de-Valleyfield, la onzième élection mensuelle des officiers pour cette colonie de vacances pour garçons. M. WILFRID LEDUC, du 320 rue Salaberry, à Valleyfield, a été élu président et s'est mérité la somme

de \$500. Sur cette photo nous remarquons de gauche à droite M. Léo Parent, M. Leduc et Mme Roméo Brisebois qui vendit le billet gagnant. Le prochain tirage aura lieu dimanche, le 2 août, au Camp Bosco

(Photo Peter Rozon)

## Les Gardes Champlain et Dollard des Ormeaux au congrès de Trois-Rivières

Les assises se tiendront les 10-11-12 juillet

"Le Garde Paroissial Chrétien et citoyen responsable".

Tel est le thème de l'année qui sera présenté au congrès général des Gardes Paroissiales du Canada, en fin de semaine, aux Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine par le Lieutenant-Colonel Georges-Aimé Paquin, de de Chicoutimi.

St-Félicien, président du diocèse Ce congrès qui réunira quelque 3,000 membres débutera vendredi le 10 juillet par des réunions de l'Exécutif général et des organisateurs du congrès.

Le samedi avant-midi, il y aura réception civique à l'Hôtel de Ville de Trois-Rivières et une autre à 5 h. de d'après-midi à l'Hôtel de Ville du Cap-de-la-

Madeleine après la messe de requiem chantée à 4h. en l'église de Ste-Madeleine. Pendant ce temps, de 5 à 7 h. le club Canico sera le site d'une réception pour les dames. A 8 h. on assistera à la présentation du thème de l'année ainsi qu'à une soirée récréative à la bâtisse Industrielle de Trois-Rivières.

Dimanche matin, les congressistes à 9 h. à une messe célébrée par Son Exc. Mgr Georges-Léon Pelletier à la Basilique du Cap-de-la-Madeleine. Les aumôniers des gardes paroissiales tiendront ensuite une réunion à l'Hôtel de la Madone. Dans l'après-midi, la population pourra admirer ce magnifique déploiement militaire qui défilera dans les rues de Trois-Rivières et qui partira du stade de Baseball au Parc de l'Exposition vers 2 h. Ce congrès se terminera par le banquet officiel officiel à 6 h. au Séminaire de Trois-Rivières. La ville de Salaberry-de-Valleyfield sera représentée par la "Garde Champlain Indépendante Inc." et la "Garde Dollard Des Ormeaux".

Lt. Col. Laurent Tremblay  
Publiciste général

## Balle-molle aux Mooses

Dimanche dernier les Rouges ont continué leur poussée victorieuse en défaisant les Verts au compte de 9 à 5. Le lanceur gagnant, Charles Plante, le lanceur perdant Jean-Paul Léger. Chez le club gagnant, Philippe Thivierge frappa un long coup de circuit ainsi que Léo Hébert.

Chez le club perdant, Réal Leblanc et Gérald Poirier se sont distingués au bâton malgré la blessure à Gene Charbonneau.

Dimanche prochain, les Verts recevront la visite des Bleus. Nous invitons les membres à encourager les joueurs par leur

présence. Le numéro gagnant du tirage de dimanche dernier est 35414 attribué à M. Bernard Bourgouin.

N'oubliez surtout pas la bouillotte annuelle le 9 août prochain et aussi le 13 septembre une initiation qui aura lieu 1230 rue Académie. Bienvenue à tous.



La Reine des Régates Internationales de Valleyfield, Madeleine MICHELE CHATEL, est une fervente adepte de tous les sports nautiques et elle prend toujours plaisir à les pratiquer en respectant toutes les règles de sécurité. Alors que nos régates approchent, elle invite tous les amateurs de sports aquatiques à en faire autant pour éviter toute tragédie de l'onde.

(Photo Peter Rozon)

## Décès de la semaine

### Mme Charles Dunberry

A Salaberry de Valleyfield, est décédée le 1er juillet à l'âge de 69 ans Mme Charles Dunberry née Emilia Lecompte domiciliée au 30 Chemin Larocque.

Le convoi funèbre partit des Salons J. A. Larin et Fils 317 Victoria pour se rendre à la Cathédrale à 11.30 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### M. Henry Chartrand

A Salaberry de Valleyfield est décédé le 6 juillet à l'âge de 66 ans M. Henry Chartrand époux de Rose-Délina Gravel.

Il laisse dans le deuil outre son épouse ses enfants: Mlles Gisèles et Denyse Chartrand, M. et Mme Claude Chartrand

(Paule Couillard); ses frères et soeurs: M. et Mme Alcide Chartrand (Antoinette Daigneault), M. et Mme Charles Chartrand (Laura Daoust), M. et Mme J. Albert Chartrand (Béatrice Loïselle), M. et Mme Edmour Trépanier (Alice Chartrand), M. et Mme Wilbay Chartrand (Liliane McAndrew); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Louis Clairmont (Mariette Gravel), M. et Mme Georges Desrosiers (Eugénie Gravel) et M. et Mme Charlot Gravel (Charlotte Hébert).

Le convoi funèbre partira des salons J. A. Larin et Fils 317 Victoria pour se rendre à la cathédrale à 10 heures.

L'inhumation se fera au cimetière local.



35 ANS DE SERVICE:— Récemment, M. DIEUDONNE BAYARD, de St-Timothée, célébrait son 35e anniversaire de service à l'Hydro-Québec. Sur cette photo, nous voyons M. Bayard au moment où le surintendant-adjoint de la Centrale de Beauharnois, M. A. GAUDETTE, lui épinge son bouton-souvenir en présence de M. LOUIS-DE-GONZAGUE DAIGNEAULT, son contremaître.

Pour tous vos travaux  
en électricité, consultez

## P. VALLEE Inc.

Entrepreneurs-Electriciens

77B, Champlain 373-2733 Valleyfield

RESIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL  
Chauffage électrique • Réparations générales

PAUL VALLEE  
Rés.: 373-5129

GERARD ST-ONGE  
Rés.: 373-6363

### Plusieurs corps de cadets et de majorettes étaient ici en fin de semaine

Samedi le 4 juillet 1964 avait lieu dans les rues de notre cité une parade. Le parcours de cette parade s'effectuait à 2.30 heures de la Salle des Moose, rue Académie, pour se continuer sur les rues Champlain, St-Thomas, Du Marché, Nicholson, et Victoria pour se terminer au Parc Sauvé où des

attractions spéciales furent produites par les Cadets. Le tout se termina par une danse à la salle Tougas et Nicholson à 8.00 heures, et par des démonstrations des corps de cadets. Y assistaient aussi, les Empereurs de St-Léonard les majorettes Bleu et Or de Montréal ainsi que plusieurs autres corps de l'extérieur.

### Balle-molle à la Loge 1230 des Mooses de Valleyfield

Il y a deux semaines le club des Rouges a défait le club des Bleus au compte de 6 à 5. La partie qui fut l'une des plus chaudement disputées, débuta à 10.30 heures; environ 50 personnes assistaient à cette partie qui a fourni beaucoup d'émotions.

Claude Levert du club des Rouges frappa en lieu sûr, accordant ainsi les points gagnants à son équipe; Philippe Thivierge, Charles Rapin, Richard Hallé, Magloire Quevillon sont les joueurs qui se sont les plus distingués. Chez les perdants, Jacques Labrosse frappa un coup de circuit et Achille Leduc frappa deux fois en lieu sûr ainsi que

Yvan Cherrier.

Les arbitres ont donné à quelques reprises des discussions très coûteuses qui probablement auraient donné un autre aspect à la partie même s'il manquait deux bons joueurs aux Bleus.

Le dimanche suivant, les Rouges recevaient la visite des Verts; ce fut une partie fort intéressante. Depuis quelque temps la loge parle de jouer au fer, espérons que ce projet se réalisera de nouveau. N'oubliez pas la bouillotte annuelle au mois d'août; nous vous attendons en grand nombre.

## Annonces Classées

### A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Gurney, 30 pouces, télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, radio-phonos deux morceaux, brun; set de Hi-Fi RCA Victor, fini noyer. Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield.

(XNO)

RESTAURANT tout équipé avec logement. Sur bord de l'eau; grand terrain. S'adresser à 373-1207, Valleyfield.

(XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne. FR. 3-9250, Valleyfield.

(XNO)

FOURNAISE à l'huile, avec fuyaux; s'adresser à 230 du Marché.

(XNO)

### A VENDRE

Deux lits jumeaux et grande couchette d'enfant 27" par 57" avec matelas et ressorts. S'adresser à 373-8268 Valleyfield

(XNO)

UNE GUITARE de marque Harmony, presque neuve. S'adresser à 37, Blvd du Havre. Tél. 373-6502, Valleyfield.

(XNO)

SET de salon comprenant un sofa lit et 2 chaises. S'adresser à 373-9935 Valleyfield, ou 113 Ave Grande-Ille.

(9-16-C)

EQUIPEMENT de restaurant et ménage complet. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86 rue Ste-Cécile tel. 373-5050, Valleyfield.

(9-16-C)

POELE électrique Rindgette 110. Porte-moustiquaire. Belle couverture de machine. Meule. Plusieurs autres articles. S'adresser à 373-4670, Valleyfield.

(9-P)

### A VENDRE

UN FRIGIDAIRE McLary, une télévision 17 pouces, RCA Victor, piscine d'enfant 3 pieds par 5 pieds, un lit juvénile d'enfant; le tout en bonne condition. S'adresser à 373-2449 Valleyfield. (9-16-C)

UNE ROULOTTE pliante de camping, en excellente condition. Pour six personnes. Aubaine à \$375.00. Signalez 373-1507, Valleyfield. (9-C)

POELE ELECTRIQUE Westinghouse, 4 ronds, cadran automatique, réchaud, autres commodités. Aussi propre qu'un neuf. Bas prix. S'adresser à 373-4292, Valleyfield.

(XNO)

### TERRAINS A VENDRE

TERRAIN à vendre, dans une partie résidentielle, situé sur la rue Molson. Pour informations s'adresser à 373-5004, Valleyfield.

(9-16-C)

TROIS terrains situés rue du Bassin, 50 x 80. S'adresser tél. 373-4565 ou 373-3899, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jear Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-9510, Valleyfield.

TERRAIN situé bord de l'eau à Ste-Barbe. 70 x 130. 15 beaux arbres; pelouse. S'adresser à Y. Laurendeau, 373-7789, Ste-Barbe.

(XNO)

BEAU TERRAIN situé coin Ellen et Boul. Mgr Langlois à Valleyfield. S'adresser à Gérald Théorêt, 1 rue Julien à Beauharnois, 268-7051. (XNO)

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

A Salaberry-de-Valleyfield, un terrain situé rue Académie, voisin de No 212. 50 x 90. S'adresser à 39, Ste-Cécile, Valleyfield. Tél. 373-2141.

### LOTS A VENDRE

EN BORDURE du Lac St-François à Ste-Barbe. 6 lots remplis, face au lac, 60 pieds de front sur 250 pieds et plus de profondeur. 2 lots au 2/3 remplis, face au lac, 60 pieds de front sur 235 pieds et plus de profondeur. Considérerai une offre appréciable pour ce bloc de terrains. Egalement au village de Ste-Barbe, un terrain 90 sur 2 arpents. S'adresser à 39, rue Ste-Cécile, Valleyfield, Tel. 373-2141.

(18-25-2-9-C)

### TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

### MAGASINS A LOUER

Magasin à louer à 113, rue Cousineau, Salaberry de Valleyfield, à l'arrière de la Pharmacie Leboeuf. Signalez 373-9345, Valleyfield.

(XNO)

### LOCAL A LOUER

UN très beau local, chauffé et éclairé, situé dans le centre de la ville. Idéal pour bureau ou salon de coiffure. S'adresser à 37, rue Nicholson Valleyfield.

(XNO)

### Bureau à louer

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

### A LOUER

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.

(XNO)

## Relations Industrielles Vallée de Chateauguay

Recherchons un surveillant en relations industrielles pour compagnie progressive, située dans la Vallée de Chateauguay.

Responsabilité couvrira: 1—négociations et administration des conventions collectives; 2—personnel ainsi que les records; 3—sécurité; 4—administration des différents plans tels que: pension, médicaux et autres assurances.

Les candidats devront posséder les qualifications suivantes: degré universitaire, ambition et volonté de réussir dans le contexte des relations industrielles.

Expérience dans ce champ d'action sera un actif, mais non une nécessité. Bilingue et âgé entre 25 et 35 ans. Salaire selon expérience. Ecrire: Filière 6666,

La Gazette de Valleyfield  
C.P. 8  
Valleyfield

## REMERCIEMENTS

Le Club Social de la Fraternité des Policiers et Pompiers de Salaberry-de-Valleyfield Inc. désire remercier bien sincèrement tous les marchands de la Cité qui ont contribué à l'achat de billets pour leur 2e Gala Artistique tenu à l'Auditorium du Séminaire de Valleyfield le 7 juillet 1964.

Aussi à la gentille population de la Cité qui a répondu avec empressement à notre appel en nous aidant dans notre oeuvre humanitaire de l'Oeuvre des Terrains de Jeux, que nous pouvons financer en partie dans tous les quartiers de la Cité, en fournissant les argents pour acheter de l'équipement à l'organisation de différents jeux.

Durant les deux représentations qui se sont tenues à l'Auditorium, près de 3500 personnes se sont rendues, et toutes ont été unanimes à dire à plusieurs Membres de l'Exécutif qu'elles avaient été enchantées de cette soirée et qu'elles espéraient que cette coutume se répèterait dans les années à venir. Chère population de Salaberry-de-Valleyfield, nous tenons à vous dire que cette organisation, qui nous tient tous à coeur, en est une qui est réussie grâce à la collaboration des marchands et de l'encouragement de vous tous.

Encore une fois merci et à l'an prochain.

**Le Club Social**  
de la  
**Fraternité des**  
**Policiers & Pompiers**  
de Salaberry-de-Valleyfield Inc.

UN NOUVEAU MAGASIN  
DE MEUBLES NEUFS  
ET USAGES

# CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES  
SUR TOUTES LES  
MARCHANDISES

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE — 10 milles de Valleyfield—373-1114  
**OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEURES**

## CAMPS A LOUER

**CAMP de 4 appartements** meublés, eau courante, belle plage de sable en face du Lac St-François. S'adresser à Camp Talbot, 537 Ave. du Lac, 373-5897, Valleyfield. (XNO)

**CAMP moderne de 3 appartements;** à louer à la semaine ou au mois, libre le 1er août seulement, face au Lac St-François. S'adresser à Camp Talbot, 537 Ave. du Lac 373-5897 Valleyfield. (XNO)

**CAMPS de 3 à 5 apts** à louer sur le Lac St-François, à seulement un mille des frontières ontariennes, sur la route no 2. Belle grève. Aussi lots à vendre. S'adresser à Adrien Bourgon, St-Polycarpe, tél. 265-2951.

**CAMP à louer à la semaine** ou à la saison. S'adresser à A. Lecompte, Grande-Ile. Tél. 373-3724 ou 373-9340, Valleyfield. (XNO)

**ATTENTION! ATTENTION!** Camp d'été à louer avec commodité de la ville, tout meublé y compris chambre de bain et eau chaude; situé à un mille du centre de la ville, Avenue du Lac, Valleyfield. Prix raisonnable. S'adresser à Mme Seville Cheff, tél. 373-5993 ou 373-2320, Valleyfield. (XNO)

## CAMPS A VENDRE

**CAMP d'été et d'été,** 3 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain, bâtisse 40 x 18 (2 étages), Terrain 360 x 180, meublé, situé sur le bord de la rivière St-Louis à St-Louis de Gonzague. S'adresser Tél. 373-0714. (2-9-P)

**UN CAMP d'été tout meublé,** situé à St-Zotique; 4 appartements avec toilette; terrain 75 x 125 tout fini; belle plage pour enfants. Tél. 373-4313, ou 373-3581, Valleyfield. (XNO)

**CAMP d'été dans la municipalité** Grande-Ile, près du restaurant Aux Rapides. Pelouse de 140' de façade. \$3,500 comptant, balance à discuter. S'adresser à 373-6333 (Guy Viau) (XNO)

**CHALETs d'été neufs et terrain** sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

**CAMP situé à St-Zotique,** au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

**UN TRES BEAU CAMP** meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

**CAMP d'été, meublé et équipé** au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

**UN CAMP meublé avec eau courante,** près du Club de Golf de Valleyfield, à la pointe Meloche. Information: M. Rémi Descoteaux, Pointe Meloche, Valleyfield. (XNO)

**DEUX CAMPS d'été,** situés sur le Lac St-François très belle plage, terrain 51 x 150. S'adresser Tél. 373-1207. (XNO)

## CHALET A VENDRE

**CHALET d'été,** 7 appartements, toute commodité, sur le bord du Lac St-François. Situé 107 Ave du Lac, Coteau Landing. S'adresser à A. Bayard, Chateauguay, tél. 632-2682. (9-16-C)

## A LOUER

**DEUX LOGIS de 3 appartements** situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser 373-5755, Valleyfield. (XNO)

**MAISON de 4 appartements** située chemin de la Baie. Solarium. Pas d'enfants de préférence. \$50.00 par mois. S'adresser à 373-3551, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT dans un bas,** 3 appartements, entrée 220, situé à 30 Ste-Anne. Libre le 1er août. S'adresser à 138 du Marché, 373-5125, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT situé à 8 Ste-Cécile** entrée 220, libre le 1er mai. S'adresser à 31 Narcisse, 373-9004, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT de 5 appartements** avec garage. Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer \$65.00. (XNO)

**LOGEMENT de 3/2 appartements** dans un haut, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 9 Andrew, 373-0424, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS de 4 appartements** situés à 16-A, rue Ogilvie, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser tél. 373-3743, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS de 3 apts dans un haut.** S'adresser à 45 St-Théodore, 373-1782, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS de 3 apts plus chambre** de bain, moderne, entrée 220, dans un bas. S'adresser à 33, St-Jean-Baptiste, 373-4947, Valleyfield. (XNO)

**UN très grand garage cimenté,** pour automobile. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206. (XNO)

**UN BUNGALOW de 9 appartements,** situé à 373, rue Danis; réservoir à eau chaude, chauffage central, garage. Bonne condition. S'adresser à 118, rue Ellen, tél. 373-1107, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGEMENT de 5/2 pièces** dans un haut, quartier centre, entrée 220 volts, garage; \$38.00 par mois. S'adresser tél. 373-7396, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT moderne de 3 appartements,** chauffage compris. Situé à 3-C rue St-Jean-Baptiste. S'adresser à 373-1414 ou 373-4292, Valleyfield. (XNO)

**Un LOGIS de 6 pièces dans un haut,** à 61, Fabrique coin du Marché, centre de la ville. Chauffé, entrée 220, libre immédiatement. Téléphoner à 373-7551, Robert Brault. (XNO)

**LOGEMENT situé à 11 Gendron;** 5 appartements, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 373-8613, Valleyfield. (XNO)

**MAISON neuve de 5/2 pièces** dans un bas, chauffage central, commodités; libre 1er juillet. S'adresser à 168 St-Lambert, Tel. 373-2886 Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT de 5 appartements,** plancher bois franc, entrée 220, réservoir eau chaude, prix: \$60.00 par mois. S'adresser à 243 rue St-François, Valleyfield. (XNO)

**UN LOGIS de 5 pièces,** situé à 27, St-Laurent, entrée 220, \$47.40 par mois chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

**MAISON seule de 3 appartements** située 64, rue Bélanger. Prix: \$30.00 par mois. S'adresser à 185 St-Laurent tél. 371-0444, Valleyfield. (XNO)

## ARGENT

EN 1ère  
HYPOTHEQUE  
A PRETER

Signalez  
**371-0050**  
Valleyfield

## A LOUER

**LOGIS de 4 apts avec 220** et eau chaude. Situé à 3 minutes de la cathédrale. Signalez 373-2678, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS de 4 appartements,** avec commodités, entrée 220, eau chaude, très bien situé, prix avantageux. Situé à 180 rue Du Marché. S'adresser à 373-7111, Valleyfield. (XNO)

**2 APPARTEMENTS meublés** dans une maison neuve. Situés à 166 Sullivan. Libre le 1er août. S'adresser à 373-9850, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS de 4 appartements** plus chambre de bain, planchers en bois franc, cuisine avec plancher de tuiles, dans un bas, situé à 113 rue Larroche, face à la gare New-York Central. S'adresser à tél. 373-3116 ou 373-9790, Valleyfield. (9-16-23-30-C)

## MAISON A VENDRE OU A LOUER

**MAISON été-hiver** sur le bord de l'eau, 5 1/2 pièces, cave de 8 pieds, système de chauffage moderne; très bon prix, pas de comptant nécessaire. Située à 9, rue St-Jude, Notre-Dame du Sourire, St-Timothée. S'adresser à 244 St-Louis, Beauharnois tél. 268-3345. (2-9-16-C)

**A VENDRE OU A LOUER** à St-Anicet, grand chalet d'été à l'entrée d'une plage. Accès au bord de l'eau. Paiements faciles. Tel. 264-5593. (9-16-P)

**JOLI BUNGALOW de 7/2** appartements dont un au sous-sol. Sous-sol fini, auvent, portes et fenêtres en aluminium doré. Grand abri d'auto avec armoires, entrée et cour en asphalte. Magnifique terrain de 126 x 68, pelouse, chauffage central etc. coin de rue. AUBAINE à ne pas manquer. Peu de comptant exigé. 5, rue Potvin St-Timothée, près de l'église et des écoles. S'adresser: M. Germain Lessard, 12, rue Potvin, St-Timothée, tél. 373-6974. (XNO)

## COMMERCE A VENDRE

Un motel de 7 unités avec restaurant-résidence. Situé Boul. Mgr Langlois. Bonne condition. Prendrait également échange. S'adresser Motel Salaberry, Boul. Mgr Langlois. Tél. 373-1533.

## APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1<sup>1/2</sup> et 2<sup>1/2</sup> pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877  
Valleyfield

(xno)

## Camp à louer ou à vendre

**AUBAINE! Camp d'été** neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

**CAMP d'été meublé,** plus yacht, à St-Zotique, Notre-Dame des Rivières. S'adresser à 6 Leboeuf, 373-4962, Valleyfield. (XNO)

**CAMP neuf, moderne, meublé,** 3 chambres, salon, cuisine, plage ombragée, idéal pour enfants. Situé à 12 milles de Valleyfield, près de Rivière Beaudette. S'adresser à M. Wilfrid Laurendeau, Tel. jour: 373-9917; soir: 373-8665. (XNO)

## Automobiles à vendre

**CHEVROLET "Chevy II"** 1964. millage: 4,000 milles. S'adresser à 373-2981 Valleyfield. (XNO)

**STUDEBAKER 1952 Coach,** en condition de rouler. Excellents pneus. \$50. ou la meilleure offre. Signalez 373-1507, Valleyfield. (9-C)

## CHAMBRE A LOUER

**CHAMBRE pour garde-malade,** fille de bureau ou institutrice. Site idéal et bon chez soi. S'adresser à 373-8461, Valleyfield. (2-9-16-c)

## ON DEMANDE

**JEUNE FEMME pour travail** dans restaurant, bilingue, avec ou sans expérience. Fin de semaine seulement. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. XNO

## Chambre et Pension

**Chambre et pension si désiré,** située dans le centre de la ville. S'adresser à 373-8268 (XNO)

## A vendre ou à louer

**A VENDRE ou à louer,** bâtisse avec un espace de 6100 pieds carrés plus un lot de trois acres. Très bien située dans le centre de Malone, N.Y. Electricité, eau, très facile d'accès. Construction en blocs de ciment, plancher en ciment. Terrains de stationnement adjacents. Le propriétaire actuel change de site. Ecrire à 22, rue Elm, Malone, New-York, ou appelez 483-1990, Malone. (2-9-16-C)

## Chiens à vendre

**COLLIES petits chiens de trois mois** en parfaite santé. Compagnon idéal, bon travailant. Bon prix. S'adresser à Kelmgrove Kennels, 82 Lamp-ton, Ormstown, Qué. (9-16-23-30-C)

## Maisons à Vendre

**MAISON de 5 appartements.** \$4,500. \$2,500 comptant. S'adresser à 373-2956, Valleyfield. (XNO)

**BUNGALOW, 4 chambres** à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: \$5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

**MAISON à vendre de deux logements.** Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

**BUNGALOW moderne** en briques, avec foyer au salon et sous-sol; chauffage à eau chaude; situé sur le bord de l'eau à 7 Boul-du-Hâvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

**BUNGALOW neuf de 3 ans,** 5 appartements, solarium, système de chauffage central, terrain 75 x 220, près du bord de l'eau, situé à 15 Boul-du-Hâvre. S'adresser à 373-4551, Valleyfield. (XNO)

**MAISON de 4 logements** située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield. (XNO)

**BUNGALOW pierres et briques.** 5 pièces, système de chauffage; situé à 24 Stewart. S'adresser à 373-7002, Valleyfield. (XNO)

**UN MAISON de deux logis,** de 5 appartements chacun, située à 221 Isabella. S'adresser à 221 Isabella. (XNO)

**UNE MAISON en briques** située près du Blvd du Hâvre, 8 appartements, système de chauffage central. Eau site. S'adresser tél. 373-3743. (XNO)

**MAISON de 5 1/2 pièces** située dans le centre de la ville; peu de comptant, condition très facile. S'adresser à 371-0766, Valleyfield. (2-9-16-c)

**BUNGALOW de 4 appartements,** entrée 220, chambre de bain, véranda, garage, au bord de l'eau. Comptant: \$2,000. S'adresser à M. Chicoine, Ave Langevin, Côteau du lac. Tél: 4 s 5. (2-9-16-P)

**UNE MAISON de 4 logis** à vendre. Pour information, s'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

**UNE MAISON de sept appartements.** Pour information, s'adresser à tél. 373-1207. (XNO)

**UN PETIT bungalow de 5 pièces;** \$3,700.00. Pour information, s'adresser à tél. 373-1207. (XNO)

**MAISON à vendre,** Rivière Beaudette, 8 1/2 pièces, moderne, garage au sous-sol, grand terrain bien embelli, sur l'eau, près église et route 401. Puits artésien. S'adresser au magasin Louis Sauvé à Rivière Beaudette, ou à 98 rue Main, 843-6229, Magog, ou à Valleyfield, 373-3360, local 225. (9-16)

**PROPRIETE à Coteau-Landing,** sur le bord de l'eau termes faciles. S'adresser tel. 267-3280.

## Pourquoi peindre?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

**J.-O. CLERMONT**  
Ltée

39, Napoléon  
Valleyfield  
Pour un estimé gratuit,  
appelez  
**373-2860**

### Soumissions demandées

La Commission Scolaire de St-Timothée demande des soumissions cachetées pour l'entretien du ménage de l'école Marie-Rose.

Les soumissions devront être au bureau de la Commission Scolaire pour le 13 juillet 1964 à 8.00 heures p.m., heure avancée de l'est.

Pour de plus amples informations, s'adresser au bureau de la

Commission Scolaire de St-Timothée

M. Nelsé Beaudry, secrétaire  
173, St-Laurent Tél. 373-0029

(2-9-c)

### Soumissions demandées

Demande de soumissions cachetées pour le transport des écoliers aux écoles de la Commission Scolaire de St-Timothée.

Les soumissions devront être au bureau de la Commission Scolaire pour le 13 juillet 1964 à 8.00 heures p.m., heure avancée de l'est.

Pour de plus amples informations, s'adresser au bureau de la Commission Scolaire de St-Timothée

M. Nelsé Beaudry, secrétaire  
173, St-Laurent, Tél. 373-0029

(2-9-c)

### TERRAIN A VENDRE

Terrain de 50 x 100 situé voisin de 235 Isabella.  
S'adresser à:

373-8203  
Valleyfield

(XNO)

### MACHINISTES

Nous avons des positions vacantes pour des machinistes possédant cinq ans d'expérience et pouvant faire leur montage sur des tours à chariot (engine lathes) et sur des fraiseuses verticales (vertical mill — hydrotel), avec grande précision.

Nous offrons un programme complet de bénéfices tels qu'assurance-groupe, fonds de pension, cafeteria, etc.

**BRISTOL  
AERO-  
INDUSTRIES  
LIMITED**

10,210 Boul. Pie IX  
Montréal Nord 39

### Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. E change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

### A LOUER

Clavigraphes

MODELES DE TABLE ET PORTATIF

**ROYAL**



77 Ave Grande-Île 373-4994

### ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayuses, réglage de moteur, skill-saws, "grills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, out — tout — tout. 30 jour de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande-Île, Valleyfield. (XNO)

### COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sai-de-Valleyfield. (xno)

### MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

### POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

**MARCEL TREMBLAY**

28, Nicholson

Tél. 373-3722

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985  
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

**L. CHARETTE & FILS ENRG.**

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES  
ROY ET GIBSON  
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice

Valleyfield

373-2103

### ESPACE A LOUER

Espace pour bureau à louer, 1700 pieds carrés, occupation immédiate. Situé à 19, du Marché, Valleyfield.

S'adresser à:

Industrial Acceptance Corporation  
Limited

Tél. 373-6030

Valleyfield  
(2-9-16)

### A LOUER

Logement chauffé de 4 appartements. Neuf et très moderne. Loyer \$65.00 par mois. S'adresser à:

GIRARD FRERES  
74, Grande-Île 373-2177 Valleyfield  
(xno)

### LOCAL A LOUER

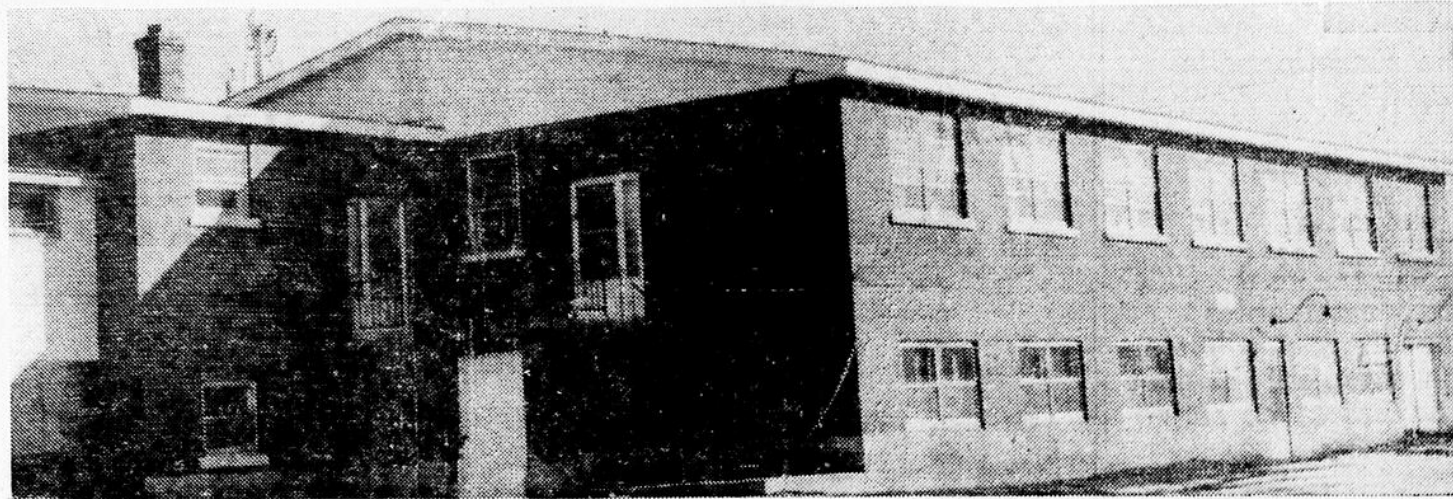
Espace disponible pour bureau d'affaires ou professionnel entièrement rénové; subdivision à la demande du locataire; l'édifice est situé face à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, à 34 Nicholson. Pour informations:

M. PHILLIP

Boîte P. No 8, Station E.  
Montréal, Qué.

(xno)

## A VENDRE OU A LOUER



- IMMEUBLES DE 2 ETAGES • 50 x 100 • 10,000 p.c. DE PLANCHER
- CHAUFFAGE CENTRAL A L'EAU CHAUDE • EXTERIEUR EN BRIQUES
- CHASSIS EN ALUMINIUM • SITUEE à Notre-Dame du Sourire, Nitro-Valleyfield

Pour informations:

ANTONIO PATENAUDE, ST-ZOTIQUE, Tél. 267-3642

(XNO)

## Les Colonels Salaberry

Comme plusieurs personnes l'ont remarqué lors de la St-Jean-Baptiste mercredi le 24 juin, un nouveau corps de cadets faisait partie du défilé. Les cadets que vous avez admirés sont "Les Colonels de Salaberry de Valleyfield".

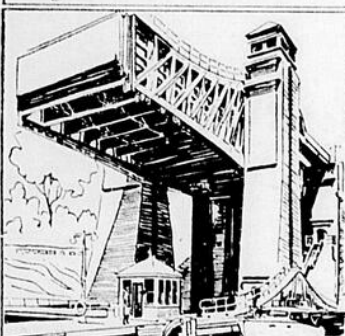
Ce corps de cadets existe depuis le mois de février dernier et déjà ils démontrent une certaine habileté, n'ayant reçu leurs instruments qu'en mai dernier. Ce nouveau corps de cadets réunit un groupe de 40 jeunes; ils ont à leur actif un tambour-major, 10 porte-drapeaux, 2 tambourines, 2 tambours tenor, une grosse caisse ainsi que 10 trompettes et 2 escortes du drapeau qui ont accompli un bon besogne lors du défilé.

L'âge requis pour faire parti des "Colonels" est de 12 ans et l'âge maximum est de 20 ans. Grâce à la générosité de M. Mme René Latour, le nom du corps de cadets sera inscrit à l'avenir sur leur gros tambour.

Nous souhaitons beaucoup de succès à ce nouveau corps de cadets.

### TEST DES CHOSES VUES

Où se trouve cet endroit?



Un jeu de Murine Co.  
Indice - C'EST DANS CETTE VILLE QUE S'EXERCE SUR UN CANAL D'ONTARIO LA PLUS FORTE ACTION HYDRAULIQUE AU MONDE.

Réponse - PETERBOROUGH, ONTARIO.  
Bons yeux, bonne mémoire!  
Prenez toujours soin de vos yeux.

HOTEL

## Balmoral

136, Alexandre Valleyfield, Qué.  
PRÉSENTE

Mer., Jeu., Ven., Sam.

- DANIEL ALLEY  
Chanteur et animateur
- FARAH  
Une sensationnelle danseuse

EN VEDETTE

- MELINO  
et HOLLIS

Deux formidables comédiens, acrobates, danseurs; ils viennent directement de New-York.

ORCHESTRE  
TOMMY  
AUBERTIN

Spectacles:  
10.30 et 12.15

Samedi:  
9.30 - 11.00 - 1.00

# EXPOSITION DE VALLEYFIELD PARC MARCIL

RUE VICTORIA,

PRES DE LA PLAGE MUNICIPALE

5 JOURS  
6 SOIRS!

MARDI

MERCREDI

JEUDI

VENDREDI

SAMEDI

DIMANCHE

14 - 15 - 16

17 - 18 - 19

JUILLET 1964

Vos artistes  
préférés à  
l'exposition

Jeudi, le 16 juillet

GINETTE RENO

Vendredi, le 17 juillet

JOEL DENIS



JOURNÉE  
DES ENFANTS  
MERCREDI, 15 JUILLET  
DANS L'APRES-MIDI  
ENTRÉE GRATUITE

VENEZ VOUS AMUSER AVEC LE

## GREATER RACINE SHOW

- Achetez vos billets à l'avance (3 billets pour \$1.00) et économisez la somme de cinquante cents sur le prix régulier.

On vous attend à l'exposition du Parc Marcil

LES 14-15-16-17-18-19 JUILLET

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield

# BIENVENUE A...

*L'exposition et les régates  
de Valleyfield sont des organisations  
qui méritent notre appui.*

**The Montreal Cottons Ltd.**

**Tex-made**  
VALLEYFIELD

*Nous nous unissons aux organisateurs  
de l'Exposition de Valleyfield et des  
Régates Internationales pour inviter toute  
la population à ces attractions par excellence.*

**Duplan**

**Dyeing Co., Ltd.**

VALLEYFIELD

*Bienvenue aux régates  
des 18 - 19 juillet et à  
l'Exposition du 14 au 19 juillet*

**Canadian Bronze Powder Works Ltd.**

VALLEYFIELD

*Que les responsables des  
régates et de l'exposition  
remportent tous les succès désirés!*

**The Nichols Chemical Co. Ltd.**

VALLEYFIELD

**L'EXPOSITION**

**6 SOIRS - 5 JOURS**

**14-15-16-17-18-19 juillet**

**MARDI - MERCREDI - JEUDI - VENDREDI  
SAMEDI - DIMANCHE**

**Parc MARCIL**

rue Victoria, près de la plage municipale

*Cette organisation du Club Rotary de Valleyfield a  
pour but de recueillir les fonds nécessaires pour assurer  
la continuité et le maintien des oeuvres communautaires  
de ce club social.*

*L'exposition se tiendra de nouveau cette année à un  
endroit invitant et intéressant. On aura le plaisir d'appré-  
cier les attractions du MIDWAY GREATER RACINE  
SHOW.*

*Tous les enfants de TOUT LE DISTRICT sont invités  
à l'exposition lors de la JOURNEE DES ENFANTS, mer-  
credi, le 15 juillet de midi à 6h. p.m. Il y aura du plaisir  
non seulement pour les enfants mais pour tous les  
membres de la famille.*

**Aux régates  
samedi - dimanche  
18 - 19 juillet**

DANS LA BAIE ST-FRANCOIS

**samedi :**

Des courses spectaculaires mettant les em-  
barcations hors-bords les plus rapides en  
vedette. Cette compétition suscite un vif  
intérêt.

**dimanche :**

Les "marchands de vitesse sur l'eau!" C'est  
ainsi que les connaisseurs de sports aquati-  
ques rendent hommages à ceux qui partici-  
pent aux compétitions dans les différentes  
classes de canots-automobiles le dimanche  
après-midi aux régates internationales de  
Salaberry-de-Valleyfield. Ce spectacle est  
toujours unique en son genre.

# L'EXPOSITION

**PARC MARCIL, rue VICTORIA**  
**5 JOURS - 6 SOIRS - 14 au 19 JUILLET**

ASSISTONS EN GRAND NOMBRE A  
L'EXPOSITION ET AUX REGATES

## BEACON RIBBON MILLS Ltd.

VALLEYFIELD

*L'Exposition et les Régates:  
Deux événements qui méritent  
notre appui et notre présence*

### Canadian Schenley

DISTILLERIES LTD.

VALLEYFIELD

*Avant ou après les Régates,  
il faut visiter l'Exposition de  
Valleyfield. On saura bien s'amuser à  
ces deux grandes attractions estivales.*

## ASTEN-HILL LTD.

VALLEYFIELD

*Meilleurs voeux de succès aux  
organiseurs de l'Exposition et  
des Régates de Valleyfield.*

## PEPSI - COLA

• SCHWEPES • TEEM • NESBITTS

RICHER & FRERE LTEE  
Embouteilleurs autorisés

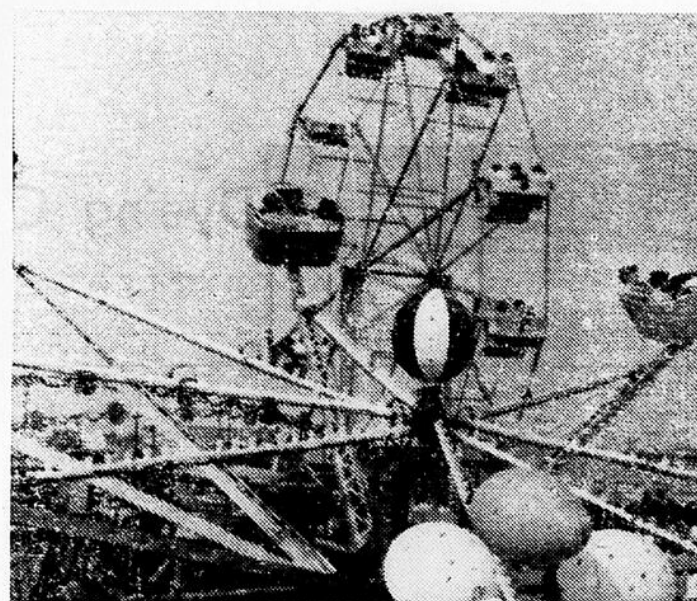
39, Ave. du Parc

Valleyfield

373-1022

L'Exposition annuelle de Valleyfield se tiendra la semaine prochaine, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, les 14 - 15 - 16 - 17 - 18 juillet au PARC MARCIL, près de la plage municipale et du chalet du Club Nautique. Il y aura des attractions pour satisfaire tous les membres de la famille. On vous attend à cet événement, une organisation du Club Rotary pour ses oeuvres communautaires.

Tous les enfants seront admis gratuitement MERCREDI, le 15 juillet, de midi à 6h. De plus, les jeunes d'âge scolaire et moins bénéficieront d'un escompte spécial sur toutes les attractions ces jours-là, seulement.



### JOURNEE DES ENFANTS MERCREDI, 15 JUILLET

Admission gratuite au Parc Marcil pour les jeunes, de midi à 6 heures.

2 BICYCLETES à gagner parmi les enfants qui se rendront à l'Exposition le 15 juillet.

### Livrets à l'avance

Achetez votre livret à l'avance. Vous gagnez une admission gratuite au terrain. 3 billets d'entrée pour \$1.00. En vente par tous les membres du Club Rotary.

### FEU D'ARTIFICE

La fin de semaine se terminera par un gigantesque feu d'artifice dimanche soir, le 14 juillet, vers les 9.45 hres p.m. On invite toute la population à assister à ce déploiement de pièces pyrotechniques vivantes et intéressantes.

# ... AUX REGATES

## SAMEDI-DIMANCHE, 18-19 JUILLET

### REGATES DE VALLEYFIELD

#### Horaire

Samedi, le 18 juillet 1964

#### HORS-BORDS

Toutes les épreuves: 3 tours

1.30 P.M.	Runabout Classe C .....	1ère
1.45	Runabout Classe C .....	Finale
2.00	Classe Hydro B .....	1ère
2.15	Classe Hydro B .....	Finale
2.30	Classe Hydro C .....	1ère
2.45	Classe Hydro C .....	Finale
3.00	Classe Hydro D .....	1ère
3.15	Canots Automobiles 280 (Elimination) .....	1ère
3.30	Classe Hydro C .....	1ère
3.45	Classe Hydro C .....	Finale
4.00	Classe Hydro A .....	1ère
4.15	Classe Hydro A .....	Finale
4.30	Championnat "Province de Québec" .....	1ère
4.45	Runabout Classe C .....	Finale

Dimanche, le 19 juillet 1964

#### HORS-BORDS ET CANOTS-AUTOMOBILES

Toutes les épreuves 3 tours

1.00 P.M.	Classe Hydro B (Elimination) .....	1ère
1.15	Classe Hydro B (Elimination) .....	1ère
1.30	Classe Hydro B .....	Finale
1.45	S. K. ....	1ère
2.00	Canots-Automobiles 150 .....	1ère
2.15	S. K. ....	Finale
2.30	Canots Automobiles 150 .....	Finale
2.45	Canots Automobiles 280 (Elimination) .....	1ère
3.00	Canots Automobiles 266 (Elimination) .....	1ère
3.15	Canots Automobiles 280 (Elimination) .....	1ère
3.30	Canots Automobiles 266 .....	Finale
3.45	Départ des Cruisiers	
4.15	Canots Automobiles 280 .....	Finale
4.30	Championnat "Province de Québec" .....	1ère
4.45	Championnat "Province de Québec" .....	Finale
8.00	Concert en plein air.	
9.00	Feu d'artifice au Parc Sauvé	

## DEUX TIRAGES:

Tous ceux qui achètent un tag pour la vente à l'avance prennent part à DEUX TIRAGES à l'occasion des grandes régates internationales. Le premier tirage se fera samedi soir, le 18 juillet. Le prix: un voilier, don de Tougas & Nicholson.

Tous ceux qui achèteront des "tags" les deux jours des régates, tout comme ceux qui en font autant pour l'achat à l'AVANCE, prennent part à un deuxième tirage DIMANCHE, le 19 juillet, après la dernière épreuve de la journée. Ce tirage consiste en un Aqua Cycle don de la Canadian Schenley Ltd.

Il importe donc d'encourager l'achat d'un tag qui permet au détenteur d'assister à ce formidable spectacle de deux jours tout en lui donnant le privilège de prendre part à DEUX (2) TIRAGES. Le Club Nautique compte sur l'encouragement de tous.

## Spectacle grandiose:

La tenue annuelle des grandes régates internationales offre aux milliers de visiteurs qui se rendent à Salaberry-de-Valleyfield d'assister à un spectacle unique en son genre au Canada. On est toujours assuré d'assister à une vive compétition dans toutes les classes au programme. On s'amuse toujours bien dans notre ville. On veut toujours y revenir. Quoi de plus stimulant! Le comité des régates internationales souhaite la plus cordiale bienvenue aux visiteurs de tous les coins de la province, des Etats-Unis, de l'Ontario et d'ailleurs qui visiteront la Venise du Québec les 18 et 19 juillet. On vous y invite! On vous attend!

Bienvenue aux régates et à l'Exposition  
de Valleyfield

**TOUGAS & NICHOLSON Ltée**

Embouteilleurs autorisés de

# COCA - COLA

## ET DE FANTA

Une bonne habitude: prendre un COKE

VALLEYFIELD

On vous attend à l'Exposition,  
14 au 19 juillet, et aux régates,  
18-19 juillet. Bienvenue à tous!

## VALLEYFIELD EXPRESS Ltée

NITRO, QUE.

L'Exposition et les régates:  
deux projets communautaires  
qui méritent notre présence!

## Niagara Finance CO., LTD

ET

## Industrial Acceptance

Corporation

ANDRE PAPINEAU, gérant

19, rue Du Marché

373-6030

Meilleurs voeux de succès à  
l'Exposition et aux régates  
de Salaberry-de-Valleyfield.



Rue Santoire

Valleyfield

Tél. 373-3322

# LES Nouvelles EN RACCOURCI

## LE MEILLEUR MOYEN DE COLLABORATION

Les gens de Salaberry de Valleyfield savent combien l'achat du "tag" des Régates Internationales de Valleyfield est la source vitale de toutes les Régates qui se tiennent dans notre ville.

C'est pourquoi il est de votre devoir d'acheter un de ces "tag" vous donnant droit aux tirages d'un pédalo et d'un voilier; ces tirages se tiendront au cours de la danse à l'aréna et le dimanche soir juste avant le début du feu d'artifice au Parc Sauvé.

Plusieurs penseront peut-être que le Club Nautique veut faire de l'argent avec ce "tag"; loin de là est leur pensée car il en coûte au delà de \$15,000 pour mener à bien une régates de ce genre. C'est dire que le Club Nautique de Valleyfield Inc. entre à peine dans son argent lors de la fin des Régates.

En plus, le Club Nautique doit voir à la bonne marche de tout ce qui se passe dans la ville lors des Régates. L'organisation en général doit se "fendre en quatre" pour réussir ce tour de force et compléter les vues et aspirations des dirigeants de ces Régates Internationales qui font connaître la Venise du Québec à travers le monde entier. La tâche semble facile aux yeux de ceux qui assistent aux Régates en tant que spectateurs et se grisent des vitesses impressionnantes que parviennent à atteindre les embarcations. S'ils s'adonnaient à penser seulement une seconde, ils comprendraient que les 37 comités des régates ont travaillé d'arrache-pieds depuis déjà 5 longs mois afin de donner un spectacle qui en vaut réellement la peine et qui plaira certainement à tous ceux qui se rendront dans la Venise du Québec les 18 et 19 juillet prochains.

L'organisation des Régates est faite bénévolement par tous les membres travaillant sur les comités. Seul le Club Nautique investit de l'argent dans les Régates; il devrait donc être le seul à en retirer le profit si profit il y a \$15,000 sont très vite dépensés mais il est plus difficile de rentrer dans son argent.

C'est pourquoi les gens de Valleyfield et tous ceux qui nous visitent lors de cette fin de semaine de juillet devraient porter à leur boutonnière le "tag" officiel des Régates de Valleyfield. Il se vend seulement \$1.00 et donne la chance de participer aux tirages qui se tiendront durant les deux jours.

Le mouvement doit venir du cœur et les gens de Salaberry de Valleyfield ont le cœur sur la main. Un spectacle de deux jours pour \$1.00, c'est très rare par les temps qui courent et seulement le Club Nautique de Valleyfield peut vous l'offrir: il veut faire connaître notre ville et aussi les Régates de Valleyfield qui en sont cette année à leur 26ème année d'existence.

Le meilleur moyen de collaboration est encore de se procurer un billet des Régates. Ce sera là une preuve tangible de votre coopération et le Club Nautique de Valleyfield se sentira soutenu par toute la population de la Venise du Québec.

## QUE FONT LES JEUNES EN VACANCES?

Les jeunes de Salaberry de Valleyfield sont en vacances. On s'en est peut-être aperçu car il y a une population au Parc Sauvé par les fins de semaine durant tout l'été. Que font ces jeunes durant tout ce temps?

Excusez l'expression, mais ils "niaisent" ici et là sans savoir quoi faire de leur corps. Ils n'ont pas de places à aller. Que fait la ville pour amuser les jeunes adolescents?

La réponse peut se résumer à un seul mot: RIEN. Absolument rien qui vaille.

Nos jeunes dansaient dans le Parc Sauvé avant la fin des écoles aux mois de mai et juin. On a tout coupé. Pourquoi?

Une crise de vertu passagère, peut-être? Un manque de compréhension de la part des autorités? Ou simplement un coup de tête comme il en arrive souvent du côté de la grosse bâtisse sur la butte?

Dans tous les cas, c'est quasiment toujours la même chose. On refuse sans donner d'explications. On n'ose pas de peur de se faire "tomber sur le nez" ensuite.

Les parents devraient au moins intervenir et donner leur accord en ce qui concerne leurs jeunes, vous être d'accord ou vous ne l'êtes pas. Donnez au moins votre opinion pour qu'on sache où aller.

N'attendez pas trop. Il ne reste plus que deux mois et demi de vacances et notre jeunesse sera peut-être "gazée" lors de son entrée à l'école au mois de septembre prochain.

## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

**Louis P. Derome**

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

# EN FLANANT

dans notre ville,  
dans notre région!



## Collaboration appréciée

Nos lecteurs ont pu voir dans la première section de la présente édition de La Gazette quelques photos de la Reine des Régates Internationales de Valleyfield, Mlle Michèle Chatel. Tous ont pu remarquer les jolis ensembles propres à la pratique des sports nautiques que notre Reine portait. Ils sont une coïncidence de la Maison Gigi, dont Madame Gaby Leclerc est la propriétaire. Mme Leclerc a toujours prêté son concours à la Reine des Régates pour mousser la publicité de nos régates, et nous croyons que son exemple devrait être imité par plusieurs autres commerçants de notre ville.

## Heureux anniversaire

Parlant du magasin Gigi, soulignons que cette maison célébrait hier son huitième anniversaire de fondation. Pour l'occasion l'hôte de la journée était le populaire chanteur Jen Roger qui a reçu toutes les dames qui se présentèrent au magasin au cours de la journée. Comme l'a si bien dit Mme Leclerc, "Gigi Enrg., c'est l'endroit où règne la perfection, car on fait toute chose ordinaire d'une façon extraordinaire".

## Dans les Cantons de l'Est

Le principal de l'école Gault, à Valleyfield, M. Jack Garneau, quittera bientôt notre ville avec sa famille pour occuper des fonctions semblables dans les Cantons de l'Est. Nous souhaitons à M. Garneau tous les succès désirés dans ses nouvelles occupations.

## 25 années de mariage

Nous désirons présenter tous nos vœux de bonheur à M. et Mme Dave Henderson, président de Beacon Ribbon Mills, de Valleyfield, qui célébrait samedi dernier leur 25e anniversaire de mariage.

## Commis en chef

M. Paul Compe, vice-président de Valleyfield Express Ltée, nous communiquait mardi qu'à compter de la semaine prochaine, M. Royal Proulx, agira en qualité de commis en chef du bureau de Valleyfield Express dans notre ville. Royal, qui faisait partie de l'équipe de Metropolitan Life à Valleyfield depuis trois ans, sera sans doute un actif dans les opérations de cette compagnie de transport. Bons succès!

## Très bientôt

M. André Papineau, gérant des bureaux de Niagara Finance et Industrial Acceptance Corporation à Valleyfield, nous informait au début de la semaine que ces compagnies déménageront d'ici quelques jours dans le nouvel édifice Marper, sis angle Victoria et Jacques-Cartier. Il en sera de même pour la mercerie d'hommes Jean-François, dont le propriétaire est M. Armand Patenaude.

## Conférence de presse

Les organisateurs du tournoi de hockey des Ligues de Bienfaisance présentait une conférence de presse mardi après-midi à la Brasserie Dow Ltée, de Montréal. Le but de cette conférence était de présenter le bilan financier du tournoi du mois de mars et de recueillir les suggestions pour l'organisation des prochaines rencontres. On sait que le Ligue de Hockey Récession avait participé

à ce premier tournoi et qu'elle avait subi l'abrutissement en première ronde contre la Ligue Dépression au compte de 4 à 3.

## Sommés-nous des papillons?

Observez les papillons; s'ils aperçoivent une flamme, le soir, ils s'en approchent, voltigent autour, approchent encore plus près jusqu'à ce qu'ils se brûlent les ailes. Nous, les humains, trouvons les papillons bien stupides. Pourtant, nous agissons un peu comme eux sur les grandes routes. Nous voyons le danger, le danger de la vitesse, de l'alcool au volant, des dépassements dans les courbes, mais nous prenons des chances avec le résultat qu'au Canada, une personne meurt à toutes les trois heures des suites d'un accident de la route. Songez-y donc!

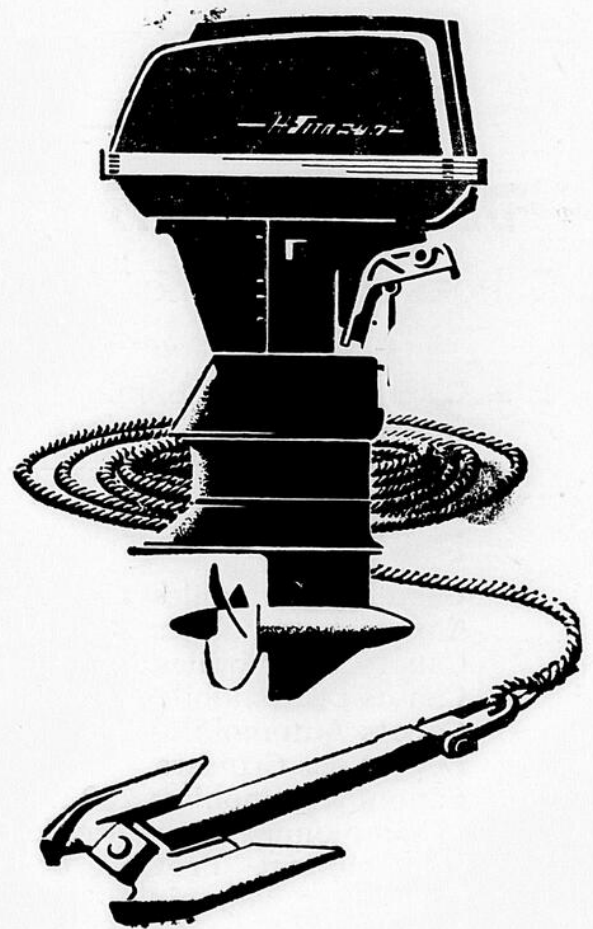
## Un simple hangar?

Selon une information reçue à nos bureaux, il semble que

quelques compagnies de produits populaires aient l'intention de pavaiser le pavillon de la plage municipale d'enseignes publicitaires. Si tel est le cas, nous voulons faire remarquer que cette bâtisse n'est pas un simple hangar qu'il serait bon de décorer pour en cacher les défauts, à moins que les responsables de ces compagnies l'envisagent ainsi. Le pavillon est un édifice public qui a coûté plus de \$50,000, et a été construit selon des plans qui ont été approuvés par le Club Rotary de notre ville et par nos autorités municipales. Et comme édifice public, nous ne pouvons tolérer qu'il ne devienne la proie de certaines compagnies qui veulent l'utiliser comme atout publicitaire. Nous croyons bien que de telles enseignes ne demeureraient pas longtemps fixées aux murs de l'hôtel-de-ville, sur le bu-

(Suite à la page 21)

# Vous voulez naviguer?



## Négociez un prêt spécial HFC

Un achat important s'effectue avantageusement, argent en main. Vous pouvez vous adresser à l'établissement de votre choix... saisir les meilleures aubaines. Obtenez l'argent nécessaire de HFC—remboursez commodément. HFC répond aux besoins financiers de centaines de milliers de Canadiens, chaque année. Nous aimerions vous servir.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$...	\$...	\$ 6.12	\$ 9.46
550	...	23.73	32.86	51.24
750	...	31.65	44.13	69.21
1000	...	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE-CRÉDIT AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

**HOUSEHOLD FINANCE** HFC

# EN GLANANT

## DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parus jeudi le 13 juillet 1944:

Une jeune fille a pu être tragiquement la vie mercredi le 12 juillet, quand elle fut heurtée par un camion. Il s'agit de Mlle Blanche Alice Laviolette de Melocheville, âgée de 19 ans.

M. l'échevin Delphis Gagnier ne put contenir sa joie d'entendre dire que les ponts de la rue Chaussée seront construits très bientôt. Aussi, propose-t-il la résolution permettant à S. H. le maire de signer le contrat entre les trois intéressés.

Les marins étaient invités à ne plus porter de barbe à la suite du torpillage de la frégate Valleyfield. Ce communiqué du département de la marine ajoute que deux des marins de la frégate "Valleyfield" au-

raient eu une meilleure chance de se sauver s'ils n'avaient pas porté de barbe. Il appert que ces deux marins ont perdu toute résistance lorsqu'ils ont été étouffés par l'huile et le sel qui s'étaient infiltrés dans leur barbe.

M. H. P. Bridges, 35 ans, employé de la D.I.L., à succombé à ses blessures en l'hôpital des Défence Industries, Ltd., aux suites de brûlures reçues dans un incendie qui s'était déclaré à l'usine. M. Bridges était père de 4 enfants.

D'après le recensement de 1941, la population globale de la province s'élevait au 1er juin à 3.331.882 habitants. La proportion de la population française de la province est de 80,9% contre 13,6% pour l'élément britannique.

Une orage de grêle s'abattait

sur Ormstown, comté de Châteauguay. Les récoltes furent presque une perte complète. Les grêlons avaient en moyenne un pouce de diamètre.

Lors des élections qui se déroulaient dans notre district, au mois de juillet, et, qui se terminait le 8 août, Me Albert Lemieux fut choisi candidat du Bloc Populaire dans le comté de Beauharnois.

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos. Phoenix**

Valleyfield Tél. 373-5281  
46, rue Ellice

## En flânant...

(Suite de la page 20)

reau de poste ou sur le palais de justice. Le pavillon appartient à toute la population et on devrait imiter l'exemple du restaurant Hélène de Champlain, sur l'île Ste-Hélène, où une enseigne sobre a été installée pour en indiquer les services.

### Nouveau vicaire

M. l'abbé Jacques Lacoste a été nommé par Son Excellence Mgr Percival Caza, administrateur apostolique du diocèse de Valleyfield, vicaire à la cathédrale Ste-Cécile. M. l'abbé Lacoste était ordonné prêtre

dernièrement et il est originaire de la paroisse de Ste-Philomène. Le nouveau vicaire fera un stage d'une semaine à Duchesnay en Action Ouvrière Catholique (J.O.C.) M l'abbé Lacoste remplace M. l'abbé Maurice Marleau, vicaire depuis un an à la cathédrale, qui vient d'être nommé aumônier pour la nouvelle école régionale Salaberry. M. l'abbé Leboeuf, ainsi que M. l'abbé Paul Durocher, poursuivent des cours en catéchèse à l'Université de Montréal pendant le mois de juillet avec seize autres prêtres de notre diocèse.

"En grande"

Pour employer une expres-

sion populaire, nous pouvons dire que tous les responsables des régates internationales de Valleyfield travaillent "en grande" depuis hier soir, alors qu'ils se réunissent pour leur souper traditionnel de fêtes au lard et de spaghetti. La réunion avait lieu au Club Nautique, et le commodore Guy Brodeur et le président du comité Charlemagne Chatel ont profité de l'occasion pour demander les rapports des divers comités et pour inviter tous les collaborateurs bénévoles à poursuivre leur travail pour assurer le succès complet de la régate des 18-19 juillet dans la baie St-François.

## FESTIVAL D'ETE



Un grand spectacle sera donné par le Musical Hall 64 de Valleyfield, dimanche soir, le 12 juillet à 8 heures p.m., un grand concours d'amateurs sera présenté en l'honneur de la paroisse du Sacré-Coeur, au sous-sol de l'Eglise du Sacré-Coeur.

Pour faire suite à ce spectacle, il y aura des talents de chez nous, tels que Lucie Bougie ainsi que Jean Pierre Forget et un grand nombre d'autres.

Un orchestre formidable saura donner son plein rendement pour plaire au public.

Dans danses de Charleston, de claquettes, modernes et d'autres numéros seront exécutés par les élèves du Music Hall.

En grande vedette: Miss Music Hall 64, la découverte de l'année, Miss Dynamite 1964.

Venez nous encourager en grand nombre pour la première représentation du FESTIVAL d'été.

Publiciste

Ginger

### Près de 600 visiteurs

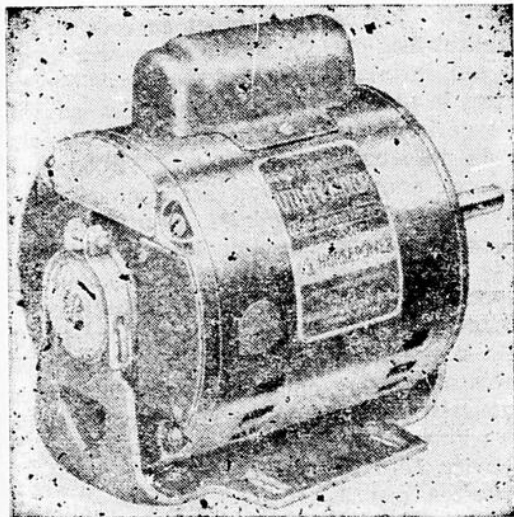
La Cité de Salaberry de Valleyfield a accueilli plus de 600 personnes de l'extérieur en fin de semaine dernière lors du "Rally des Caravaniers", une organisation présidée par MM. Rolland Gibeault, Emile Laporte et Rolland Santerre. Cet événement a connu un immense succès et les organisateurs espèrent pouvoir le répéter annuellement dans notre ville. On a rencontré des caravaniers venant d'endroits aussi éloignés que la Floride qui ont passé trois belles journées à s'amuser dans le Parc Sauvé, tout en apprenant à mieux se connaître. Encore une fois, l'hospitalité proverbiale a été à l'honneur de toute la population, et nous ne doutons pas que nos visiteurs conserveront un excellent souvenir de leur séjour

parmi nous.

### Pourquoi ne pas signaler?

Très peu de cyclistes se croient obligés de faire les signaux conventionnels pour signaler leurs intentions d'effectuer un virage. Ceci est tellement vrai que si un cycliste, aujourd'hui, signale du bras, qu'il va tourner d'un côté, l'automobiliste le remarque et est même surpris. Pourtant, ce signal est nécessaire au cycliste qui ne veut pas se faire renverser et à l'automobiliste qui tente de l'éviter.

## ANNONCEZ DANS LA GAZETTE



# MOTEURS NEUFS



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M.	\$15.00
1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M.	\$22.00
BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P.	\$18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P.	\$20.00

## GENERAL ELECTRIC

# J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Pour vos problèmes de décoration  
CONSULTEZ DES EXPERTS  
**M. ARMAND MIRON**  
**M. LEOPOLD DUBE**

Diplômés de la puissance de la couleur

**A. MIRON & FRERE INC.**

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

## DÉMARRAGE ULTRA-FACILE

## LAWN-BOY

- La plus facile à démarrer
- La plus silencieuse
- La plus légère
- Ramasse-herbe exclusif, anti-obstruction

FAITES-EN L'ESSAI BIEN TÔT

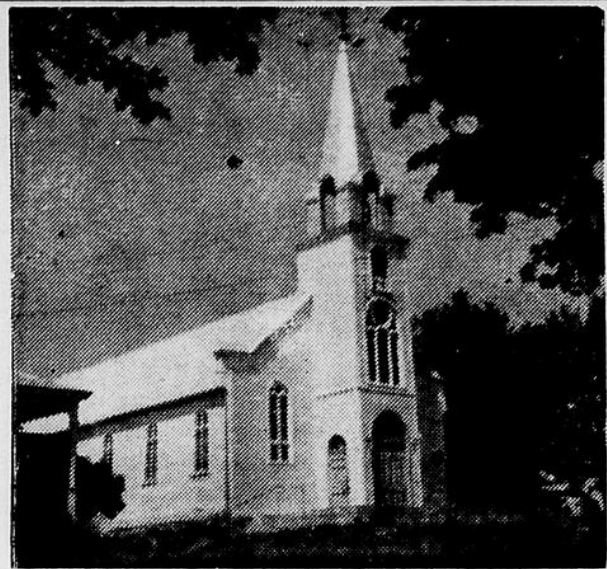
LB-100-5

## RENE BONHOMME

221, rue Champlain

Tél. 373-4432

VALLEYFIELD



# HISTORIQUE

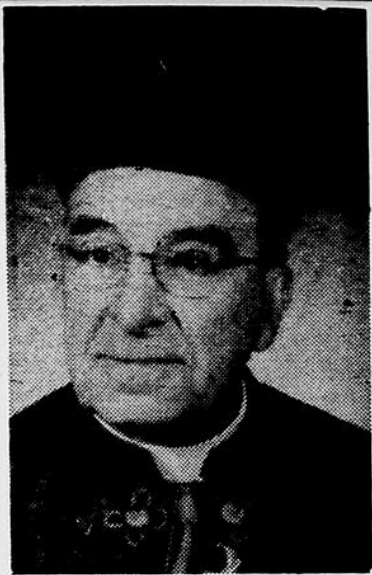
## DE LA PAROISSE DE

# STE-BARBE

par Mgr J-D. St-Aubin

1ère partie: LA PAROISSE

Chapitre III: LES PAROISSIENS



### Chapitre III Les Paroissiens Article I

#### LA VIE MUNICIPALE

La première réunion du conseil eut lieu à la maison de Damase Perron.

Moïse Miron échevin, propose, secondé par Olivier Tondu dit St-Onge, que Jules Lauzon soit élu maire. — Adopté à l'unanimité. M. Jean-Baptiste Laplante notaire de St-Stanislas est engagé comme trésorier au gros salaire de \$25.00 par année. — Olivier Tondu dit St-Onge transportera le trésorier à chaque assemblée, à raison de 50 sous, aller et retour. L'année suivante Damase Perron devint maire, mais il sera déplacé un an après par Jules qui à son tour cédera la mairie de nouveau à Damase Perron.

Les activités du conseil se résumaient à peu de choses; les délibérations étaient longues et inefficaces. Il fallait d'abord ouvrir des routes, il n'y avait pratiquement que le chemin du roi qui traversait la paroisse. Il y avait quelques routes à travers champs. Les voitures pouvaient à peine circuler surtout au printemps et à l'automne, il fallait la charrette à deux roues et parfois simplement aller à cheval, pour les cas urgents. On traça la montée du Village au Lac à 30 pieds de large, puis du village au rurban, puis une montée vers St-Stanislas entre les nos 8 et 9.

Démêlés assez vifs au sujet du trésorier Laplante, on voulait le remplacer par le notaire L.C. Tassé et ensuite par le Dr. McCantel de St-Stanislas. Le notaire L.C. Tassé fit une révision des livres qui étaient tenus depuis plusieurs années par M. Laplante.

La séparation de St-Anicet fut assez pénible; on n'arrivait pas à départager les dues et redevances entre les deux paroisses. On prit des procédures légales, sans succès, car la municipalité dut emprunter \$1,200.00 pour payer les frais légaux. Les avocats du temps n'étaient pas des voleurs. Les séances du conseil se tenaient régulièrement au presbytère. M. le Curé Gagnon et le Dr.

M. Cantel trésorier se rendirent au conseil de St-Anicet.

Après entente Ste-Barbe payait les frais soit \$391.00 à Seers et à Robidoux et \$75.00 à M. Gagnon pour ses démarches à Ottawa.

Le 2 août 1886 on fit une demande à Ottawa pour la construction d'une jetée au bord du Lac St-François. Car les inondations dévastatrices et fréquentes ennuyaient les gens. On prétendait que le nouveau canal de Beauharnois en était la cause, c'est pourquoi Ottawa devait y remédier. En 1887 Damase Perron toujours maire renouvela la demande d'une jetée qu'on appelait "La Banque". Le 5 janvier 1889 Damase Daoust fut élu maire; il fut question d'une licence des liqueurs soit à Eusèbe Pinsonnault ou à Napoléon Dion, tantôt à l'un tantôt à l'autre.

On réengagea Jean-Baptiste Laplante, comme trésorier. On accorda une licence à Isidore Daoust et Napoléon Dion devint secrétaire-trésorier — ce n'était pas riche, du moins pour l'orthographe. Voyons quelques spécimens: Un contra n'ayant pas payer — ceux qui non poin payer — 30 cents pour avoir éteint le feu — Certin emprun pour arengé — un pont redone — ceux qui n'oront pas.

Le 24 décembre 1892 Damase est défait comme maire par Moïse Martin. Omer Marchand est engagé comme trésorier à \$30.00 par an.

Pour les travaux municipaux on paie \$1.00 par jour, \$1.50 avec cheval et tombereau et \$2.00 avec 2 chevaux et voiture double.

Le 3 février 1996 Michel Joly est élu maire parce qu'il parlait anglais, ce qui était nécessaire pour aller au conseil du comté de Huntingdon. Le Curé Rémillard fait l'audition des livres avec \$300.00 comme rétribution. On insiste de nouveau pour avoir "la Banque" on offre même \$1,000.00 de contribution au gouvernement c'est à peu près à ce temps que les travaux commencèrent, car déjà en 1908 on la réparait déjà. Jean-Baptiste Derepentigny devint maire il le sera jus-

qu'à 1905 remplacé par Louis Mainville.

Une grande amélioration se faisait le 6 juillet 1908 en posant le téléphone. En 1910 Louis Mainville maire sera remplacé par Philius Lajeunesse, qui le sera jusqu'à 1917 alors que Louis Mainville revint. La paroisse à ce moment était évaluée à \$184,600.00 payant 39 cents par 100. Un peu plus tard on veut macadamiser les chemins; ça coûterait \$160,000.00, impossible, l'évaluation de la paroisse est encore seulement de \$232,950.00. Ca se fera l'année suivante avec l'aide du gouvernement.

Jean-Baptiste Derepentigny redevint maire jusqu'à 1927. Il sera remplacé par Oswald Joly maire jusqu'à 1937. Le Conseil avait le mérite de suggérer le pont entre Coteau et Valleyfield.

En 1937 Henri Pinsonneault devint maire jusqu'à 1949. Ensuite Albérie Brisson sera maire jusqu'à 1959, remplacé alors par Albert Derepentigny maire actuel avec Jean Dubreuil, Marcel Daoust, Henri Lalonde, J.-Marc Brisson Frs Joly comme échevins.

### Article II ACTIVITES de la

#### COMMISSION SCOLAIRE

La première assemblée de la Commission Scolaire eut lieu le 2 octobre 1882. Les 1ers commissaires furent Damase Perron, président, Louis Loïsselle, Jean-Baptiste Filiatrault, Narcisse Lemieux et Frs Lefebvre. Le notaire Jean-Baptiste Laplante de St-Stanislas fut engagé comme secrétaire-trésorier avec un salaire de \$30.00 par an.

Les trois premières institutrices furent Zélia Cousineau, Clariste Rochon et Georgiane Raymond. Mlle Rochon démissionna après 4 mois et fut remplacé par Euphrasie Girouard; les salaires étaient de \$112.00 par année et furent réduits à \$80.00 l'année suivante.

La paroisse fut divisée en 4 arrondissements, mais il n'y eut d'abord que trois écoles. Le président Damase Perron se rendra à Québec voir l'honorable P.J.O. Chauveau pour régler un procès avec la commission de St-Stanislas, procès perdu par Ste-Barbe et qui coûta environ \$400. Le Dr. McCantel de St-Stanislas vint faire l'audition des livres; c'était le temps héroïque, c'était très pauvre, on faisait les classes dans des locaux pitoyables, des vieilles maisons inhabitées, mal chauffées par un gros poêle à fourneau, meubles primitifs, l'eau potable exposée à tous les microbes, les toilettes extérieures intolérables pas inodores du tout. On louait une des maisons à \$10.00 l'an, une autre \$18.00 et peut-être jusqu'à \$25.00 par an. Chaque arrondissement, cependant voulut avoir son école. Louis Lalonde au rang du Lac offre à cette fin, un terrain de

100 X 75, Théophile Robert loue une maison et engage une institutrice pour la Baie.

Elie Filiatrault donne un terrain pour bâtir une école au Village, aux dimensions de 26 X 20 et 9 pieds de haut. Le coût sera de \$400.00 environ. Le salaire des institutrices est rétabli à \$112.00 l'an et on achète des prix pour la somme de \$5.00; l'année suivante on dépensa \$10.00 à cette fin.

M. le curé J. Gagnon devint commissaire, L.C. Tassé, notaire de St-Stanislas, est secrétaire-trésorier et Dr. McCantel auditeur des livres. L'année 1888 et 1889 aura coûté pour les écoles la somme de \$425.00 en plus quelques contributions de 50 cents des enfants des locataires. On avait alors 5 écoles avec des titulaires non diplômés. M. L'inspecteur H. Prud'homme conseilla d'avoir 3 écoles au lieu de 5, avec des diplômées et les résultats seraient meilleurs. En 1891 M. le Curé Gagnon quittait la paroisse, on ferme les écoles où il y a trop peu d'enfants. On fixe le salaire à \$70.00 mais l'année suivante il est porté à \$90.00, \$100.00 et \$120.00 au village. Les inspecteurs signalent à la commission scolaire qu'on manque de pupitres convenables et de l'hygiène quant à l'eau potable et les toilettes.

Ces pauvres petites jeunes filles devenues institutrices entre 17 et 20 ans qui sortaient des couvents, venant la plupart des villes, sans expérience, avec peu ou pas de pédagogie, enseignaient dans ces pauvres masures, laissées à elles-mêmes la visite du curé ne se faisant qu'aux examens de Noël et de fin d'année, l'inspecteur faisait deux courtes visites; l'enseignement donné de la première année à la 7e année n'était pas brillant et ne pouvait l'être. C'est ainsi que l'inspecteur Longtin le 18 janvier 1913 avertit les commissaires que 3 de leurs écoles étaient absolument inhabitables. On se mit en frais de construire 2 écoles, une au village et une autre dans la Baie, au coût de \$1,485.00 pour les deux. En 1916 on

construisit une école pour \$1,600.00; l'année suivante une autre pour \$1595. par Jos David. Les salaires des institutrices montent lentement. En 1915, \$175.00, en 1919, \$225.00, en 1922, \$275.00, en 1942 en 1943 \$600.00.

L'évaluation de la paroisse est, en 1943, de \$248,100.00 taxé à 70 cents le cent. M. Omer Marchand après avoir été un dévoué trésorier pendant 33 ans remettait son poste à M. J. H. Girouard. En 1946 on ouvre l'école de la Baie et l'école du Village est divisée pour faire deux classes. Mais le nombre d'enfants augmente toujours, les écoles ne suffisent plus, alors on se demande par quel tour de magie on fit accepter au public l'Ecole Centrale. En 1949 Omer Cartier, constructeur de Valleyfield, bâtit une école de 4 classes au prix de \$3,400.00 sur le terrain de la Fabrique, tout près du presbytère. On engage un professeur à \$2,500.00 puis après à \$4,000.00, trois institutrices à \$1,000.00 et \$1,200 puis à \$1,400.00 et \$1,500.00. En 1958, l'école centrale est insuffisante. Il faut construire une autre école de 3 classes avec une belle grande salle sur le terrain de la Fabrique qui est de 180 X 303 on y ajoutera un terrain voisin de 355 X 75; cette école fut bâtie par la firme Doonshet-Brunet au coût de \$42,637. En 1962 on engagera un professeur à \$5,500 mais devant les récriminations des parents celui-ci se retire et l'on engage 5 institutrices à \$2,500. La commission scolaire actuelle comprend: M. Léo Daoust, Henri Loïsselle, Roland Poirier, Gaspard Brisson, Gérald Pinsonneault; les institutrices sont Mlles Hélène Brunet, 6e, 7e année, Pauline Faubert 4e, 5e année, Lise Benoit, 3e année, Ginette Tremblay 2e année, Lise Fortier, 1ère année pour 133 élèves.

(à suivre)

LISEZ  
LA GAZETTE

DEPUIS  
1695

John de Kuyper & Son

BLENDED GIN - DISTILLÉ À MONTRÉAL - LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE

B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHÉ — 373-9993 — VALLEYFIELD

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

# GRANDE VENTE SEMI-ANNUELLE

## CHEZ VOTRE MAGASIN DE CHAUSSURES BERNARD INC.

LA VENTE SE CONTINUE  
**ÉCOULEMENT COMPLET DES MARCHANDISES D'ÉTÉ**

SOULIERS: HOMMES — DAMES — ENFANTS  
 A DES PRIX QUI VOUS FERONT REALISER D'IMPORTANTES ECONOMIES

CENTRE D'AJUSTEMENT

# BERNARD INC.

*Un seul magasin pour vous servir*

41, Du Marché

VALLEYFIELD

373-9721

## Claude Clément fait honneur au club de golf local en remportant le tournoi "Duc de Kent"

### En fin de semaine sur le parcours du Royal Québec

Claude Clément, de Pointe-Claire, un membre du club de golf de Valleyfield, a fait un grand honneur à son club en fin de semaine dernière, alors qu'il a remporté les honneurs de la 30e reprise du tournoi "Duc de Kent", sur le parcours du club Royal Québec, dans la Vieille Capitale.

Claude est sorti vainqueur d'un groupe de 230 participants à cette compétition, et représentant les meilleurs golfeurs amateurs de la province.

Clément s'est mérité la victoire avec une fiche totale de 148 coups pour les 36 trous du tournoi. Samedi, il avait joué 70 en première ronde, soit 2 coups sous la normale au parcours. Et dimanche, sous une pluie fine, il roulait un 78 pour l'emporter par un coup de priorité sur quatre autres golfeurs, Brian McGuigan, de Summerlea, Harry Boychuck, de Wentworth, Gilles Ouellette et Alfred Chouinard, du Royal Québec.

Le champion de l'an dernier, Bob Simpson d'Ottawa; ainsi le vainqueur du tournoi Alexandre de Tunis la semaine dernière, Glen Seely de Rivermead, brillaient par leur absence.

Samedi dans sa ronde de 70, Clément a réussi cinq birdies consécutifs du 13e au 17e trou. Al Blackburn de Rosemère avait lui aussi tourné un 70 à l'aide de quatre "birdies" d'affilée du 4e au 7e trou; mais hier, il a échoué en roulant 82 pour une fiche globale de 152, soit quatre coups derrière le vainqueur.

La présentation du trophée Duc de Kent au vainqueur a été faite par Lionel Fleury, représentant de l'Association de golf du Québec à Québec et nouveau président de l'Association du hockey amateur au pays.

Par sa victoire, Claude Clément s'est mérité 12 points en vue de la sélection de l'équipe pour les matches de la coupe Willington.

Le prochain tournoi d'importance pour les golfeurs amateurs du Québec aura lieu les 16 et 17 juillet au Royal Mont-réal où sera joué l'omnium du Québec.

Les 12 premiers dans le "Duc de Kent":

B. McGuigan (Sum.)	71-78-149
H. Boychuck (Went.)	72-77-149
G. Ouellette (Birth.)	75-74-149
A. Chouinard (R.Q.)	77-72-149
M. Bilodeau (Alp.)	71-80-151
B. Little (R. Qué.)	76-75-151
R. Neal (Beac.)	72-80-152
C. Dufour (Ism.)	74-78-152
Al Blackburn (Rosm)	70-82-152
L. Michaud (Ism.)	79-73-152
A. Maltais (E. Ang.)	76-76-152

RESTAURANT "Aux Rapides"  
 SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"  
 GRANDE ÎLE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite  
 Tél. 373-6333

Salle de réceptions  
 pour mariage

(xno)

NOUS COUPONS  
 LES

CLEFS pour toutes serrures  
 pendant que vous attendez

L. CLEMENT  
 Cordonnerie

48a, Ste-Cécile

Valleyfield

## Félicitations de résidents du quartier Ste-Cécile aux membres du conseil municipal

A Son Honneur le Maire et à MM. les échevins de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

A M. J. A. Bélanger, échevin du quartier Ste-Cécile.

Nous soussignés, propriétaires et contribuables du quartier Ste-Cécile de la cité, désirons féliciter le Conseil et tout particulièrement l'échevin du quartier Ste-Cécile, M. J. A. Bélanger, pour la manière efficace et rapide avec laquelle la Cité a procédé à la pose de l'égoût du Chemin Larocque.

Nous désirons aussi féliciter le Conseil et notre échevin pour l'amélioration apportée récemment au pavage du Chemin Larocque qui a été élargi sensiblement, et est un actif pour notre quartier et pour toute la cité en général.

En résumé, nous félicitons le Conseil pour sa bonne administration.

Et nous avons signé, ce 29 juin 1964.

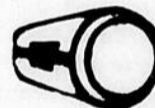
MM. Lucien Martel, Rolland Vachon, Léo Lavoie, Alphonse Lefebvre, distributeur Christin, Maurice Daoust, Maurice Gagné,

Jos. Bourcier, Valleyfield Oil Service, Dr L. P. Brisson, J. T. Quevillon, Paul Leboeuf, Romuald Vallée, Oscar Maillou,

Arthur Loiselle, René Bouchard,

Sylvio Galipeau, Jean-Louis Leduc, Emile Laporte, Valleyfield Auto Spring, Poirier Automobile Inc., Trudeau et Frères, Sherrick Motors Ltée, Tremblay Welding Enrg., St. Louis Auto Electric, Walter Oes, O. Bourdeau, maire de la paroisse Ste-Cécile, John W. Birtwistle, Joseph D. Morin.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet  
 Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield



'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme la pêche, devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jacques Desbaillets. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe — brassée avec le houblon sans grains plus coûteux, qui lui assure une douceur naturelle.

BUVEZ O'Keefe la bière douce



Jacques Desbaillets, annonceur et sportif bien connu

LEBLANC, Albert

s.a., I.L.I

BRASSARD, Pierre

b.a., I.L.I

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-440-  
 50, Jacques-Cartier



UNE A LA SUITE

Notre ami Jean-Denis Girouard a certainement besoin d'une augmentation de salaire puisque dernièrement il osait se promener avec un seul oeil sur sa voiture. Il l'a fait réparer depuis le temps mais l'augmentation n'est pas venue à ce qu'il paraît. Enfin, ce sera pour une autre fois... **Nous avons un magnifique coup d'oeil dans le Parc Sauvé en fin de semaine alors que plus de 150 caravanes avaient pris place le long de l'eau, sur le terrain en face du chalet. J'aimerais offrir mes félicitations à M. Rolland Gibeault, organisateur en chef de ce rallye caravaniériste et à MM. Rolland Santerre et Emile Laporte, membres du bureau de direction de ce rallye, pour le grand succès obtenu en fin de semaine dernière. C'est vraiment une chose remarquable qui s'est produite dans notre ville et nous devons être fiers qu'autant de "romanichels modernes" aient choisi notre ville pour y passer une belle fin de semaine. Cependant, la pluie s'est mise de la partie encore une fois, mais les gens semblent avoir passé une belle fin de semaine quand même car on les entendait chanter dans le kiosque de fanfare. Il faut donc croire qu'ils ont apprécié grandement leur visite dans la Venise du Québec... Lucie Deschamps est au nombre des candidates pour le titre de Miss Régates de Melocheville qui se tiendront le 12 juillet prochain. On sait que Lucie est secrétaire à C.F.L.V. et est très anxieuse de voir qui gagnera ce concours. On sait que nous connaissons mieux Lucie, nous lui souhaitons toute la chance possible ainsi qu'aux autres candidates. Dans les concours, il ne faut pas de favoritisme... **Parlant Régates, il ne faut pas oublier que les Régates Internationales de Valleyfield se tiendront sur la magnifique Baie St-François les 18 et 19 juillet prochains. On attend encore cette année au-delà de 50,000 personnes... En même temps que les Régates, le club Rotary tiendra son Exposition annuelle au Parc Marcell, à proximité de la plage municipale. Comme à tous les ans, il fait bon aller s'amuser et se distraire avec le Greater Racine Show, le même "midway" que l'an dernier. L'exposition débutera mardi le 14 juillet pour se continuer jusqu'au 19 juillet au soir. La semaine du 13 juillet en sera une pleine d'activités de toutes sortes et la population de Salaberry de Valleyfield pourra vraiment se distraire à son goût... **Dimanche dernier, sur la Baie St-François, le Club Aquatique St-François tenait son premier slalom pour yachts. Pour une première tentative, il faut dire que le tout a été un réel succès. Malgré la pluie, plus de 200 personnes ont assisté à ce slalom et ont encouragé de leurs applaudissements les intrépides coureurs à bord de leurs embarcations motorisées. Vous pourrez voir cette semaine dans La Gazette le résultat final de cette première épreuve... A la Banque de Montréal, Ma Banque, on peut remarquer une chose qui est assez cocasse et drôle à la fois. Dans une des entrées, on peut lire sur la porte: "My Bank for 3 millions Canadiens". Dans l'autre porte, on peut lire: "Ma Banque pour 2 millions de canadiens". Peut-être une simple erreur dans l'imprimerie... **Tout au long de la semaine, soit du lundi au vendredi exclusivement, toute la population de notre ville est invitée à se rendre au stade de la Petite Ligue afin de voir évoluer les jeunes de cette ligue. C'est en les encourageant qu'ils viendront à remporter le championnat canadien encore une fois. Ils nous ont fait plaisir en remportant le championnat l'an dernier. A nous maintenant de leur rendre la pareille en les encourageant à continuer dans la même ligne de conduite et surtout de jeu... Au "Hot-Dog Géant", à Nitro, on peut voir que la vendeuse Louise Sauvé se tire très bien d'affaires avec les saucisses de 12 pouces. Même si elle n'est pas grande, il faut dire qu'elle a appris très vite les rudiments du métier... **Denise Lemieux, animatrice à C.F.L.V., prendra sous peu des personnes pour des cours de diction. Connaissant très bien cette matière, nul doute que les personnes intéressées seront d'accord pour prendre des cours semblables. On peut s'adresser par téléphone à 371-1889. Parlant de Denise, il faut dire que le concours pour le "P'tit Bal du Vendredi Soir" au Bar Motel Beaujélais est très apprécié des personnes qui se rendent à cet endroit. C'est une autre idée de la géniale Denise... Gigi fêta hier le 8ème anniversaire de sa fondation. A cette occasion, l'invité était le populaire Jen Roger, chanteur de la métropole. Toutes les dames qui se sont rendues à ce magasin ont certainement apprécié le charme de cet homme et les toilettes qui sont en vente à l'année longue chez Gigi, 31 rue Nicholson, dans la Venise du Québec... **A la semaine prochaine et portez-vous bien...************

SERGE RHEAUME

**BERNARD CADIEUX**  
DECORATEUR

de la Maison

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

# VENEZ VOUS DISTRAIRE EXPOSITION LES 14 - 15 -

**J.-O. POIRIER**  
HORLOGER  
Réparations de montres  
Service 24 heures  
44, Ste-Cécile 373-6480

PORTES - CHASSIS  
• Menuiserie • Armoire  
**A. BOUGIE & FILS**  
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions  
Appelez 371-1101  
**PHARMACIE LEMAY**  
60 Champlain, Valleyfield

Transport  
**Valleyfield Express**  
Ltée

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials  
373-4721



Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie  
**BRODEUR**  
201, Victoria 373-1606

Levasseur Frères  
Prélarts — Tuiles  
Tapis  
37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis  
s'habille"  
**CHEZ HENRI**  
11-a, Chaussée 373-7151  
Valleyfield

Ferronnerie  
**W. CHATEL**  
CHARLEMAGNE CHATEL,  
Prop.  
107, Alexandre .. 373-5323

JEUDI, 16 JUILLET:

**GINETTE RENO**

VENDREDI, 17 JUILLET:

**JOEL DENIS**

Achetez vos billets à l'avance:

Ces annonceurs désirent développer

**WILFRID BRAZEAU**  
Représentant  
**La Société des Artisans**  
Coopérative d'assurance-vie  
Ne l'oubliez jamais, vous assurer  
à la société des Artisans, c'est  
placer votre argent chez vous:  
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

L'endroit  
364  
emp  
**St. Laurent**  
1  
S  
'all

Ins  
**JAN**  
323, V  
Electro  
rist  
Vi

Mais  
co  
rè  
l'  
**E. Bou**  
56 Gu  
na

INSTA  
VAT  
MIR  
S  
US  
**VITRE**  
Hi  
m  
73

Les m  
cl  
D  
A

s  
**GE**  
L  
10, Nich  
n  
61  
V  
ic

— Meubles —  
**CENTRE D'ACHAT**  
**STE-MARIE ENRG.**  
Edifice Loyal Gaz  
Ameublement complet  
Accessoires électriques  
Gaz Propane  
2003 Ste-Marie 373-4184

Meubles  
**L. J. MASSE**  
16, du Marché 373-6020

**Z. PERRON**  
AUTOMOBILE LTEE  
24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure  
**MARIE-FLEUR**  
Confection gratuite  
Draperies — Rideaux  
Tapis — Peinture  
89 Cousineau 373-7171

# ET VOUS AMUSER AU PARC MARCIL ON DE VALLEYFIELD

6 - 17 - 18 - 19 JUILLET 1964



MERCREDI, 15 JUILLET :

## JOURNEE DES ENFANTS

### LE "GREATER RACINE SHOW"

SERA SUR LES LIEUX

3 billets pour \$1.00—Une organisation du club Rotary

L'endroit  
où l'on mange bien  
Restaurant Gagné  
Repas à toute heure  
33 Du Marché 373-0026

l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

déal pour faire vos  
ampoules  
ent .05 - \$1.00  
St-Laurent  
Valleyfield

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques  
**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux  
de construction  
**J.-O. Clermont Ltée**  
5 Clermont 373-2860

**RAY LOISELLE**  
Chaussures Inc.  
56, Ste-Cécile 373-6510

ut de Beauté  
**JANIE TESSIER**  
23, Victoria 373-2846  
Electro  
iste, Esthéticienne  
Visagiste

**CHARLES CADIEUX  
& FILS INC.**  
Quincaillerie — Meubles  
Peinture  
213, Victoria 373-2220

Radiateurs  
Nettoyés — Réparés  
Remis à neuf  
**LUCIEN MARTEL**  
Chemin Larocque  
Valleyfield

Vente et réparation de  
télévisions et de radios  
**ST-LAURENT T.V.**  
29, St-Laurent 373-7933

construite avec  
rêt de la  
d'Hypothèque  
**Bouvier Const. Enrg.**  
66 Gu...am - 373-1430

Bijouterie  
**MARCEL HEBERT**  
227 rue Victoria  
373-5440

Confection pour dames,  
lingerie  
**Lucien Turcotte**  
203, Victoria 373-4255

Remboursement  
**JULES LEBLANC**  
144, Dominicaines  
373-3651

ATION ET VENTE  
RES D'AUTOS  
S ET VITRES DE  
US GENRES  
**E VALLEYFIELD**  
i Martin, Prop.  
min Larocque  
73-6202

Salle de réception  
A LOUER  
200 PERSONNES  
Tél. 373-1582  
**VENISE BOWLING**  
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction  
**A MIRON & FRERE  
INC.**  
103, Lasnier 373-8015

La laiterie  
**Belle Vallée**  
310, Salaberry 373-6522

chés d'aliments  
**ETRO**  
D VALLEYFIELD

Vêtements  
de qualité  
**Jean-Francois**  
25 Nicholson

Vitres et miroirs  
de tous genres  
Spécialité: Installation et vente  
de vitres d'autos.  
**Vitrierie Gaby Martin**  
218 BOUL. MGR LANGLOIS  
373-6114

Draperies - meubles  
prélarts - disques  
sports  
**MARCHAND FRERES**  
209, Victoria 373-2740

s librairies  
**OLD BOYER**  
10, Nich... 98, Alexandre  
61, Valleyfield  
ice, Beauharnois

**Pharmacie Gendron**  
PRODUITS REXALL  
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage  
**Piché Nettoyeurs Enrg.**  
270, Larocque - 373-2855

La pharmacie  
**LAROCHE**  
243, Victoria 373-2991  
373-2997

# Réponse du député Gérald Laniel à la Cité

## Études très poussées pour la construction du bureau des postes sur le canal

M. Gérald Laniel, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, nous faisait parvenir cette semaine la copie d'une lettre qu'il adressait en date du 30 juin 1964 au greffier de la cité de Salaberry - de - Valleyfield, M. Charles Codebecq, en réponse à une résolution du conseil municipal au sujet de l'emplacement de nouvel édifice fédéral dans notre ville.

Le contenu de cette lettre que nous publions plus bas indique par lui-même que des études très avancées ont déjà été entreprises pour tenter de construire cet immeuble au-dessus du vieux canal Beauharnois, du côté est de la jetée Jacques-Cartier, soit entre les rues Victoria et Hébert.

M. Laniel indique également qu'il en coûterait une somme additionnelle appréciable au gouvernement et au Ministère des travaux publics si l'édifice était construit sur le site actuel du Bureau de Poste, rue Victoria. Par contre, en réponse à une objection de la résolution de la cité, M. Laniel prétend que le côté esthétique de cette construction est considéré comme prioritaire afin de doter notre cité d'un atout plutôt que d'un inconvénient. En ce qui concerne les intérêts de la Canadian Schenley Limited, M. Laniel déclarait que tout a été prévu pour que l'eau continue à circuler régulièrement sous la bâtisse projetée. Enfin, en ce qui a trait au problème de la circulation, la député fédéral avise les autorités municipales que tout a été pensé pour répondre aux exigences du trafic dans ce secteur de notre ville.

Voici donc, pour l'intention de nos lecteurs, copie de cette lettre que nous publions intégralement.

M. Charles Codebecq,  
Greffier,  
Hôtel-de-Ville  
Salaberry-de-Valleyfield  
(Québec)  
Monsieur le Greffier,

J'accuse réception de votre lettre du 25 juin accompagnant une résolution du conseil municipal au sujet de l'emplacement du nouvel édifice fédéral dans la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Je comprends facilement l'intérêt que portent Monsieur le Maire et Messieurs les échevins dans ce projet et vous pouvez les assurer que les autorités fédérales ont bien l'intention de communiquer avec eux une fois que toutes les études auront été complétées, c'est-à-dire d'ici quelques semaines.

La résolution fait allusion à une nouvelle officielle parue à ce sujet dans le journal la "Gazette" de Valleyfield et je tiens à souligner qu'à la première occasion, soit lundi de la semaine dernière le 22 juin, j'ai personnellement déclaré sur les ondes du poste CFLV que c'était une nouvelle un peu prématurée et qu'elle n'était pas encore officielle. C'est donc dire qu'il n'a jamais été l'intention de passer outre les autorités municipales de qui nous espérons recevoir toute la coopération possible dans la réalisation de ce projet.

Pour ce qui est du sens de votre résolution, je vous prie de

croire que se suis personnellement des plus intéressé à ce que cette construction ne nuise pas aux intérêts de la ville et ne détruise pas non plus l'apparence de notre cité que nous sommes tous fiers d'appeler la "Venise" du Québec. Ceci ne m'empêche pas cependant de différer l'opinion sur le principe général de la résolution et aussi de douter de la valeur de certains arguments mis de l'avant.

Si nous avons cherché un autre site pour la construction de cet édifice fédéral, c'est que, en premier lieu, il y avait le problème de logement du Bureau de poste durant la construction soit pour une période d'un an à un an et demi, et le Ministère des postes ne voulait pas accepter que nous nous éloignons du site actuel. Ensuite, il y avait la question d'expropriation, ce qui représentait cer-

taines difficultés et, en même temps, ajoutait plusieurs dizaines de milliers de dollars au projet. En construisant sur l'emplacement du canal, les ingénieurs prétendent que le coût de construction sera exactement le même, donc, une économie d'expropriation, une économie de location d'un emplacement temporaire, une économie de démolition de bâtisse, et récupération d'un montant appréciable provenant de la vente de l'édifice et du terrain actuel; le tout pouvant se totaliser à près de \$200,000.

Vous admettez avec moi que si le gouvernement fédéral est prêt à dépenser \$700,000 pour la construction d'un édifice, l'on peut s'attendre à ce qu'il ne ménage rien pour que le côté esthétique et coup d'oeil soient considérés comme prioritaires, et avec le récent appointment de l'architecte Pierre Dionne, un citoyen qui, lui aussi, a à coeur les intérêts de la ville, nous pouvons même croire que cette construction pourrait être un atout au lieu d'un inconvénient.

Ce n'est pas la première fois que l'on fait du remplissage sur l'ancien canal de Beauharnois et je ne crois pas que jusqu'ici ceci ait réellement nui à l'apparence de ce secteur de notre ville, bien que je comprenne un peu l'inquiétude qui puisse hanter certains de nos représentants municipaux lorsque l'on parle d'ériger en plus une bâtisse sur ce canal. Il n'est pas question de nuire aux intérêts de la Canadian Schenley Limited, car il est prévu que l'eau continuera de circuler en dessous de la bâtisse comme elle le fait présentement au travers des deux jetées Jacques-Cartier et Nicholson. Quant au problème de circulation et de trafic, je crois même que notre projet amènerait une amélioration vu que j'ai demandé aux fonctionnaires du Ministère de prévoir amplement de stationnement et même de prendre suffisamment de terrain pour que les véhicules puissent circuler complètement autour de l'emplacement en offrant aussi un moyen de raccordement pour les automobiles entre le prolongement de

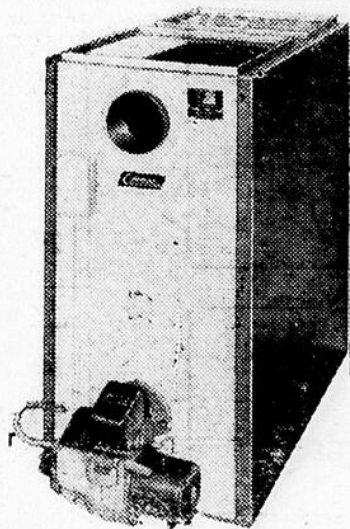
la rue Chaussée, sur lequel la cité a déjà dépensé quelques milliers de dollars en expropriations, avec la rue Académie et, du même coup, Victoria.

Bien que je connaisse encore d'autres arguments qui prèchent en faveur de ce projet, je n'ai pas l'intention d'en ajouter davantage, mais je veux quand même assurer les membres du conseil de ville qu'il y a moyen dans notre projet de ne pas nuire à tout plan d'ensemble que voudra préparer la ville dans un avenir plus ou moins rapproché et, à cette fin, il est facilement possible que des discussions se fassent avec l'ingénieur de la cité, car nous avons tous intérêt à ce que ce projet soit réalisé dans la plus grande coopération.

Avant de terminer, je veux profiter de l'occasion pour féliciter Monsieur le Maire, tant comme individu que comme président de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, pour l'initiative que cet organisme vient de prendre dans le but d'accroître le compréh-

(Suite à la page 27)

## SPECIAL DE VACANCES SYSTEME DE CHAUFFAGE A PARTIR DE \$500.00 VENTE ET INSTALLATION



**Coleman**

LA FOURNAISE A L'HUILE QUI  
EST TOUJOURS EN TETE

POUR • SON DESSIN • SON CONFORT • SA VALEUR

TERMES FACILES

5 ANS POUR PAYER

AUCUN  
VERSEMENT  
COMPTANT

PREMIER VERSEMENT

AU MOIS DE SEPTEMBRE

## CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE

VIT-ROCK DE

**Coleman**

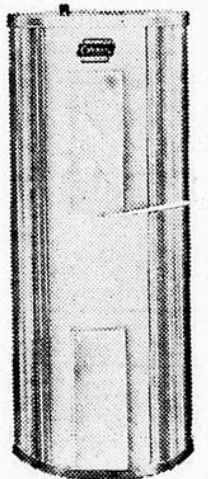
**CASCADE 40**

AVEC UNE GARANTIE DE

15 ANS SANS CONDITIONS

SUR LE RESERVOIR INTERIEUR

- LONGUE VIE
- RESISTANCE ACCRUE
- CONCU POUR UNE VIE INTENSE



TOUS NOS CLIENTS REGULIERS PEUVENT OBTENIR UN

**SERVICE D'ENTRETIEN GRATIS**

AVEC LA LIVRAISON ANNUELLE D'HUILE A CHAUFFAGE

# CHAUFFAGE MODERNE ENRG

FERNAND LACOMBE, Prop.

93, JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD

TEL. 373-5296

# Howard Smith de Beauharnois établit UN RECORD MONDIAL DE SECURITE

Les usines de Beauharnois ont marqué par des coups de sifflets l'établissement hier matin par une entreprise de cette ville d'un nouveau record mondial de sécurité. En effet, c'est à onze heures et demie que l'ancien record de 3,222,868 heures de travail sans perte de temps causée par des accidents détenu par l'usine de l'Etat de Washington de la Crown Zellerbach Corporation, fut battu par les 450 employés de l'usine Howard Smith de Domtar Pulp & Paper Limited.

Le Conseil National de la Sécurité, dont une des fonctions consiste à réunir et à publier les statistiques ayant trait à la sécurité industrielle, distingue plusieurs catégories d'industries. C'est ainsi que les usines à papier-journal et les autres usines à papier forment deux groupes différents. Le record mondial de la sécurité pour les usines à papier-journal est détenu par une autre usine du Québec, celle de la Consolidated Paper de Grand-Mère.

La direction de l'usine DOMTAR attache beaucoup d'importance à cet événement et organise pour la fête un certain nombre de manifestations. Mercredi, sur l'heure du midi, un hélicoptère survolait la ville, faisant pleuvoir dans les rues des invitations à la population à se rendre au parc municipal en vue d'assister à un feu d'artifice et à un concert de fanfare.

D'autre part, dans une semaine exactement, il y aura cérémonie à l'usine au cours de laquelle des prix de mérite seront distribués. La cérémonie sera suivie en soirée d'un bal pour les employés.

Le nouveau record signifie que le dernier accident occasionnant perte de temps remonte à janvier 1961. Déjà en février 1962, on comptait 1,000,000 d'heures sans accident. En mars 1963, plus de 2,000,000 d'heures, et en avril 1964, 3,000,000 d'heures. Depuis, les employés travaillaient à battre l'ancien record, exploit que l'on fêtait hier.

Les responsables de la sécurité à l'usine de Beauharnois, MM. Paul Francoeur, président du comité de sécurité, et Jean-Paul Myre, gérant du personnel, se réjouissent du succès obtenu par les employés. Au dire de M. Francoeur, "A mesure qu'on s'approchait du record, la tension croissait sensiblement. Ce fut surtout le cas pendant les deux dernières semaines. Nous sommes fiers de notre nouveau record que nous espérons conserver encore longtemps.

L'usine DOMTAR de Beauharnois fabrique une grande variété de papiers fins et spéciaux.

## HISTORIQUE DE LA SECURITE A L'USINE DE BEAUHARNOIS

1—L'ancien président de la Howard Smith Paper Mills Limited, M. E. Howard-Smith, offrait pour la première fois en 1947 un trophée portant son nom et destiné à l'usine de sa compagnie qui, au cours d'une année quelconque, enregistrerait le moins d'accident.

Le trophée fut présenté 15 fois, dont 10 fois à l'usine de Beauharnois. Tel fut le cas en 1947, 1948, 1950, 1952, 1954, 1955, 1957, 1959, 1960 et 1961.

En 1953, l'usine de Beauharnois se classa encore une fois au premier rang. Cependant, le travail ayant été interrompu par une grève qui dura trois mois, le trophée fut attribué à la Canada Paper Company de Windsor, P.Q.

2—En 1948, 1957 et 1961, l'usine gagnait des concours à l'échelle nationale et fut nommée usine de l'année au au point de vue sécurité au travail.

3—Une année sans accident pendant laquelle les employés ont travaillé 1,000,000 d'heures sans blessures causant des pertes de temps. Cet exploit se répéta en 1948, 1959, 1962 et 1963.

- 4—En 1948, 1954, 1962 et 1963 le Conseil National de la Sécurité accordait à l'usine des prix de Service Distingué à la Sécurité.
- 5—L'Association des Pâtes et Papiers du Québec présentait à l'usine en 1959, 1962 et 1963 des prix de Mérite pour Performance Hors-Pair.
- 6—En 1962-1963 elle se voyait décerner le Prix de Sécurité offert par l'Association Canadienne de la Sécurité Industrielle.
- 7—Elle se classait première au concours de Sécurité Domtar, classe B, en 1962 et 1963, et en 1964 gagnait le Prix du Mérite Domtar.
- 8—En 1959, 1962 et 1963, l'usine fut nommée membre du club des Millionnaires en Sécurité par l'Association de Prévention des Accidents Industriels.
- 9—Le taux de fréquence des accidents à l'usine au cours des 17 dernières années a évolué comme suit:

1947	—	4.87	1956	—	8.98
1948	—	0	1957	—	1.11
1949	—	3.63	1958	—	3.17
1950	—	1.64	1959	—	0
1951	—	4.13	1960	—	2.10
1953	—	5.52	1961	—	1.03
1953	—	5.60	1962	—	0
1954	—	3.04	1963	—	0
1955	—	4.25	1964 (à date)	—	0

## SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, SOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-5029

VALLEYFIELD

Encouragez nos annonceurs

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

REPONSE DU DEPUTE GERALD LANIEL

(Suite de la page 26)

sion entre les deux groupes ethniques du pays. La tenue de journées d'études annuelles, pour les maires du Québec, dans différentes provinces de Canada, en commençant par la Colombie-Britannique, est un geste positif qui aidera à renforcer l'unité canadienne et, croyez-moi, c'est tout à l'honneur de Monsieur le Maire et des autres premiers magistrats de nos municipalités québécoises.

Veillez agréer, Monsieur le Greffier, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.  
Gérald Laniel, député,  
Beauharnois - Salaberry

# TAB

MARQUE DÉPOSÉE

une seule calorie... et toute la saveur que Coca-Cola Ltée a su lui donner!



Enlever les calories, c'est facile. Mais donner toute la saveur, voilà ce que Coca-Cola Ltée a su accomplir. Car TAB est véritablement débordant de saveur.



Le distributeur de Tab autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée

TOUGAS & NICHOLSON LTEE

1, DUFFERIN

VALLEYFIELD



## BUFFET FROID

DIMANCHE

\$3.50

## ROD AND GUN

HOTEL - MOTEL  
Port Lewis



# DERBY DE PECHE ANNUEL

Du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François  
**DIMANCHE - 12 JUILLET 1964**

De 9.00 a.m. à 4.30 p.m.  
Admission: \$1.00

SUR LE LAC ST-FRANCOIS ET DANS LE VIEUX CANAL BEAUHARNOIS

Enregistrement à  
la Plage Municipale

Prix pour: Maskinongé - Doré - Achigan - Brochet - Perchaude - Crapet  
FREE FOR ALL: HOMMES - DAMES - JEUNES

## Les décès de la semaine

### M. Ronald McGillis

A Salaberry de Valleyfield est décédé accidentellement le 4 juillet à l'âge de 20 ans et 4 mois M. Ronald McGillis, fils de Fernand McGillis et de Alice Leclerc, demeurant au 300 rue Champlain.

Il laisse dans le deuil outre ses parents, ses sœurs: M. et Mme Yvan Mantion (Denise McGillis), Ginette et Diane McGillis.

Le convoi funèbre partit des Salons Montpetit, 200 rue Champlain pour se rendre mardi à la Cathédrale à 10 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### M. Camille Broissoit

A Salaberry de Valleyfield est décédé accidentellement le 4 juillet à l'âge de 25 ans et 6 mois M. Camille Broissoit, époux de Gisèle Hart, demeurant à Rivière St-Louis.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses parents: M. et Mme Victorien Broissoit (Gilberte Allard) sa fille: Line,

ses frères et sœurs: MM. Maurice, Rosaire, Gilles Broissoit, M. et Mme Germain Broissoit (Marie Côté), Mlles Gisèle, Murielle, Cécile Broissoit; son beau-frère: M. Howard Hart.

Le convoi funèbre partit des Salons Montpetit, 200 rue Champlain pour se rendre mardi à l'église St-Louis de Gonzague à 10 heures.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

### Mlle Clarina Leduc

A Salaberry de Valleyfield est décédée le 4 juillet à l'âge de 74 ans Mlle Clarina Leduc, fille de feu Césaire Leduc et de feu Marie Rose Mercier.

Elle laisse dans le deuil son frère et ses sœurs: M. et Mme Palma Leduc (Alice Lecavalier), M. et Mme Rosario Poirier (Ernestine), M. et Mme Albert Meunier (Bérissa).

Le convoi funèbre partit des Salons J. A. Larin, 212 rue St-Laurent pour se rendre mardi heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### Mme Ovide Lemay

A Salaberry de Valleyfield est décédée le 1er juillet à l'âge de 70 ans Mme Ovide Lemay, née Albini Bougie, domiciliée au 18 rue St-Paul.

Elle laisse dans le deuil outre son époux ses enfants: M. et Mme Marcel Laprade (Jeanne Lemay), M. et Mme René Lemay (Norma Noël), M. et Mme Albert Pâquette (Madeleine Lemay, Mlle Rollande Lemay, M. et Mme Albert Lemay (Aline Bertrand), M. et Mme Robert Lemay (Marguerite Maher), M. et Mme Léo Lemay (Jeannine Filiatrault), M. et Mme Henri Lemay (Colombe Sauvé), M. et Mme Jean Paul Lemay (Fernande Théorêt), Michel Bougie, Mlles Hélène, Jeannette, Estelle, Gilberte Lemay, M. et Mme René Ducaup (Blanche Bougie), M. et Mme Albert Bougie (Léonie Robillard), ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Albert Pagé (Angéline Lemay), M. Amanda Lemay, M. Arthur Lemay ainsi que 15 petits-enfants.

Le convoi funèbre partit des salons J. A. Larin, 317 Victoria pour se rendre samedi à l'église Sacré-Coeur à 11.30 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

### Mme Arthur Maure

A Berlin, New Hampshire est décédée le 29 juin dernier à l'âge de 61 ans Mme Arthur Maure née Mélida Pomerleau.

Elle laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Abbé Fidèle Maure, MM. Mareel, Guy Maure; ses frères et sœurs: M. Roméo Pomerleau, Mme Moïse Lagrange, M. Alphonse Charbonneau, M. George Bernard, M. Henri Bernard; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. George Maure, M. Alphonse Maure, M. Fridolin Roy, M. Louis Maure, M. Rosario Lecourt ainsi que 3 petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu à 10 heures des Salons Fleury, 72 High Street pour se rendre à l'église Ste-Anne.

L'inhumation se fit au cimetière de cette paroisse.

### Mme Albert Deschambault

Dimanche le 28 juin à l'âge de 33 ans et 11 mois, est décédée Mme Albert Deschambault, née Christine Perras.

Mme Deschambault laisse dans le deuil outre son époux ses enfants: Johanne, André, Nicole, Denis, Sylvain. Son père et sa mère: M. et Mme Omer Perras (Marie-Anne Beaulieu); sa belle-mère, Mme Henri Deschambault (Evelina DeBonville). Ses frères et sœurs: Mme Albert Cousineau (Lucille Perras), Mlle Denise Perras, M. et Mme Roger Perras (Gabrielle Hamelin), M. Angelo Perras. Son

beau-frère et sa belle-sœur: M. et Mme Gaston Mathieu (Gabrielle Deschambault). Un grand nombre d'oncles et tantes, neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu jeudi le 2 juillet, à 10 heures au milieu d'un grand concours de parents et amis.

Le convoi funèbre venant des Salons Richmond Roy se rendit à l'église paroissiale. Les porteurs étaient les Membres de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Roland Léger qui chanta le service assisté de M. l'abbé Bourcier du Séminaire de Valleyfield et de M. l'abbé Gagnon de la paroisse de Ste-Agnès de Dundee; M. le curé Grondin de la paroisse de St-

Chrysostôme assistait dans le chœur.

La quête a été faite par 2 membres de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield.

Nous réitérons nos sympathies à la famille éprouvée.

### M. Antime Leduc

A St-Stanislas de Kostka, vendredi le 3 juillet est décédé à l'âge de 60 ans et 3 mois, M. Antime Leduc époux de Germaine Loïselle.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 7 juillet à l'église paroissiale de St-Stanislas de Kostka. La dépouille mortelle a été exposée aux Salons Richmond Roy.

Nos sympathies à la famille.

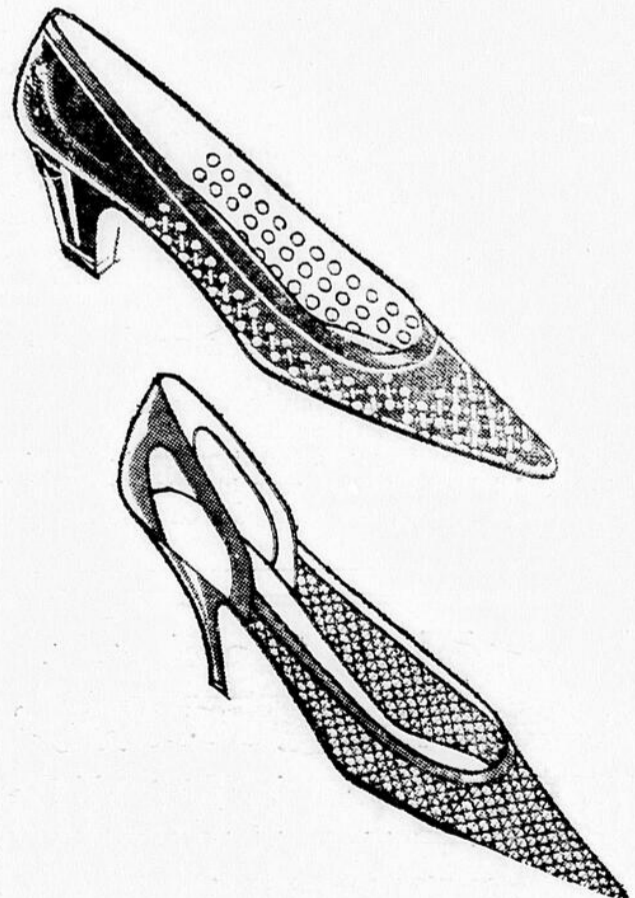
## Grande Vente de VACANCES

- Tous nos souliers d'été en réduction
- Profitez-en avant de partir pour les vacances
- Vous épargnerez

### BEAU CHOIX DE

- sandales
- souliers de paille
- souliers de toilette

Toutes les pointures



## CHAUSSURES PARISIA SHOES

CHAUSSURES DE HAUTE QUALITE

Jean-A. Paré, pédicure  
Traitement des cors, corne, callosités  
185, rue Victoria Valleyfield Tél. 373-4666

## Pensez à vos morts

- UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence...

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



## Marcel Gosselin

15, rue Dion

Tél. 373-6191

VALLEYFIELD

# Grande vente chez ... RAY LOISELLE Inc.

## DES SOULIERS POUR TOUTE LA FAMILLE!

POUR DAMES  
ET ENFANTS  
à partir de

**1.99 à 9.99**

POUR HOMMES

Les marques les plus réputées  
GRAND SPECIAL à

**9.99**

POUR QUALITE, ECONOMIE  
ET SERVICE, VOYEZ...  
56, STE CECILE

**RAY LOISELLE CHAUSSURES**  
373-6510

VALLEYFIELD

## Dernier appel du Comité Diocésain Lacordaire

### Le congrès annuel aura lieu dimanche prochain

Une fois l'an, le Comité diocésain des cercles Lacordaire du diocèse de Valleyfield réunit tous ses membres, les membres des autres associations antialcooliques ainsi que les nombreux sympathisants. Cette réunion annuelle prend le nom de Congrès Lacordaire. Le Congrès 1964 aura lieu dimanche, le 12 juillet prochain. Les activités débuteront au Centre LeRoyer à 2.00 heures, se continueront à la cathédrale à 5.00 hres et finiront au sous-sol

de la cathédrale par un grand banquet suivi d'une partie récréative.

Ce Congrès, c'est la fête de tout le monde, parce qu'y sont invités ceux qui ont pris une assurance contre l'usage de la boisson, ceux qui sont tempérants, ceux qui ont arrêté de boire et ceux qui aimeraient bien arrêter.

Tous les jours, le personnel du Service Social de Valleyfield est témoin de situations émouvantes et malheureuses à cause de l'usage répété ou de l'abus de boisson. Parce qu'on ne sait pas boire et surtout parce qu'on ne sait pas arrêter, les dramatiques histoires vraies se comptent par centaines, et chacune d'elles ne s'est pas terminée comme dans les romans à l'eau de rose. Plus de vingt pour cent des cas rapportés au Service Social ont commencé par la boisson et en sont rendus à la séparation des époux, au placement des enfants ou bien au chômage chronique. Le Service Social compte beaucoup sur les associations antialcooliques, comme les Lacordaires, pour diminuer le nombre de cas.

Le Congrès 1964, qui coïncide avec le 25<sup>e</sup> anniversaire du Centre Canadien, donnera spécialement l'occasion d'étudier l'importance et la place du mouvement, d'autres trouvent les règlements impossibles ou

exagérés et d'autres encore sont devenus de simples porteurs du bouton de membre. Dans l'après-midi du congrès un forum intitulé "Face à Face" saura répondre à toutes ces questions et fortifier les faibles. Si la boisson est pour vous un problème ou si la lutte antialcoolique vous intéresse, soyez des nôtres le 12 juillet prochain. Le matin du Congrès, un insigne souvenir sera mis en vente aux portes des églises. C'est un moyen d'aider financièrement le mouvement.

M. Aubin, pub.

### POUR VOS ...

- Invitations
  - Faire-parts
  - En-têtes de lettres
  - Enveloppes
  - Cartes de toutes sortes
  - Pancartes
  - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
de Valleyfield

Tél. 373-7272

## CHRONIQUE DU TENNIS

CHEVALIERS DE COLOMB - VALLEYFIELD

Le Club de Tennis Chevaliers de Colomb reprend cette semaine sa rubrique hebdomadaire dont le but est de vous tenir au courant des activités du club.

Nous tenons d'abord à souligner que nos courts sont à la disposition de tous ceux qui veulent bien nous faire l'honneur d'être des nôtres.

Nos membres ont les avantages suivants:

Deux courts en terre battue avec système d'éclairage adéquat, ouvert à toute heure de la journée;

Nos membres juniors ont l'opportunité de pratiquer jusqu'à 6 hres. p.m.;

Des cours théoriques et pratiques se donneront le samedi matin et ce tout à fait gratuitement pour nos membres juniors et seniors;

Des rencontres très intéressantes avec les meilleures raquettes de la région de Vau-

dreuil sont offertes à toutes les semaines grâce à notre adhésion à la Ligue de Tennis de Vaudreuil;

Des activités sociales nombreuses et variées: danse, pique-nique, tournois à l'extérieur... pour tous les membres intéressés.

Je profite de l'occasion pour vous annoncer notre tournoi d'invitation qui aura lieu le samedi, 11 juillet. Ce tournoi est le rendez-vous des bons joueurs de la région et il nous fera plaisir de vous y accueillir. Cette journée sera couronnée par la danse annuelle de la Ligue de Tennis de Vaudreuil qui se tiendra à la salle des Chevaliers de Colomb à 9 hres.

VOUS N'AVEZ RIEN A FAIRE?... VOUS MANQUEZ DE LOISIRS?... VENEZ JOUER AU TENNIS!

André Monette

Adressez-vous à

### Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour

Assurance de tous genres

Réservations de voyages  
chemin de fer, marine, avion  
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat etc.

373-3471

139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial  
Transport

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

## CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES  
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

**HERVE LECOMPTE & FILS LTEE**

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

DEVENEZ MEMBRE DU



Le seul club de la Province de Québec  
reconnu et affilié à

**et C.A.A.**

Vos services de remorquage sont gratuits  
Assurance-Accident comprise et beaucoup d'autres  
privileges.

Consultez le représentant

**HENRI DORAIS**

a/s Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE, Valleyfield  
Tél. 373-4540 Rés. 373-2725

## PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs

Unités A et C

Ville de Pierrefonds  
1er juin 1979  
6%

Ville de  
Montréal-Nord  
6%

St-Eustache  
1er juillet 1979  
6%

Ville Laval Ouest  
1er juillet 1979  
6%



M. Benjamin Carry,  
directeur - trésorier

Durocher et Rodrigue  
et Cie Limitée.

249, St-Lambert  
Tél. 373-2920

SALABERRY  
DE

# Un budget de \$1,812,425 pour la Régionale Salaberry

## M. Georges Allard est réélu président pour le terme 64-65

M. Georges Allard, président de la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield, a été réélu président de la Commission Scolaire Régionale Salaberry pour le terme 1964-65, lors de l'assemblée annuelle des délégués des commissions scolaires de notre région, tenue lundi soir dernier, à 8 hres, à l'école secondaire Ste-Cécile, de Salaberry de Valleyfield.

M. Allard siègera donc pour un deuxième terme à la présidence de la Régionale Salaberry. Avant sa réélection, M. Allard avait donné un aperçu de toutes les activités de la Régionale à sa première année d'opérations.

La Régionale a tenu dix-huit assemblées de son exécutif au cours de l'année, et l'un des problèmes majeurs qui fut discuté fut celui de la construction d'une école régionale à Huntingdon. A une question d'un délégué, le prés. Allard a déclaré que le Ministère de l'Éducation ne pouvait donner son

consentement à faire entreprendre les travaux de la construction avant qu'il ne prenne connaissance d'un rapport sur la composition du sol du terrain qui a déjà été choisi.

Deux commissaires ont aussi été élus lors de cette assemblée. La loi des régionales stipule en effet que lorsqu'un commissaire siégeant à la Régionale vient en élection dans sa propre Commission Scolaire, son siège devient automatiquement ouvert, et le poste vacant est élu au vote des délégués.

Ainsi les sièges occupés par MM. Oza Tessier, de St-Antoine Abbé, et Roch Montcalm, de St-Louis de Gonzague, sont devenus libres cette année, et lundi soir les délégués ont dû se prononcer sur un choix de quatre candidats briguant les suffrages pour ces postes. L'élection a choisi MM. Oza Tessier et Gaston Leduc, de St-Timothée pour siéger sur la Régionale. MM. Roch Montcalm et

Serge D'Amour, de Ormstown, mis en nomination, n'ont pas été élus.

C'est la firme Quesnel, Masse et Cie qui a été réengagée à titre de vérificateur pour la prochaine année.

L'assemblée annuelle était constituée de délégués des commissions scolaires de Grande-Île, Valleyfield, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas de Kostka, St-Timothée, Huntingdon, Ormstown, Ste-Agnès, St-Anicet, St-Antoine Abbé et Ste-Barbe.

Le président Georges Allard a annoncé que la Régionale Salaberry tiendra bientôt ses assemblées dans les locaux qu'elle a loués au deuxième étage du nouvel édifice de la Caisse Populaire Ste-Cécile de Valleyfield.

La Régionale prévoit devoir agir au nom de 3,725 élèves au cours de la prochaine année, et elle a présenté un budget de \$1,812,425 pour équilibrer ses opérations.

Les frais de représentation payés au président sont de l'ordre de \$1,600. par année, et de \$800. à chacun des six commissaires de la Régionale.



## Les étoiles de la Petite Ligue de Baseball de Salaberry-de-Valleyfield

Classement des équipes incluant les parties jusqu'au 4 juillet.

Equipes	P.J.	G.	P.	N.	Pts.
Cards	12	12	0	0	24
Giants	13	6	7	0	12
Reds	13	4	8	1	9
Braves	12	2	9	1	5

Les meilleurs frappeurs ayant 25 apparitions et plus.

Noms	A.B.	C.S.	Moy.
D. Mc Sween — Cards	35	19	.543
M. Poliquin — Cards	42	20	.476
G. Saucier — Giants	31	13	.419
A. Deschamps — Braves	30	12	.400
B. Benoit — Braves	38	13	.342
M. Roy — Cards	38	12	.333
M. Leduc — Cards	25	8	.320
F. Lapiere — Cards	35	12	.314
F. Morin — Giants	39	12	.307
F. Larose — Giants	30	9	.300

Ces statistiques sont compilées par Nelson Amos, le marqueur officiel de la Petite Ligue de Salaberry-de-Valleyfield.

JEAN WILKINS, publiciste.

APPORTEZ VOS

## RADIOS PORTATIFS aux REGATES des 18-19 juillet.



donnera la description de la régates internationale dans la baie St-François

- RESULTATS
- COMMENTAIRES
- ENTREVUES
- OFFICIELS, Etc.

Avec vos commentateurs favoris:

**HUBERT LAUZON et JEAN-DENIS GIROUARD**

CFLV—1370 sera sur les lieux pour toutes les courses au programme samedi et dimanche, les 18-19 juillet.

Pour mieux apprécier et suivre toutes les péripéties des régates, SYNTHONISEZ...



En direct du local des officiels au Parc Sauvé, à proximité du Chalet du Club Nautique de Valleyfield, samedi et dimanche après-midi

*Ne pas oublier....*

Le concert de l'Union Musicale de Salaberry de Valleyfield dimanche soir, 19 juillet, de 8.30 à 9.30 p.m. du kiosque de la fanfare, au Parc Sauvé. CFLV sera sur les lieux.

(2-9-16P)

## Les députés partiront en vacance avec leur drapeau

Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, nous déclarait cette semaine que le parlement n'ajournera pas ses travaux tant que le projet d'un drapeau national distinctif ne sera pas approuvé par les membres de la Chambre de Communes.

"Pas de drapeau, pas de vacances", nous a dit M. Laniel, prouvant par là que le gouvernement fédéral est bien décidé à prendre ses responsabilités dans cette affaire et que les députés de-

ront siéger tant et aussi longtemps que le nouveau drapeau ne flottera pas sur les édifices du parlement.

### P.-Osée Leduc Enrg

Service prompt et discret  
Bureau, 249, rue Victoria  
#6 ST-LAURENT FR. 3-1801  
AUTOMOBILE — SECURITE  
VIE — FEU — VOL  
ASSURANCES GENERALES  
VALLEYFIELD  
373-1801

Que vous ayiez

**\$1,000.**

ou

**\$100,000.**

à placer

Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:



Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.

ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:

- 1—Placement diversifié dans plus de 100 des meilleures valeurs mobilières au Canada.
- 2—Revenus trimestriels assurés.
- 3—Accroissement de capital — Grâce à la sage administration de Investors Mutual.

Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?

Consultez dès aujourd'hui votre représentant

**Aurèle Boileau**

Gérant de Division  
181, St-Charles  
Valleyfield  
Tél. 373-4637

**Investors syndicate**  
OF CANADA, LIMITED

# 500 caravaniers ont passé la fin de semaine ici

## Un succès inespéré

### On entrevoit déjà pour l'an prochain

Au cours de la dernière fin de semaine, plus de 150 propriétaires de roulettes envahissaient la Venise du Québec afin de participer aux rallye caravanier qui se tenait dans notre ville les 4, 5, et 6 juillet.

M. Rolland Gibeault, organisateur en chef de ce rallye, nous faisait part au début de la semaine de sa grande satisfaction en ce qui concerne les activités qui se sont déroulées au coeur de notre ville. Le succès dépasse ses espérances et il nous assurait que tous les caravaniers n'avaient que des éloges à formuler aux autorités civiles et à la population de Salaberry de Valleyfield.

Malgré la mauvaise température, tous les "bohémien modernes" qui ont passé la fin de semaine avec nous, ont pu s'apercevoir des beautés naturelles que Salaberry de Valleyfield offre à ses visiteurs et touristes. Les gens de la Floride, du Tennessee, de toutes les parties des Etats-Unis et du Canada sont repartis enchantés de leur séjour dans la Venise du Québec.

Déjà, des lettres de remerciements parviennent à M. Gibeault, à MM. Roland Santerre et Emile Laporte, membres du bureau de direction pour l'organisation de ce rallye caravanier. Les lettres ne contiennent que des éloges et des remerciements de la part de ceux

qui ont pris part au rallye.

Les organisateurs en profitent pour remercier tous les commensaux qui ont rendu possible un tel rallye. Sans eux, il eut été vraiment impossible de recevoir d'une façon convenable les caravaniers dans notre ville, Salaberry de Valleyfield. On envisage déjà l'an pro-

chain. En effet, les organisateurs du rallye de cette année espèrent bien en faire un autre l'an prochain. C'est ce que M. Rolland Gibeault nous faisait savoir au début de la semaine. On prévoit que le prochain rallye se tiendra presque aux mêmes dates, c'est-à-dire entre la St-Jean-Baptiste ou la Confé-

dération et les Régates Internationales de Valleyfield.

Toute la population de notre cité a su recevoir les caravaniers et elle a prouvé encore une fois son hospitalité proverbiale, une chose qui est reconnue partout.

C'est pourquoi nous disons: "A l'an prochain, caravaniers!"

**Richard Lafontaine**

AVOCAT

23 STE-HELENE

373-3155 Valleyfield



## A LA TELEVISION



### DIMANCHE 12 JUILLET

CBFT, Montreal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-CBFT Téléjournal
- 2.00-CBFT Connaissance du monde
- 3.00-L'Homme et le fleuve
- 3.30-Sports du monde
- 4.45-La Suisse du XXe siècle
- 5.00-Le Jour du Seigneur
- 5.30-Festival Charlie Chaplin
- 6.00-Les Travaux et les jours
- 6.30-L'Afrique noire d'hier à demain
- 7.00-Robin des bois
- 7.30-Caméra 64
- 8.00-En reprise "Atout... meurtre"
- 9.00-Cinéma du dimanche "L'Engrenage"
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.55-Nouvelles du sport
- 11.00-Documents

CFTM Montreal, Can. 10

- 10.30-Coquetel musical
- 12.15-Manchettes - horaire
- 12.30-La science et la vie
- 1.00-En ce temps-ci
- 1.30-Mantovani
- 2.00-Programme double "Gamin de Paris"
- 5.00 Jeux d'homme
- 6.00-Les p'tits bonhommes du dimanche
- 7.00-Théâtre d'Errol Flynn No. 14
- 7.30-Ciné-Spectacle "Mon épouse favorite"
- 9.00-Police des plaines
- 9.30-Mot de passe
- 10.00-Carnet de voyages avec Paul Dupuis
- 10.30-Télé-charade
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Mademoiselle Swing"

### LUNDI

13 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.55-CBFT - Téléjournal
- 2.00-CBFT - Long métrage "Mon coeur t'appelle"
- 3.30-Long métrage "Les Tueurs"
- 5.00-Ulysse et Oscar Une nouvelle émission pour les jeunes
- 5.30-Ouragan "Départs pour l'Ouest"
- 6.00-Mes trois fils
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Rouli-roulant
- 9.00-Sérénade
- 9.30-Premier prix
- 10.00-Corain copain
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "Mon gosse de père"

CFTM Montréal, Canal 10

- 10.30-Mire
- 11.00-Coquetel musical

### commentaires

- 12.30-Manchettes - horaire
- 12.45-Ecran d'étoiles "Le vrai boulevardier"
- 1.15-Bien l'bonjour
- 1.45-En matinée "Quand la bête hurle"
- 3.15-Bon après midi avec Anita Barrière
- 4.30-Les p'tits bonhommes avec Michel Noel
- 5.00-Les aventures de l'ouest "Les écumeurs du Far-West"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Adhemar"
- 7.30-Aventures dans les Iles "Le petit passager"
- 8.30-Film-o-dix "Femme dangereuse"
- 10.00-Detectives avec Robert Taylor
- 10.30-Le rideau rouge
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Les clandestines"

### MARDI 14 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Les Hommes chauve-souris"
- 3.30-Long métrage "La Ligne de chance de Rekawa"
- 5.00-Ulysse et Oscar
- 5.30-Au clair soleil
- 6.00-Gendarmerie royale "Les Cadavres dans le foie"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Au chien d'or
- 8.30-Jeunesse oblige
- 9.00-Lune de miel
- 9.30-Bonsoir, amitiés
- 10.00-Sur la corde raide
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.55-Nouvelles du sport
- 11.00-Ciné-club "La Maison de l'ange"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 10.30-Mire
- 11.00-Coquetel musical
- 12.30-Manchettes - horaire
- 12.45-Idé Scotland yard "L'affaire de M. Fitch"
- 1.15-Bien l'bonjour
- 1.45-En matinée "Le testament de Monte Cristo"
- 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.00-Défi au danger 31
- 5.30-Les quatre justiciers "Midas moderne"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Adhemar"
- 7.30-Le siffleur no. 1 avec W. M. Forman
- 8.00-Comment pourquoi Jeannette Bertrand
- 8.30-Le saint

- 9.30-Méto Melodies quiz musical avec Michel Noel annonceur Raymond Lemay
- 10.00-Plaza variété animateur: Réal
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
- 11.15-Cinéma "Bel amour"

### MERCREDI 15 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Le Peine du talion"
- 3.30-Long métrage "Le Vainqueur"
- 5.00-Rouquet, belles oreilles
- 5.30-Kosmos 2001
- 6.00-Plus on est de fous
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Dans tous les cantons
- 8.30-La Cité sans voiles
- 9.30-Airs de Paris
- 10.00-Affaires publiques
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Filet d'acier "Le Douzième Couteau"

CFTM Montreal, Canal 10

- 11.00-Coquetel musical
- 12.30-Manchettes - horaire
- 12.45-Histoire du far-west "Hors la loi"
- 1.15-Bien l'bonjour
- 1.45-En matinée "Du grain pour les poulets"
- 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
- 4.30-Les p'tits bonhommes Michel Noel
- 5.00-Les aventures de l'ouest "Fantôme de la plaine"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-roman "Adhemar"
- 7.30-De "A" à "Z" animateur: Serge Bélair
- 8.00-Intrigues à Hawaii "Le champion"
- 9.00-Le printemps et l'été animateur: Yoland Gérard
- 9.30-Cine policier "Cocaine"
- 10.00-Une invitation de Fernand Gignac
- 10.30-Yves Christian variété
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Les anges aux mains noires"

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Sarabande des patins"
- 3.30-Long métrage "Ivan, le fils du diable blanc"
- 5.00-Ulysse et Oscar
- 5.30-Le Roi de la jungle "La Fortune en ivoire"
- 6.00-Le chevalier de Maison-Rouge
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Cinéma de Paris "Dieu a besoin des hommes"
- 9.30-Hollywood présente
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Champ libre
- 12.00-Relais d'Europe "A la recherche de Léon Paul Fargue, piéton de Paris"

CFTM Montréal, Canal 10

- 11.00-Coquetel musical
- 12.45-Ici interpol
- 1.15-Bien l'bonjour
- 1.45-En matinée "Le Gardien"
- 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
- 4.30-Les p'tits bonhommes avec Michel Noel
- 5.00-Sur demande avec Jean Coutu
- 5.30-Aventures d'outre-mer "La frontière"
- 6.00-Télé-Méto magazine-variété
- 6.50-Sport-Images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Service de nuit"
- 7.30-Le club du disque
- 8.00-La famille Stone
- 8.30-Cinéma Kraft "Souffle du désir"
- 10.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon
- 10.30-Profil et caractère avec Gaby de Montréal
- 10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "J'ai pêché"

### VENREDI 17 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-La Coupe Davis Directement de Montréal, le match de tennis, Canada-Australie
- 5.30-CF-RCK "Les Roches-noires"
- 6.00-Denis, la petite peste
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Fenêtre sur scène
- 8.15-Sans cérémonie
- 8.30-Cinéma international "Ma soeur et moi"
- 10.15-Les Affaires de l'Etat
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "Le Bateau d'Emile"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Coquetel musical
- 12.30-Nouvelles horaire
- 12.45-Furie
- 1.15-Bien l'bonjour
- 1.45-En matinée "Le château des quatre obèses"
- 3.15-Bon après-midi avec Anita Barrière
- 4.30-Les aventures de l'ouest "Le proscrit du Colorado"
- 6.00-Télé-méto magazine-variété
- 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Service de nuit"
- 7.30-Film-o-dix "Sous le voile de la nuit"
- 9.00-Le coeur sur la main avec Roger Lebel
- 9.30-Télé policier "Une balle dans le canon"
- 10.00-Alors... raconte
- 10.30-Qui êtes-vous? avec André Laberrère
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "L'énigmatique M. D" (américain) version française de "Foreign Intrigue" avec Robert Mitchell, Geneviève Page, Frederik O'Brady, policier psychologique

### SAMEDI 18 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-La Coupe Davis
- 5.30-20 ans express
- 6.00-Le Roman de la science
- 6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
- 6.45-Illusions amusantes
- 7.00-Sports d'été
- 8.00-A livre ouvert
- 8.30-Billet de faveur
- 10.00-Detective international
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.30-Coquetel musical
- 12.45-manchette - horaire
- 1.00-Kit Carson
- 1.30-Remous
- 2.00-Olympiades au 10
- 3.00-La rampe sportive
- 3.30-Sur le matelas - lutte
- 4.30-Cinéma du samedi "Ils Etaient Neuf Célibataires"
- 6.30-C'est arrivé cette semaine avec Claude Lapointe
- 7.00-Les hommes volants
- 7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.30-Les grands spectacles "Marie Laleska"
- 10.30-Pour rire
- 10.45-Nouvelles du jour
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Le Quatrième homme"

RESTAURANT

## SAM-PAN

Café

76 STE-HELENE Valleyfield

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

MONDRIAN - 2250 VALLEYFIELD SEQUOYIA

### Salle de réceptions

POUR MARIAGE



**Division Feminine:**  
Des serveuses de table sont en demande dans plusieurs restaurants à l'extérieur de Valleyfield.

**Division Masculine:**  
Commis au crédit.  
Des agents vendeurs d'assurance, de publicité, de plans d'épargne et équipement de ferme sont aussi en demande.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a, rue Champlain, Valleyfield, 373-6220 ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

Le Journal  
qui est present



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez  
 ● VENDRE  
 ● LOUER  
 ● ACHETER  
 Lisez les annonces  
 classées

L'HOMME BIEN MIS  
 s'habille  
**Chez HENRI**  
 111 rue Chaussée - Valleyfield

ABONNEZ-VOUS  
 à  
**LA GAZETTE**  
 APPELEZ 373-7272  
 \$3.00 par année      Etats-Unis \$5.00

32 LA GAZETTE - 9 JUILLET 1964

## Deux jeunes de notre ville parcourront plus de 4,000 milles au Canada et aux Etats-Unis durant la saison estivale '64

Jacques Archambeault et Michel Daoust partaient hier, 8 juillet

"Les voyages forment la jeunesse" et jamais on a dit plus vrai. En effet, deux jeunes de notre ville, Jacques Archambeault et Michel Daoust partaient hier pour une randonnée de plus de 4,000 milles à travers le Canada et les Etats-Unis.

Au cours de leur voyage sur le pouce, ils visiteront les villes de Sudbury, Ont. Calgary, Vancouver, Seattle, Chicago, New-York et une foule d'autres. Ils partaient hier matin, mercredi 8 juillet, à 9.00 heures pour se rendre sur la route trans-canadienne.

La maison A.H. Besner Ltée de Valleyfield, une maison qui aide les jeunes, a bien voulu aider à sa manière ces deux jeunes qui ont le goût de l'a-

venture. Jacques et Michel tiennent à remercier sincèrement cette maison pour le support qu'elle apporte à cette randonnée vraiment fantastique.

Nous vous tiendrons au courant de leur périple étant donné qu'ils enverront au moins une carte postale par semaine à notre journal. Nous serons donc bien renseignés et saurons également l'endroit où ils sont rendus.

Ils espèrent être de retour parmi nous à la fin du mois d'août ou au début de septembre.

Le personnel de La Gazette s'unit à toute la population de Salaberry de Valleyfield pour leur souhaiter bonne chance et surtout un bon voyage.

## Tournoi de fers de la Légion Canadienne

M. Larry Soly, président de la Filiale 62 de la Légion Canadienne de Sal de Valleyfield, nous informe qu'un tournoi de fers, ouvert au public, aura lieu le 12 juillet prochain, sur les terrains de la Légion. Pour réservations, donnez votre nom à la salle de la Légion.

Le 18 juillet, à 8 heures du soir, grande réunion des filiales de la Légion du District 13, en la salle de la Légion de Valleyfield, qui sera suivie d'une magnifique soirée dansante.

M. Winston Ferreira, du 36 Ave. Laurier, à Nitro, est l'heu-

reux gagnant de \$50.00 offert en tirage à tous ceux qui se procurait le programme souvenir de la 17e Fête Champêtre de la Légion. Félicitations.

A chaque semaine, les soirées récréatives de la Légion, remportent un beau succès. Il y a du plaisir pour tous. Le "Jack Pot" du vendredi soir est de \$54.00. Tous les samedis soirs, il y a soirée dansante au son d'un orchestre de renom. Venez passer une soirée inoubliable en compagnie de vos amis(es).

A la semaine prochaine,  
**F. Labelle, pub.**

## Notes sociales

M. et Mme Leonide Leduc, Mlle Lise Leduc et Gerard Masse à Ste-Adèle pour assister au mariage de Robert Lattimore et Francine Amyot, fille de Roger Amyot et Rose-Aimée Daoust autrefois de Valleyfield. Leur mariage fut béni par le Rév. Père Géatan Daoust, cousin de la mariée ensuite partirent pour Miami.

Bonne fête à Mme Robert Lattimore née Francine Amyot de la part de sa marraine Mme Aimé Daoust.

## Ste-Martine

Sous la direction des membres de l'O.T.J., les enfants pourront bénéficier de la piscine de l'endroit durant les journées chaudes de l'été.

La famille Lionel Laberge quitte son domicile pour aller s'installer dans la maison paternelle de M. Léonard Laberge.

Vendredi dernier, les membres de l'Union Catholique des Cultivateurs se rendaient à Québec pour rencontrer M. Jean Lesage.

La parae de la St-Jean Baptiste s'est magnifiquement déroulée malgré les vents qui s'abattaient sur la municipalité. Félicitations aux organisateurs.

Prompt rétablissement à Mlle Francine Prud'homme qui sortait récemment de l'hôpital de Ormstown.

Meilleurs voeux de bonheur à Mlle Denise Vallée, fille de M. Origène Vallée et de Yvette Landreville de Notre-Dame de la Garde, Verdun et à M. André Gervais, fils de M. Adrien Gervais et de M. Anna Primeau de Ste-Martine.

Une soirée est organisée en juillet prochain en l'honneur de M. Réal Bronzeau pour son enterrement de vie de garçon.

Félicitations à Mlle Gaétanne Lazure de St-Urbain pour l'obtention de son diplôme de 11e année.

A Ste-Martine, les cultivateurs prévoient de très petites récoltes à cause du manque de pluie et de la violence des vents qui ont asséché la terre.

Félicitations à Mlle Claudette Vinet, institutrice à Ste-Martine, pour la réussite de tous ses élèves du cours scientifique (9e année).



• El Dorado (1531)

## PARC SALABERRY DEV.

VA TOUJOURS DE L'AVANT  
 AVEC SES MAISONS

## DE GRAND LUXE

- De nouveaux modèles jamais construits sont maintenant disponibles.
- Venez examiner les plans de ces nouvelles merveilles à compter de \$15,000.00.
- Ces maisons peuvent être construites en exclusivité si désiré.
- MAISONS MODELES
- OUVERTES TOUS LES JOURS DE 9 à 6
- MARDIS ET JEUDIS SOIRS DE 7 à 9 HEURES
- FERMEES LE DIMANCHE POUR LA SAISON ESTIVALE

BUREAU OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS.

**463, SALABERRY**  
 TEL. 373-5459  
 VALLEYFIELD

## DEPOSITAIRE EXCLUSIF



### HORS-BORDS EVINRUDE

nouveaux modèles

Venez voir les  
**SILENCIEUX**  
**DES MOTEURS**  
 1964

11 MODELES A VOTRE CHOIX  
 BATEAUX EN ALUMINIUM  
**RENE BONHOMME**

221, rue Champlain      Tél. 373-4432  
 VALLEYFIELD

LISEZ LA GAZETTE